



TSI WAJĚ KOKA YE'YEKO
SECOYA (SIECOPAI)
PAIKOKA

Diccionario ilustrado Secoya



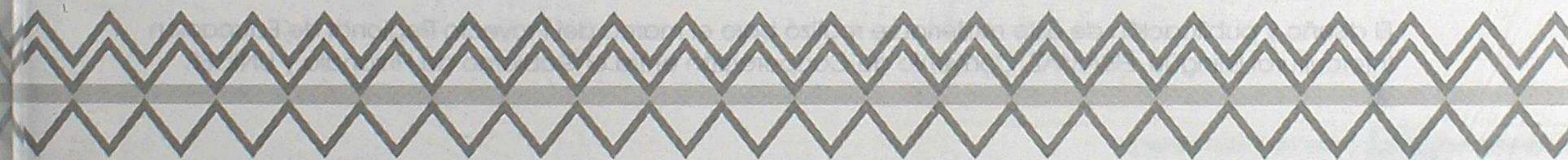
Bolivia - Ecuador - Perú
eibamaz
Educación Intercultural Bilingüe
UNICEF - Finlandia

Serie
Diccionarios Ilustrados



TSI WAJĚ KOKA YE'YEKO
SECOYA (SIECOPAI)
PAIKOKA

Diccionario ilustrado Secoya



**TSI WAJĒ KOKA YE'YEKO
SECOYA (SIECOPAI)
PAIKOKA
© UNICEF 2008**

UNICEF

Amazonas 2889 y La Granja
Telf.: (593 2) 2460 330
Fax: (593 2) 2461 923
www.unicef.org/ecuador
quito@unicef.org

Primera edición: Marzo 2008

ISBN-978-92-806-4296-4

DINEIB

Juan Murillo y San Gregorio, Edif. DINAMEP 8vo Piso
Telf.: (593 2) 2503042
Fax: (593 2) 2503046
www.dineib.edu.ec
dineib@ecuanex.net.ec

UNIVERSIDAD DE CUENCA

Av. 12 de Abril s/n Ciudadela Universitaria
Telf.: (593 7) 2831 688
Fax: (593 7) 2835197
www.ucuenca.edu.ec
adminwww@ucuenca.edu.ec

AUTORES

Ricardo Payaguage
Carmen Piaguage
Justino Piaguage
Eduardo Payaguage
Wilmer Piaguage
Jorge Licitante

Coordinación Institucional

UNICEF: Juan Pablo Bustamante / Fernando Yáñez
DINEIB: Mariano Morocho / Virginia De La Torre / Jaime Gayas
Universidad de Cuenca: Alejandro Mendoza

Revisión de Estilo

Fotografía de portada

Fernando Yáñez

Diseño Gráfico

Antonio Mena
Ma. Cecilia Brito

Nº de ejemplares: 1.000

Impresión: Maxigraf S.A.

Impreso en el Ecuador

El diseño y publicación de este material se realizó bajo el marco del Proyecto Regional de Educación Intercultural Bilingüe, EIBAMAZ. Convenio de Cooperación entre el Gobierno de Finlandia y UNICEF.

Presentación



Las niñas y niños de las nacionalidades de la Amazonía que asisten a escuelas donde predomina el uso de la lengua española, encuentra muchas dificultades para el aprendizaje. La barrera de la lengua utilizada por la escuela es la razón para que las niñas y niños no quieran ir más y la abandonen por completo.

La utilización de la lengua materna permite el desarrollo de la autoestima y el orgullo, al mismo tiempo que mantiene los valores y las prácticas culturales.

El contar con materiales que permitan a la educación desarrollarse en el idioma materno, hace que las niñas y niños se sientan más seguros y cómodos, incrementando significativamente sus oportunidades en la vida.

Esperamos que este diccionario producido por el proyecto EIBAMAZ, permita a las niñas y niños tener mejores oportunidades de iniciar la escuela usando su propio idioma, de manera que se eleve su autoestima y puedan ser felices, comunicativos, participativos, imaginativos y creativos.

Cristian Munduate
**REPRESENTANTE UNICEF
ECUADOR**

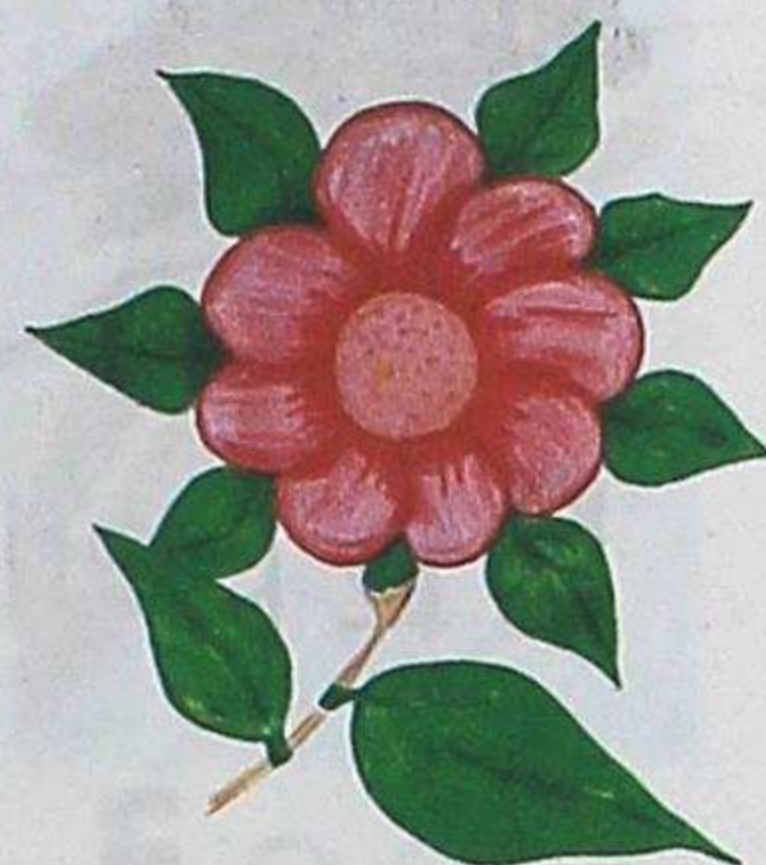
Mariano Morocho
**DIRECTOR NACIONAL
DINEIB**



Consonantes pai koka



D do'rowë



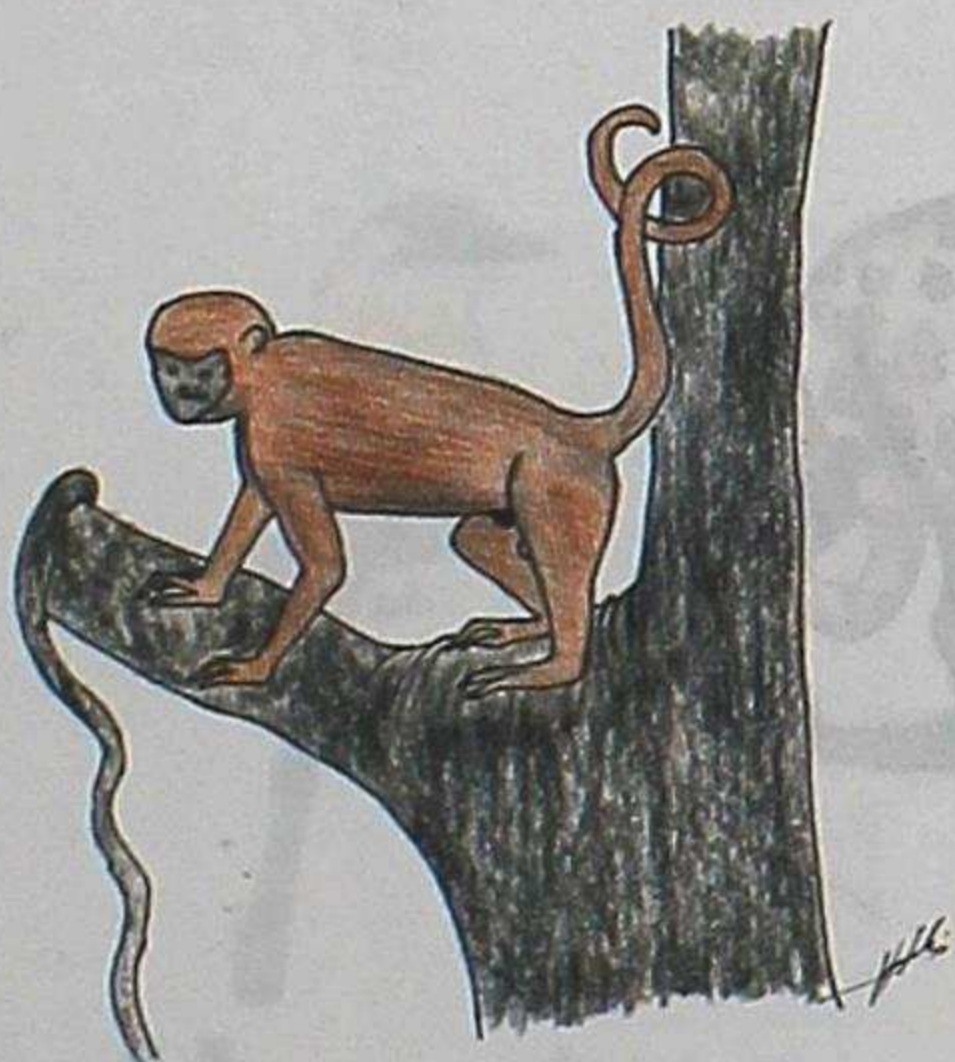
J j joro



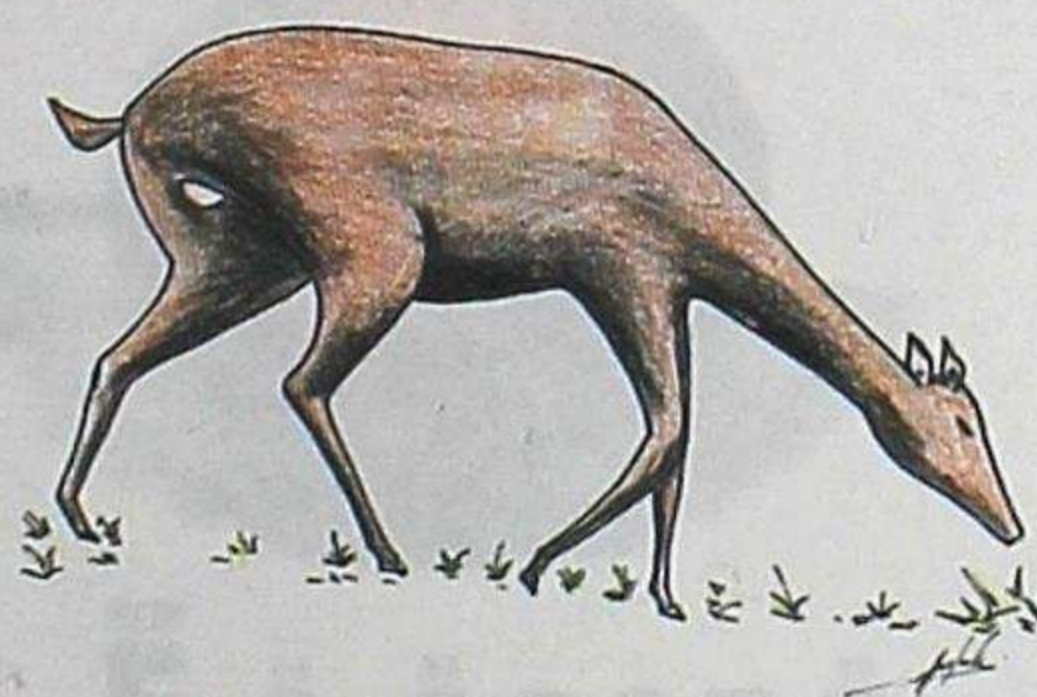
K k kura



M m mimi

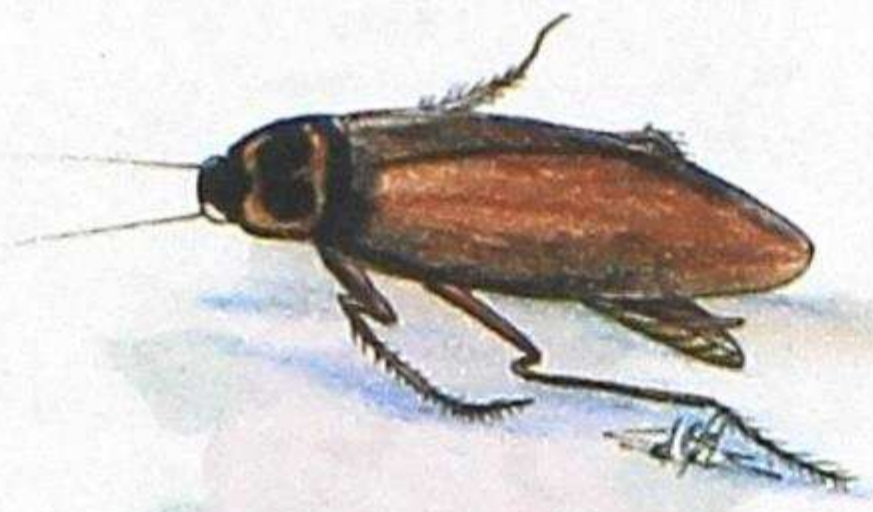


N n naso



Ñ ñ ñama





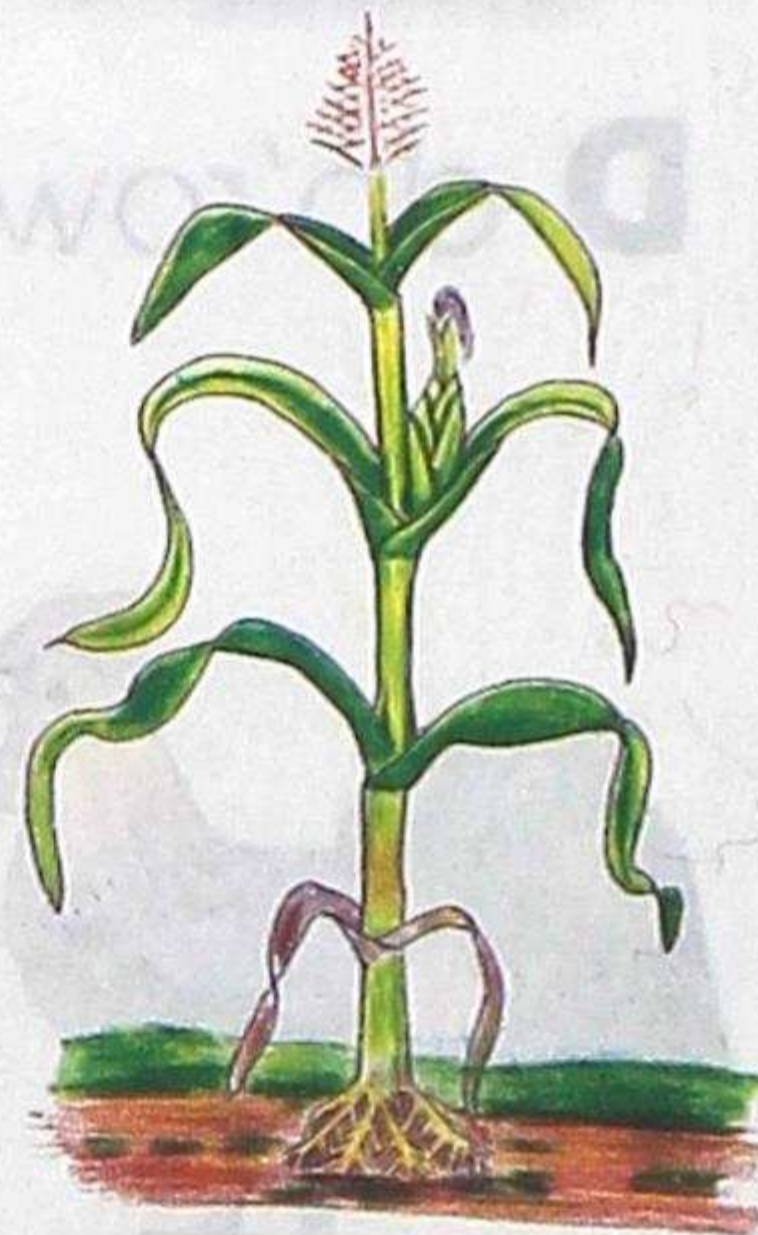
P p peri



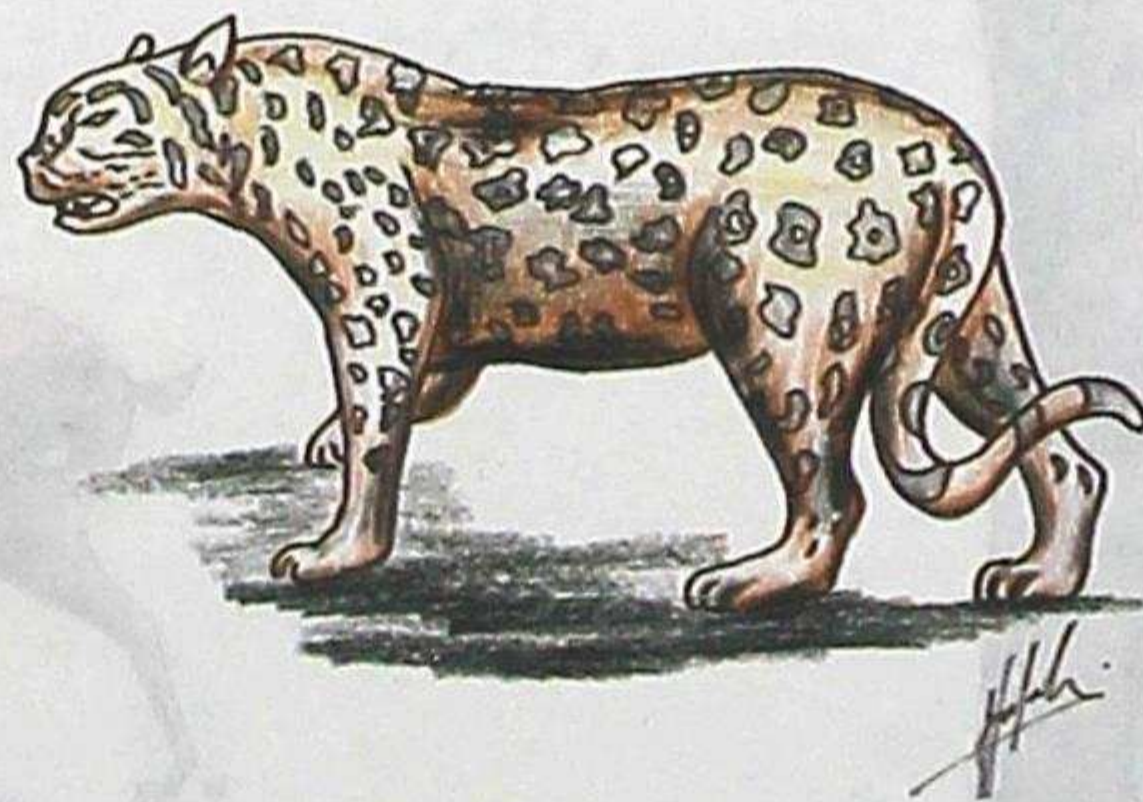
T t turi



S s su'te

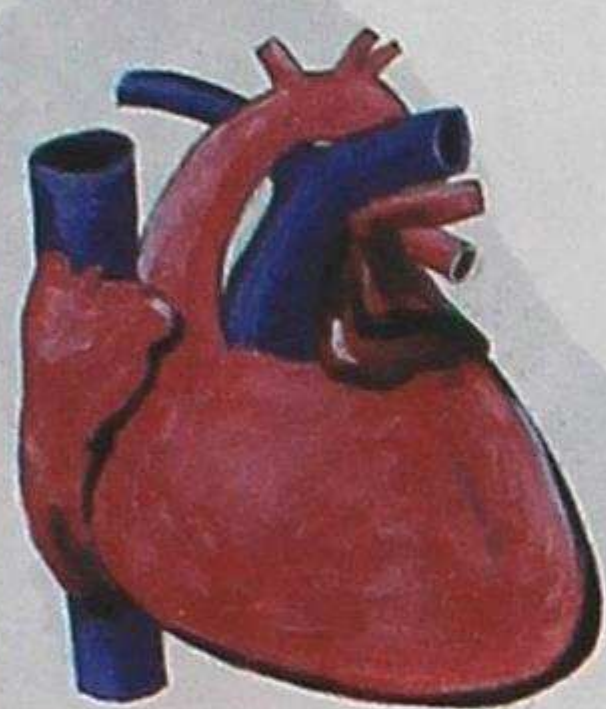


W w wea



Y y yai

Vocales liquidas



A a awë



E e ere



I i iri



O o oyo



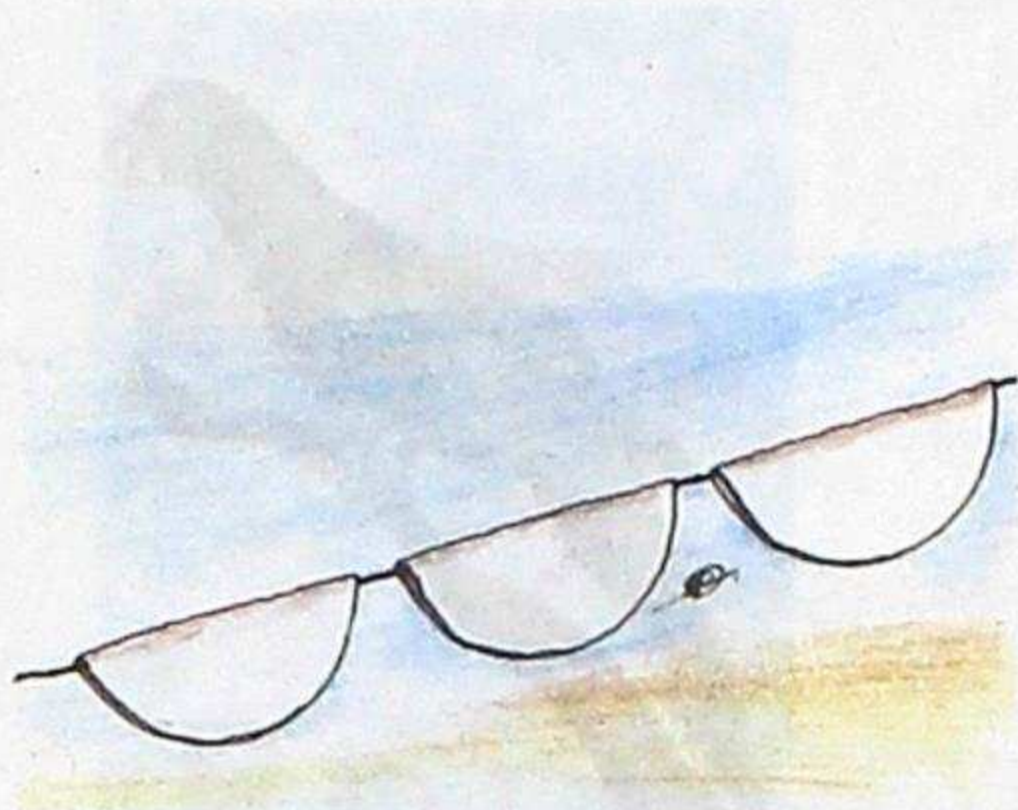
U u utu



Ë ë ëcopë



Vocales nasales



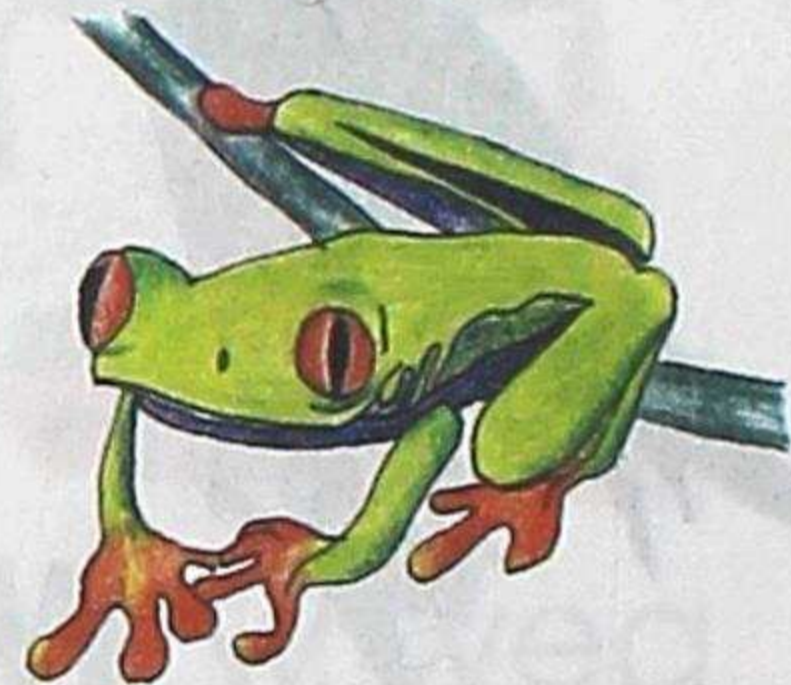
A a a_o



E e emu



I i isi



O o oma



U u umu



Te'e tsëcapë kaje'wa'i



ja'kë



ja'ko



ñekuë



a'yë



a'yo



ñeko



ko'yeñekuë



Ju'ika'koña



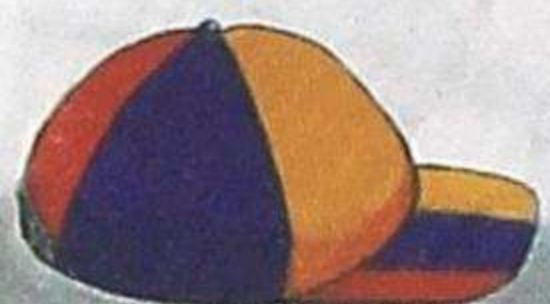
ju'ika



ka'nio



këso suñao



mapë



ju'isarawa



këosuñao



maro

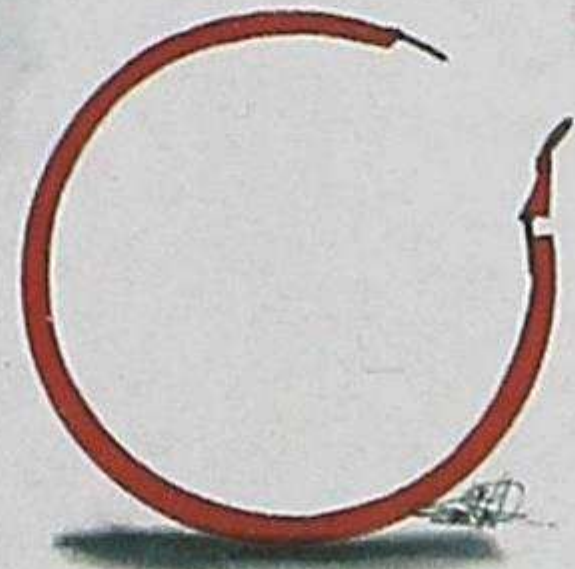




oje eo



sa'nawë ju'iko



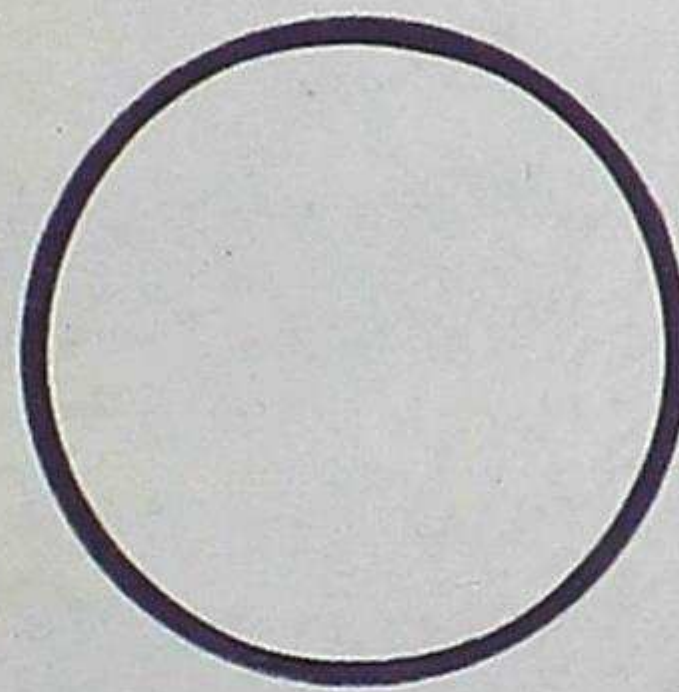
kajorete



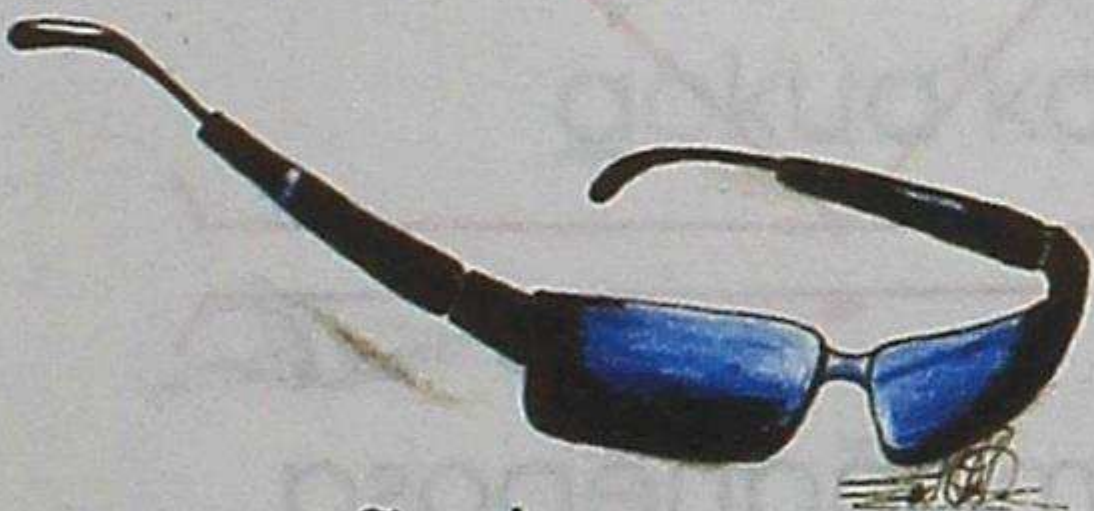
yi'yo



sewepa



jëtëtëiko



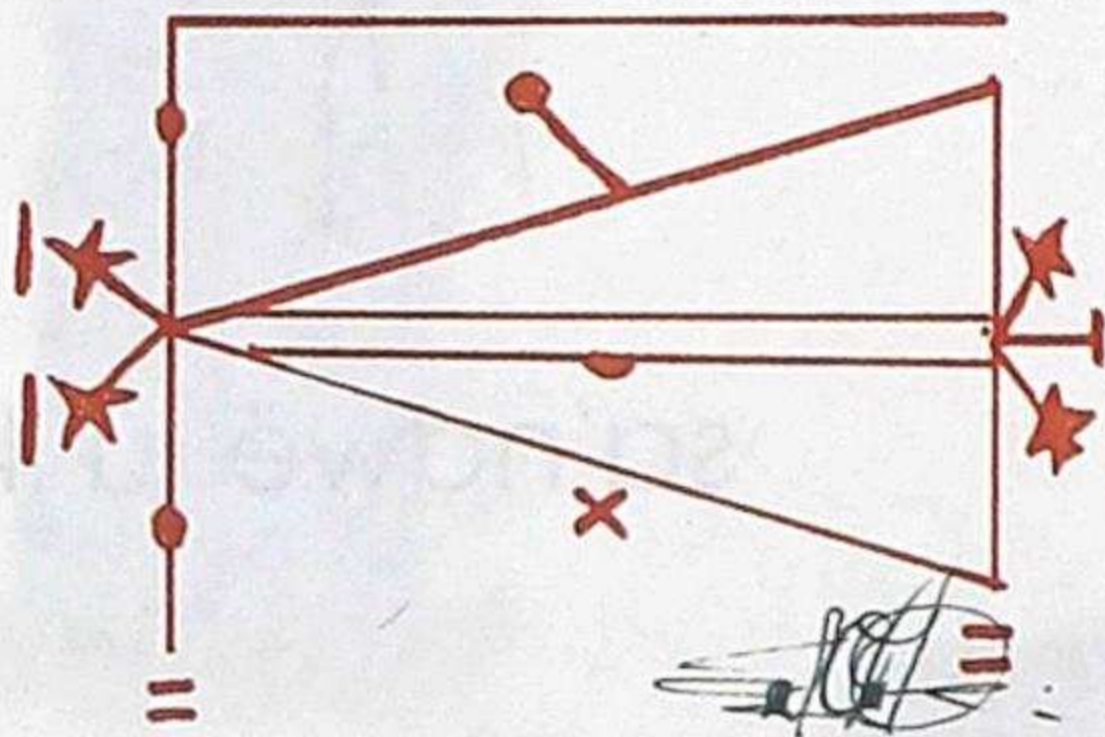
ñakoeo



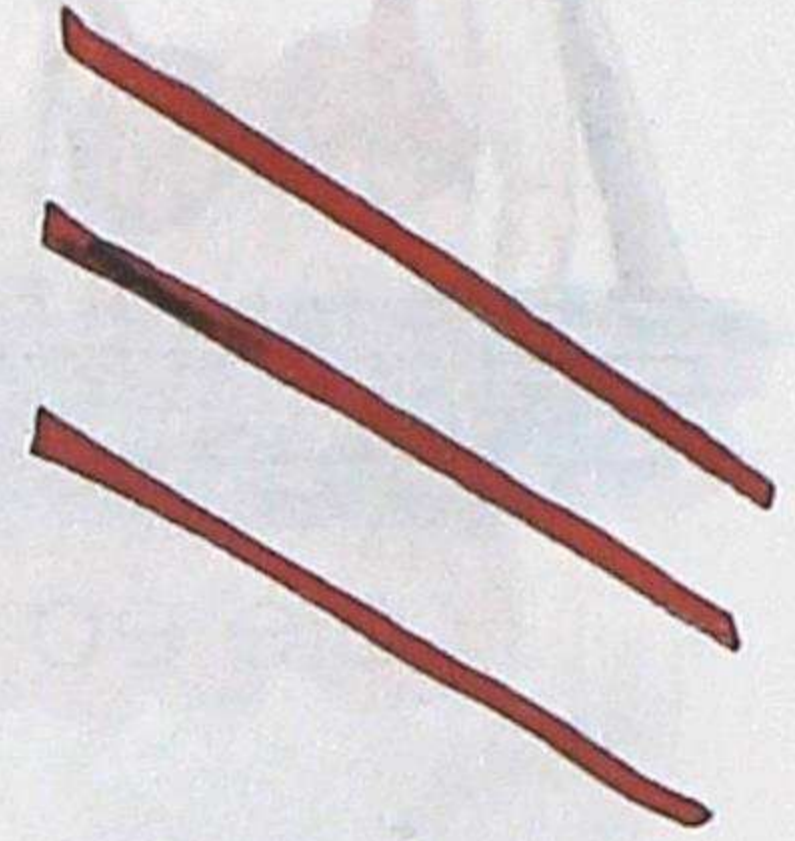
ësëñatë'ki



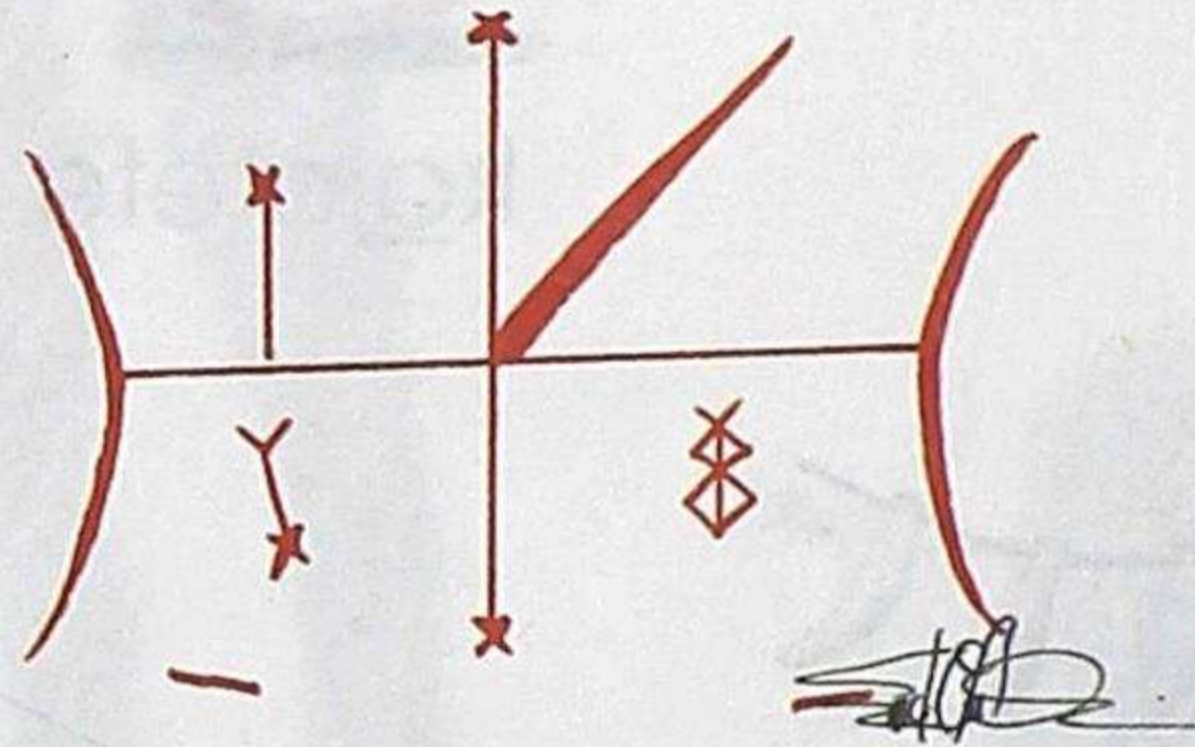
Posa je'jeñe



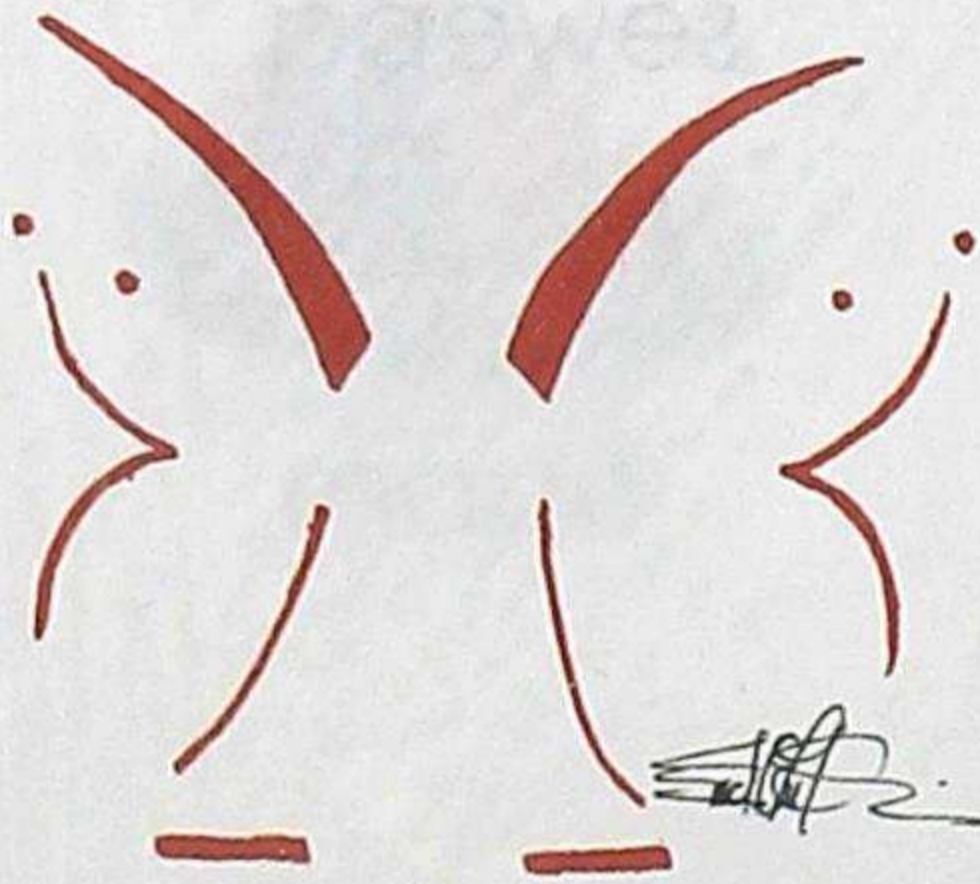
yaje posa



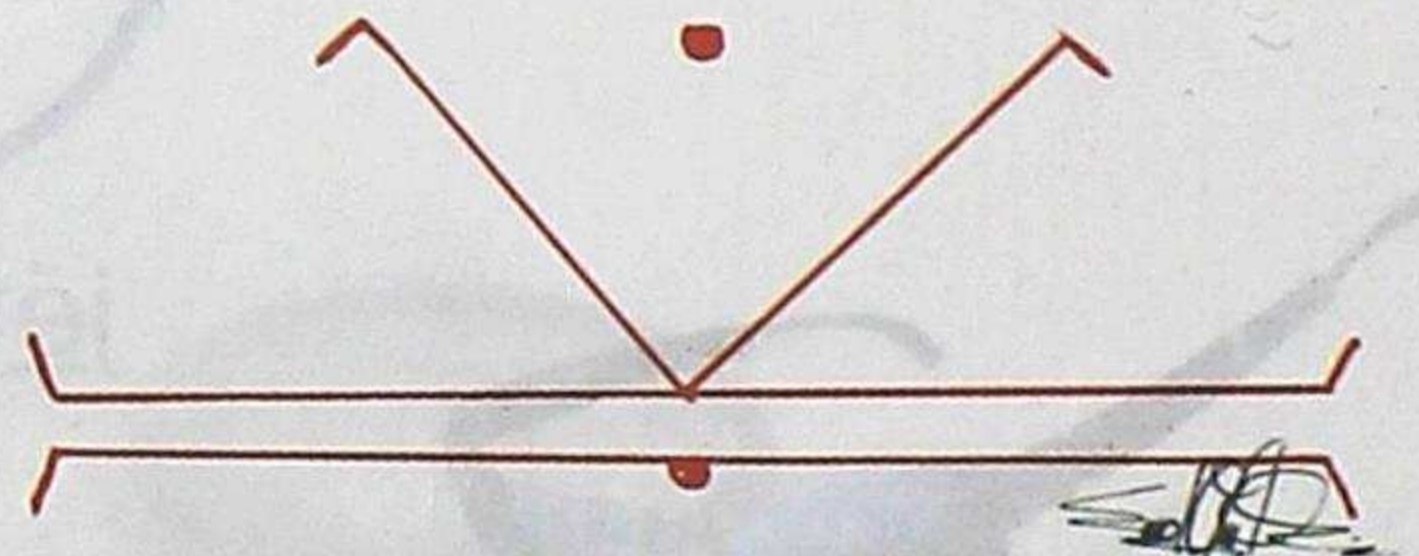
wajoposa



koonoposa



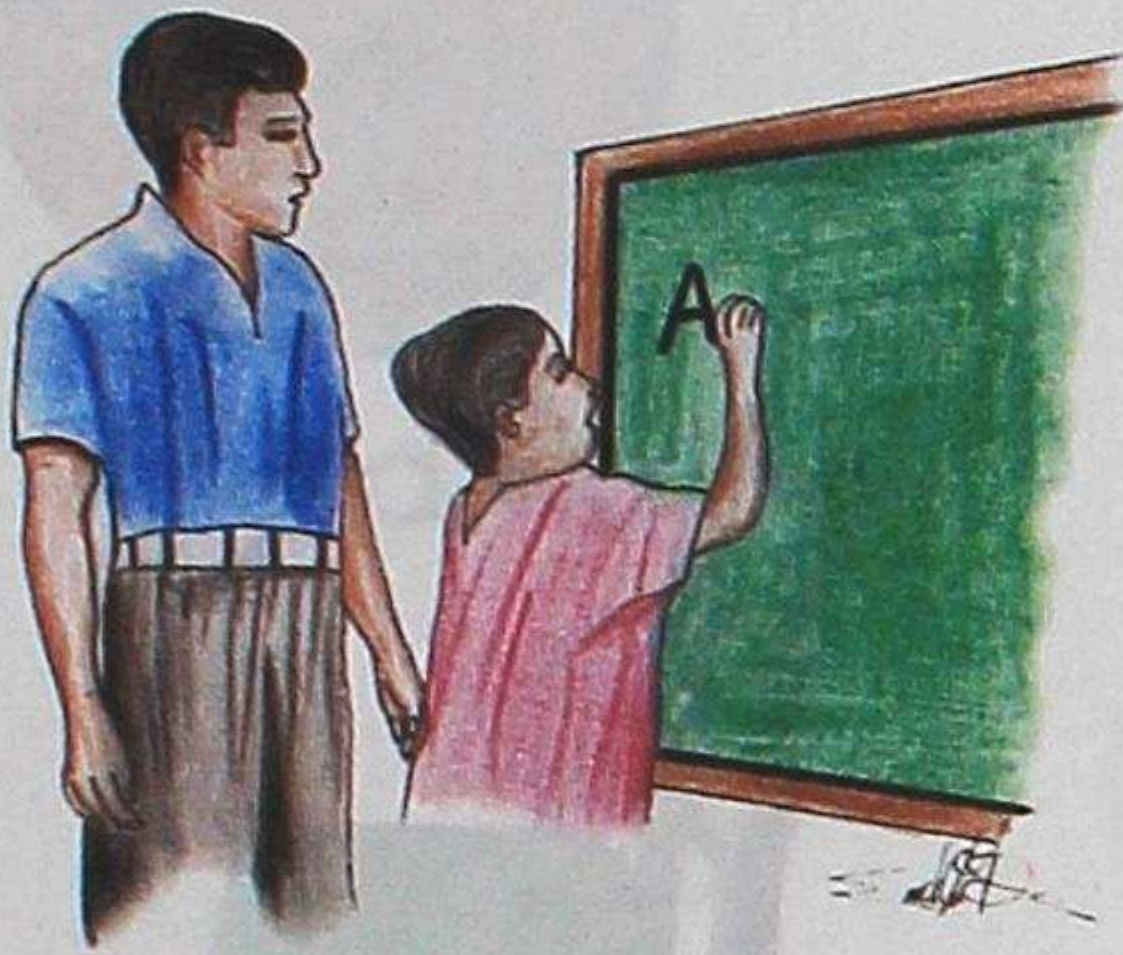
nomitsiposa



Koa'mañaneposa



Pai ye'yesikowa'i yo'oye



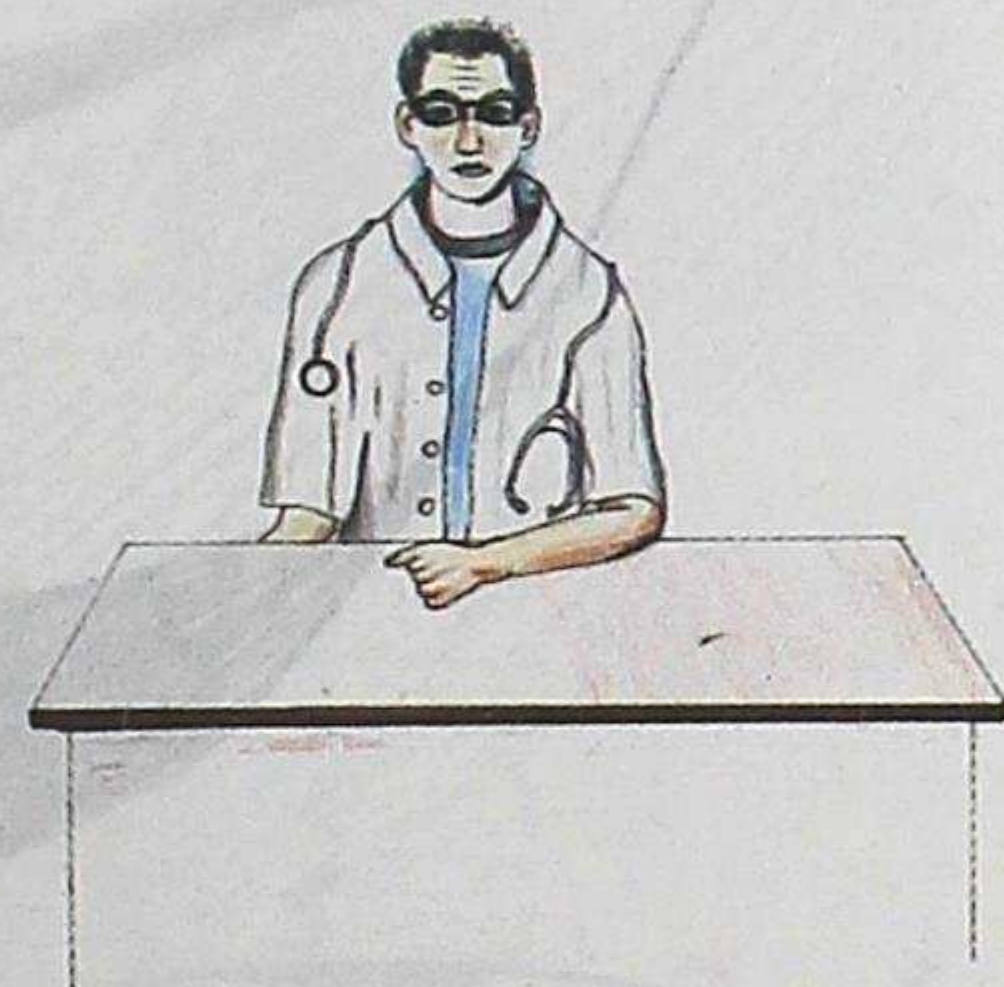
ye'yakë



aiñetatekë



gokua'koko

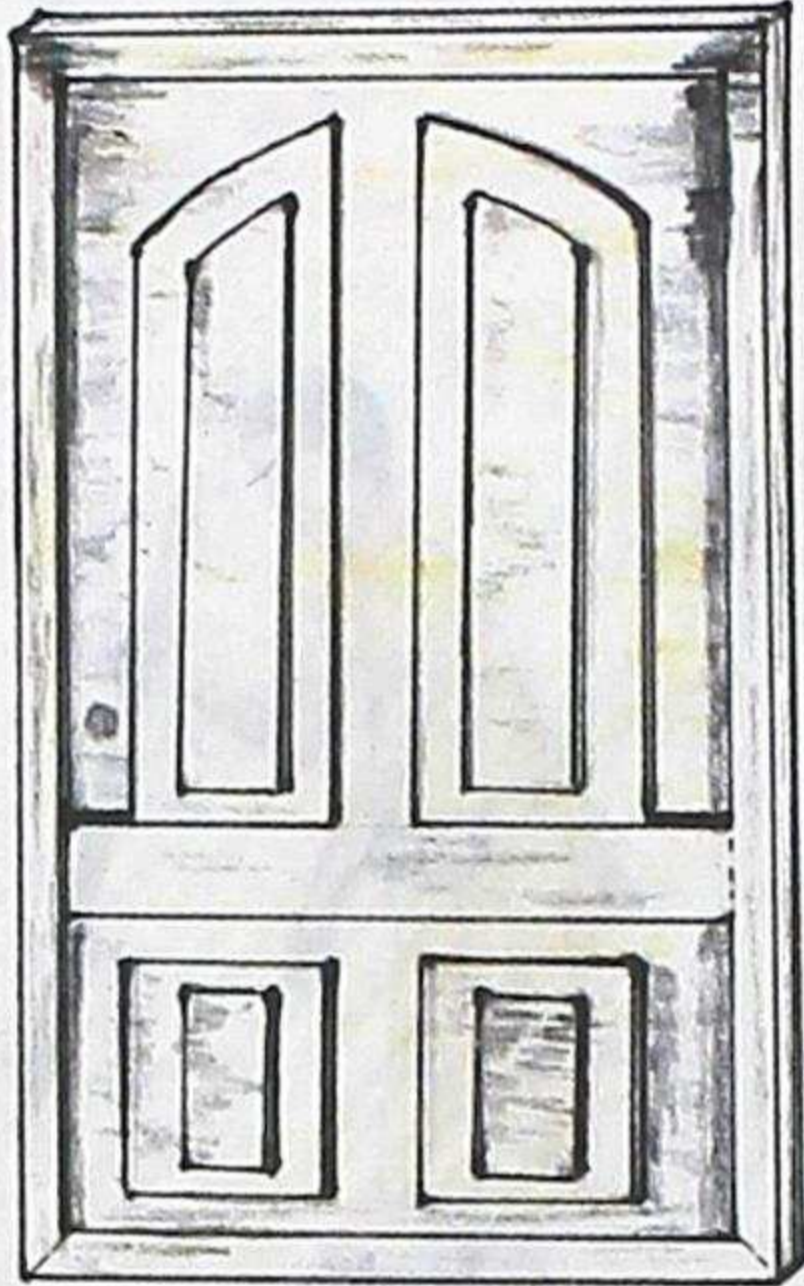


pai jujukë



Wë'e ko'amaña

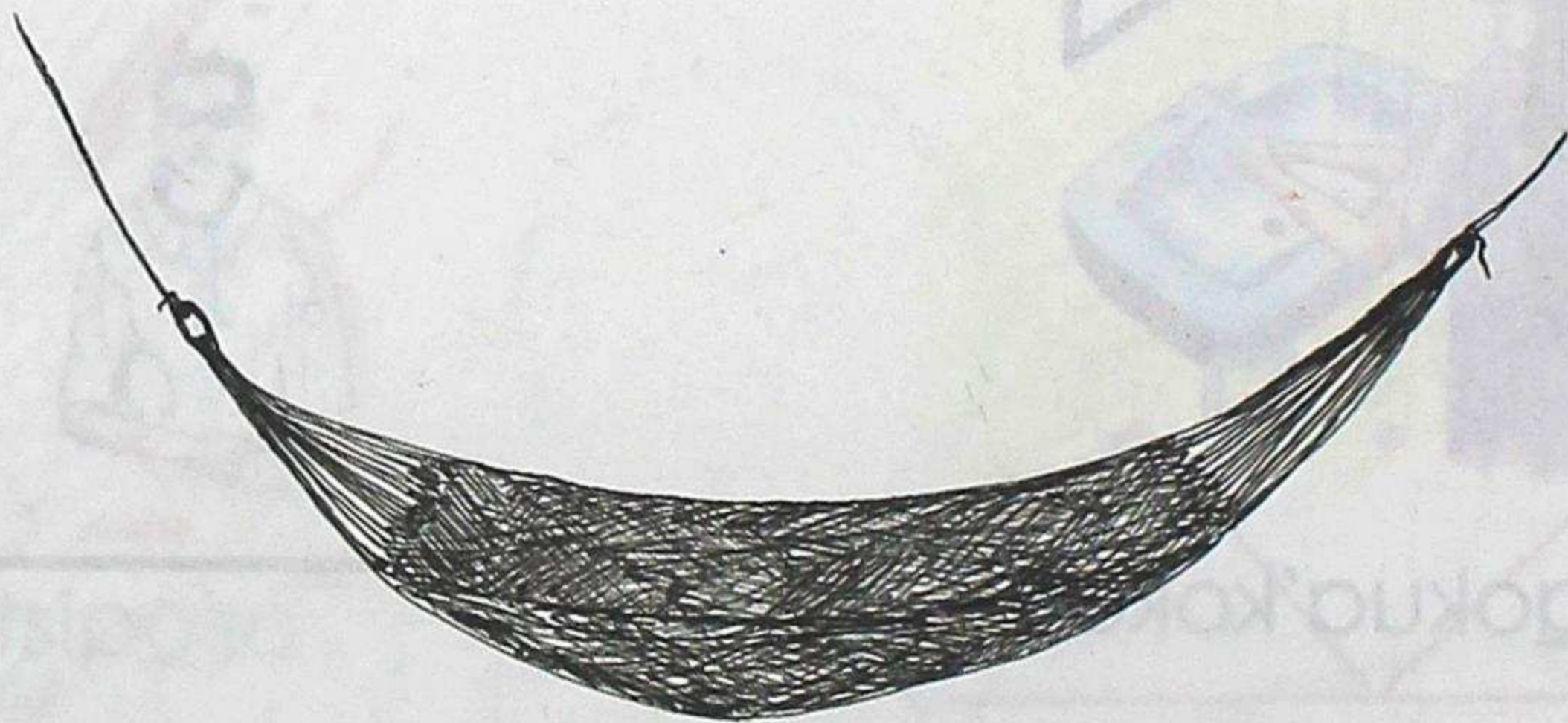
Kaitu'ri ko'amaña



etasa'ro



ñu'isaiwë



jaërë

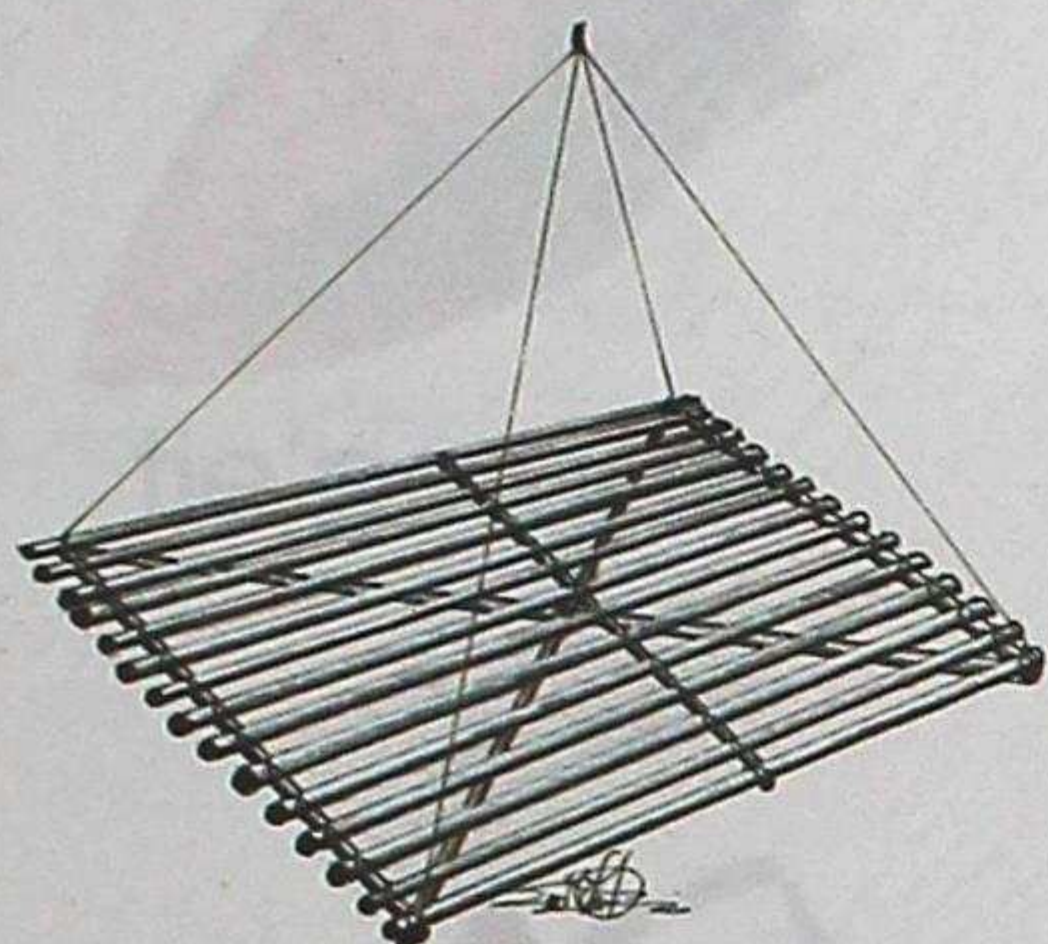
Kua'kowe'ña ko'amaña



to'oka'wa



to'owë



yëwiya'riwa



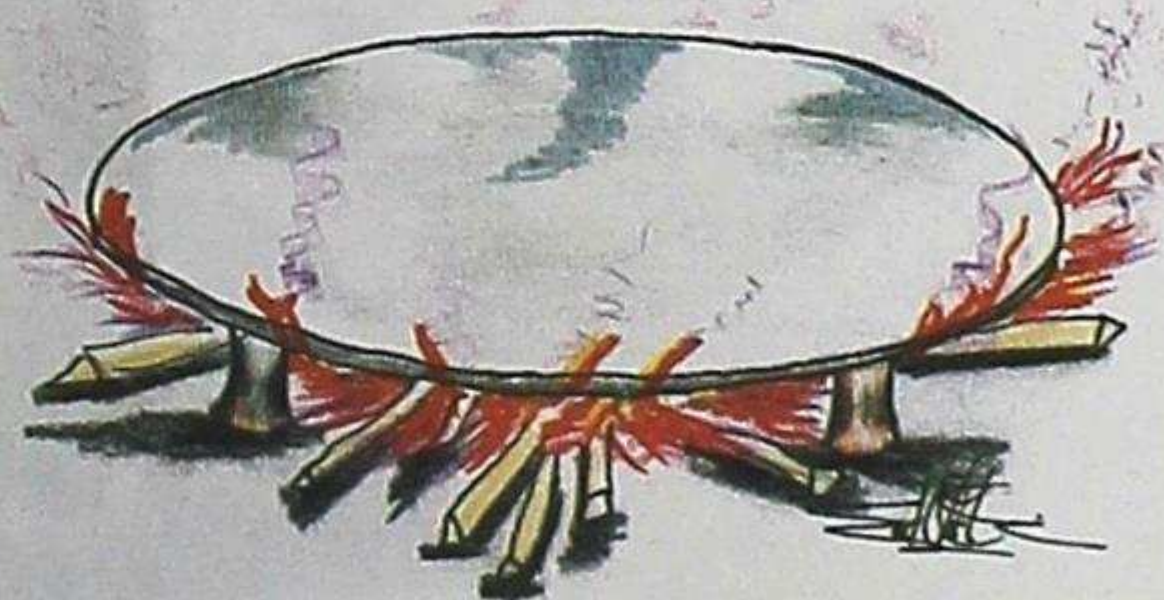
ta'tutarapë



jarore'wa



kënaire'wa



sototë'ki

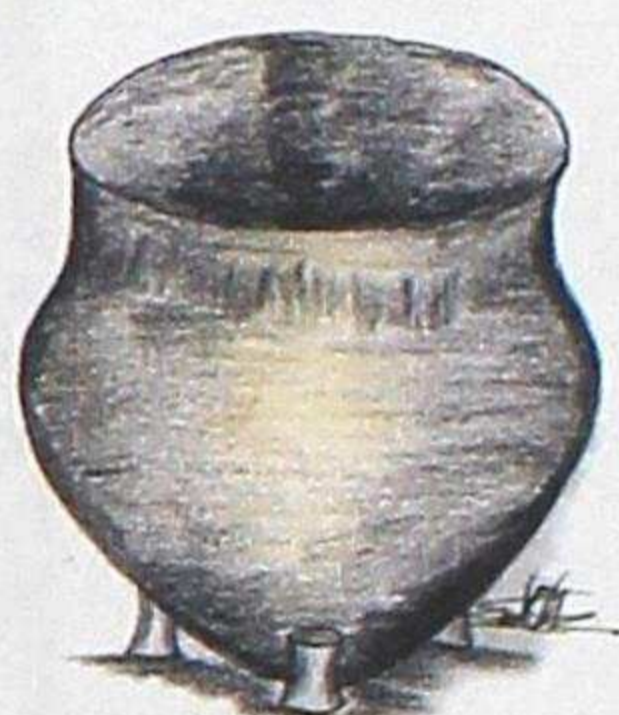




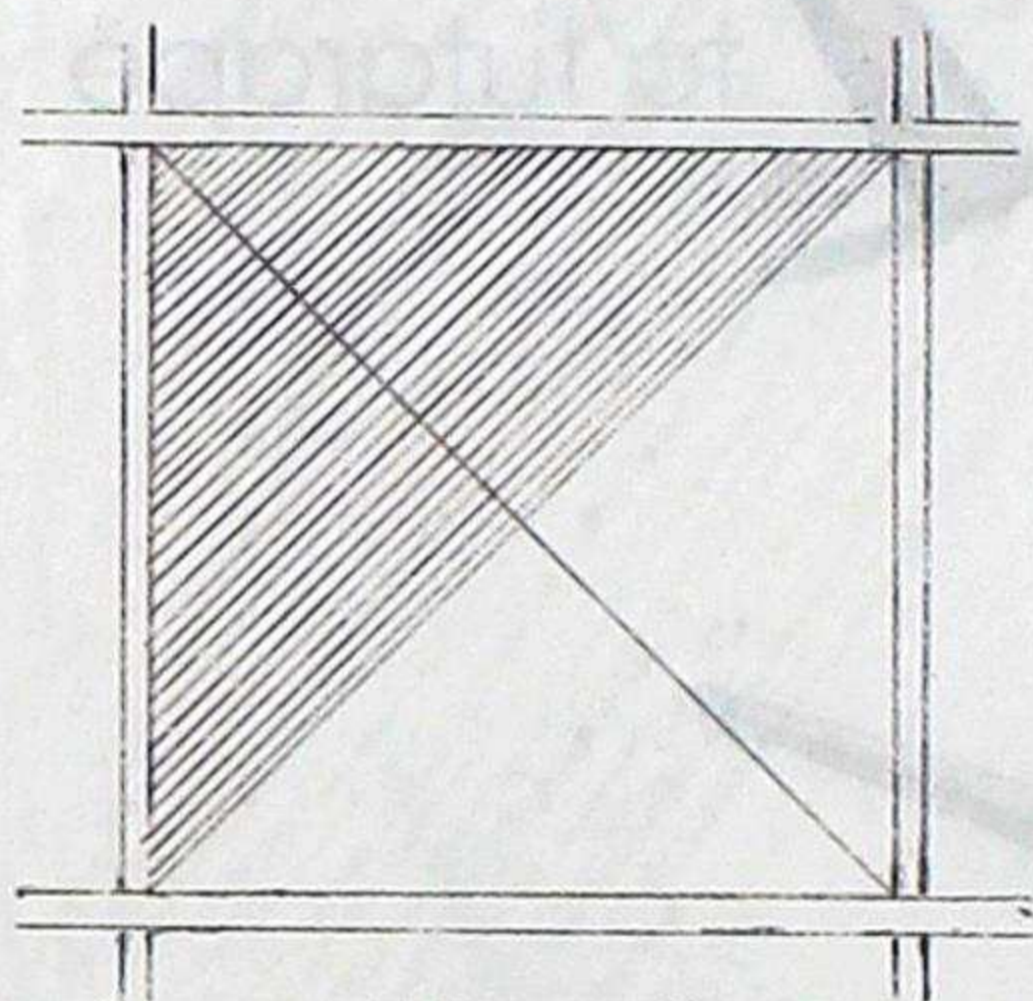
yurupë



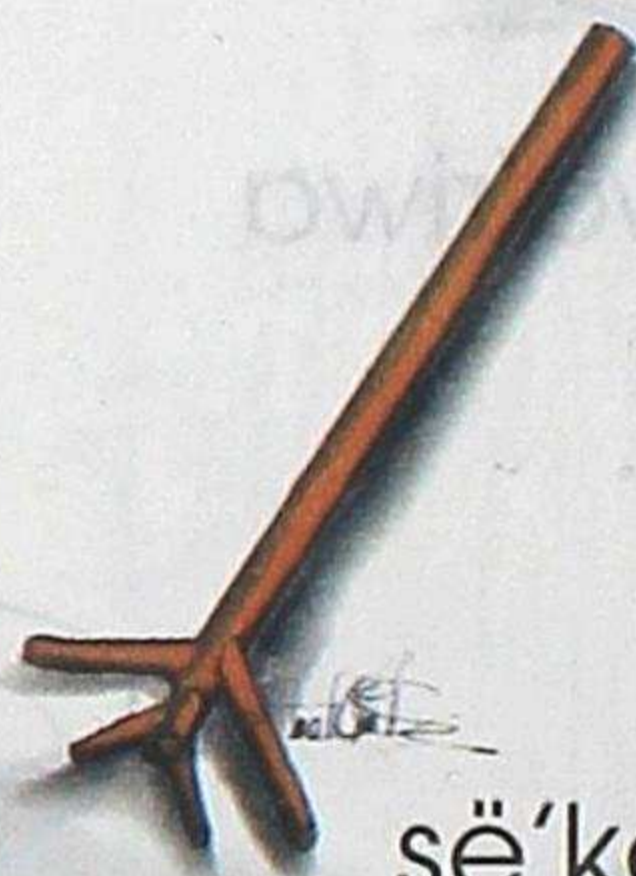
kënaro



kua'koro



ji'jepë



së'kësarawa



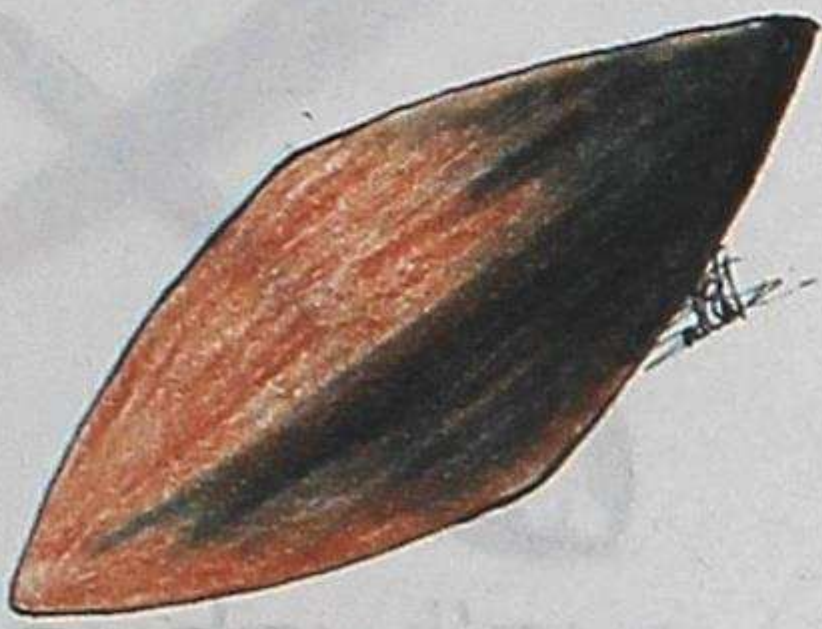
jekawë



tēosaiwë



toasa'a



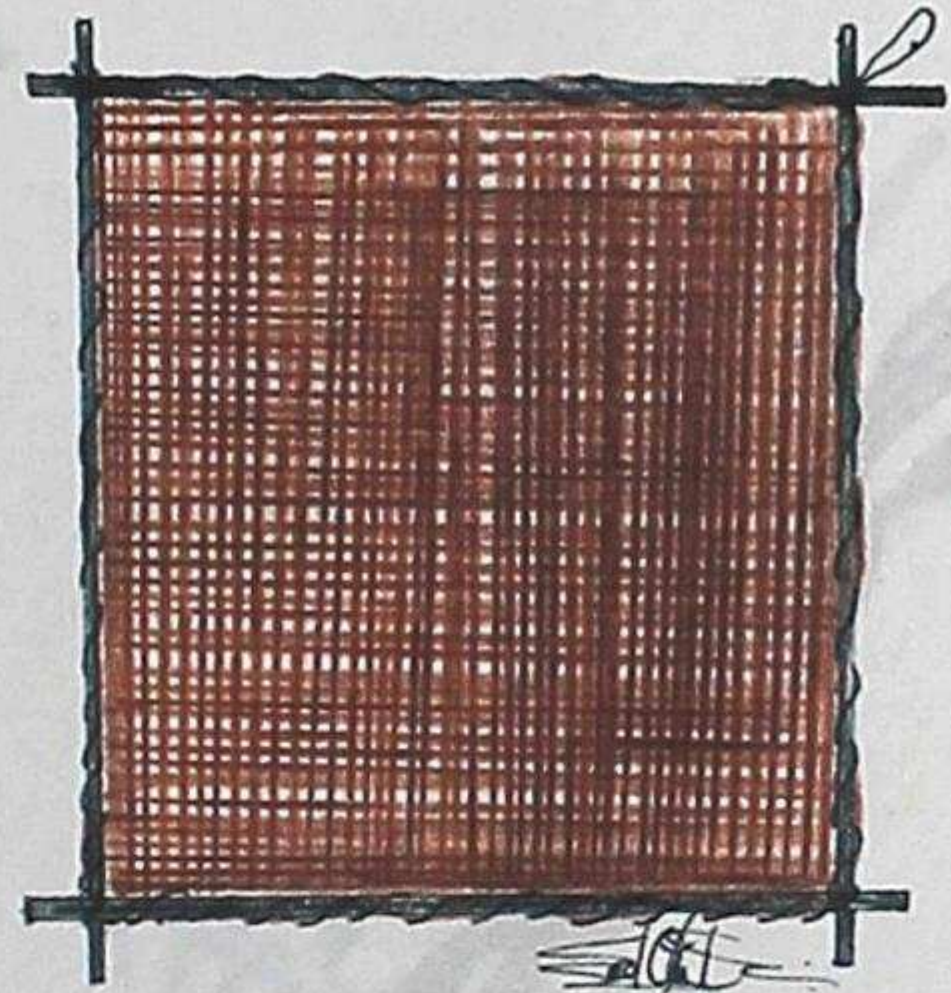
tjē'perupë



pewë



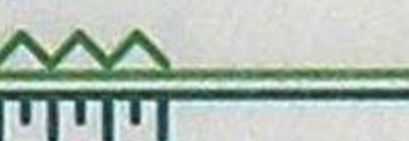
Waterë

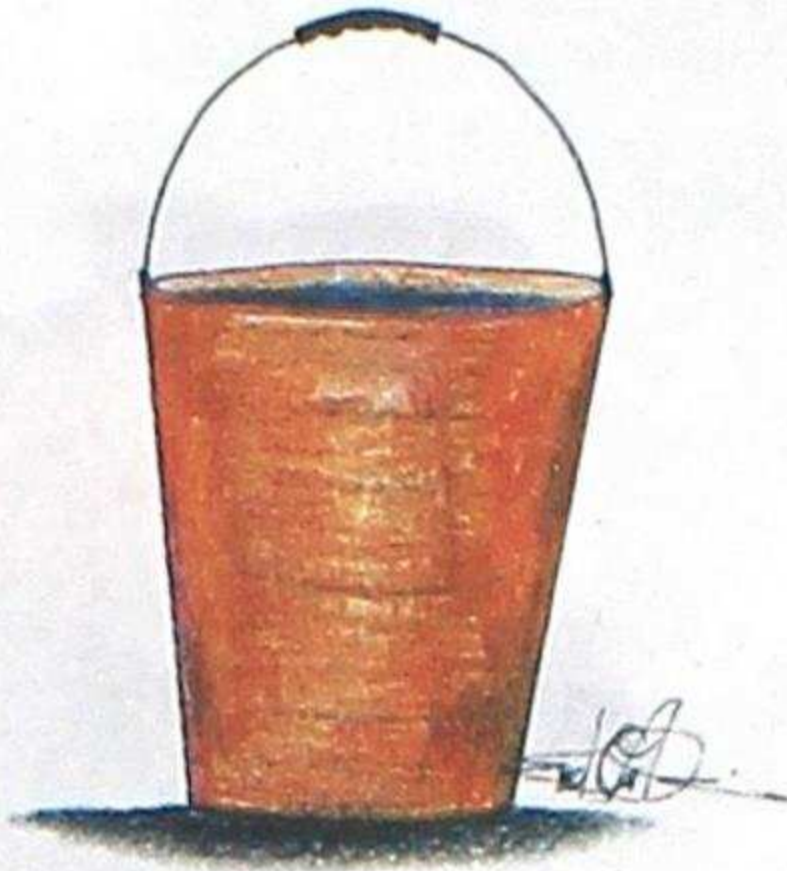


jī'jepë



jaëpa





okoearuruwë



sasaji'soe



ukururuwë



wa'iwahueo



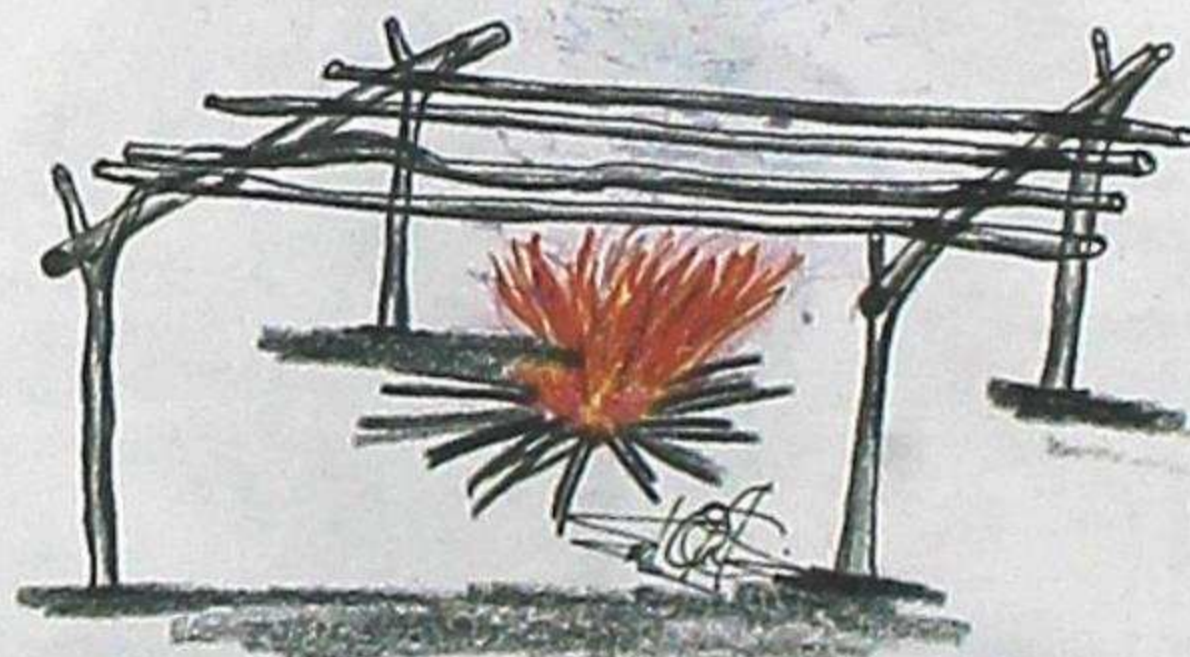
me'meña



sënoriya

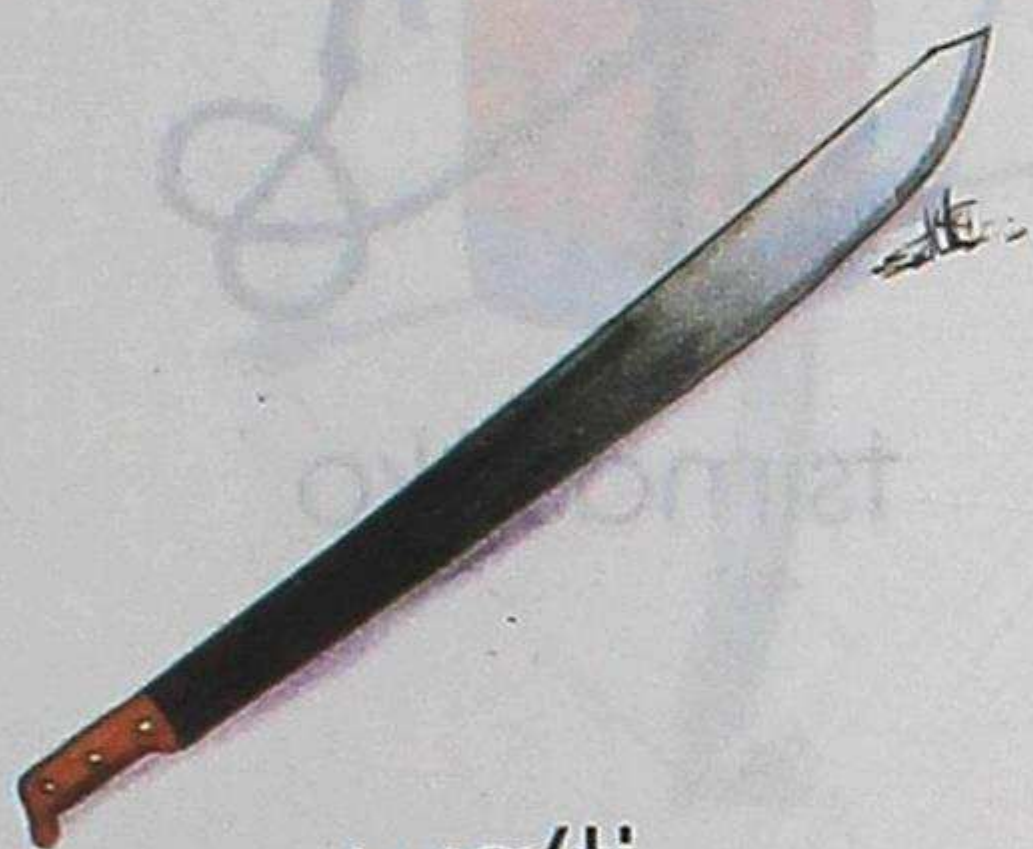


do'rowë



sëyoya'riwa

Ko'amaña neñe



wa'ti



yëtopepë



a'riwa'ti



ketarapë

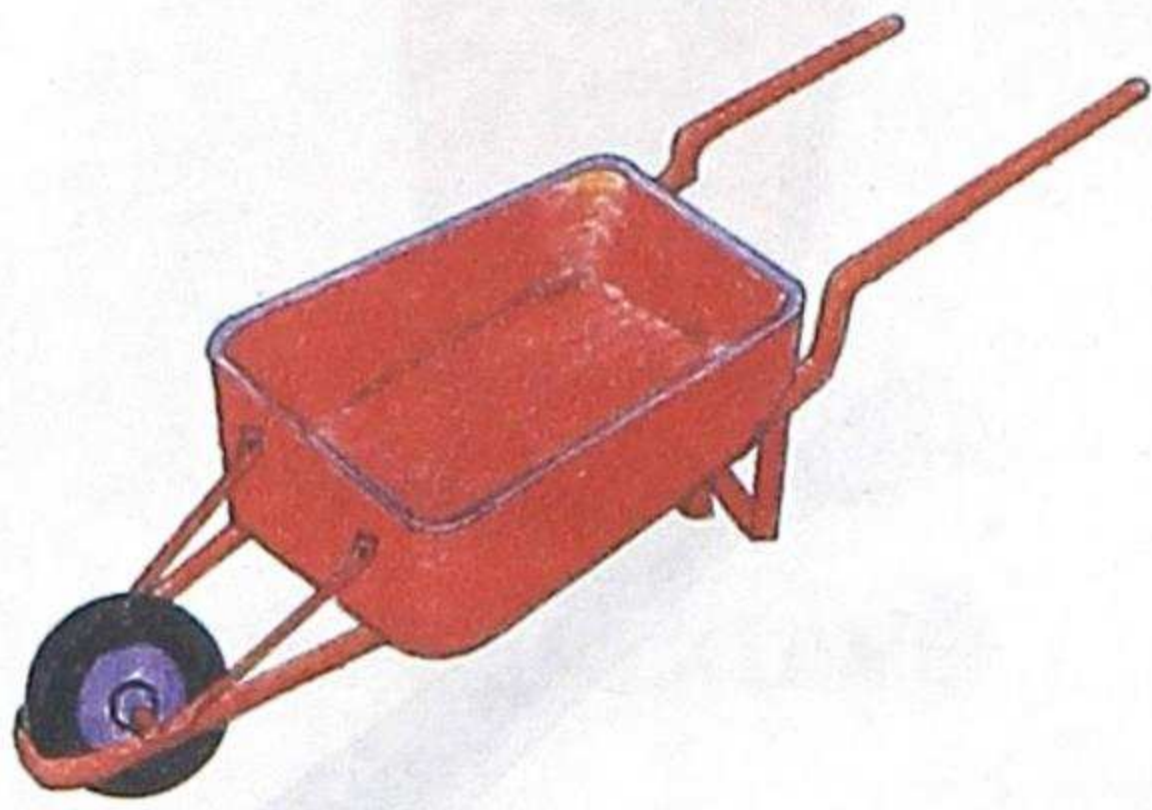


ya'yako

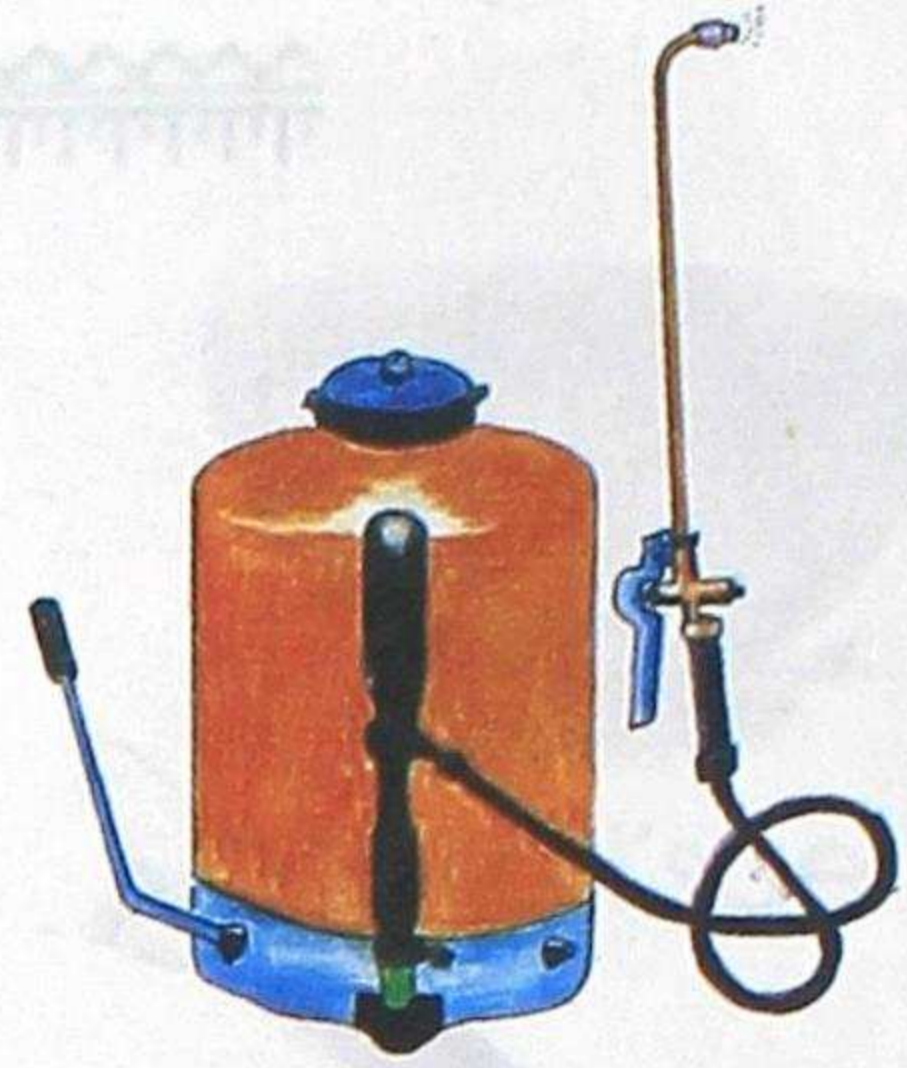


yose'e





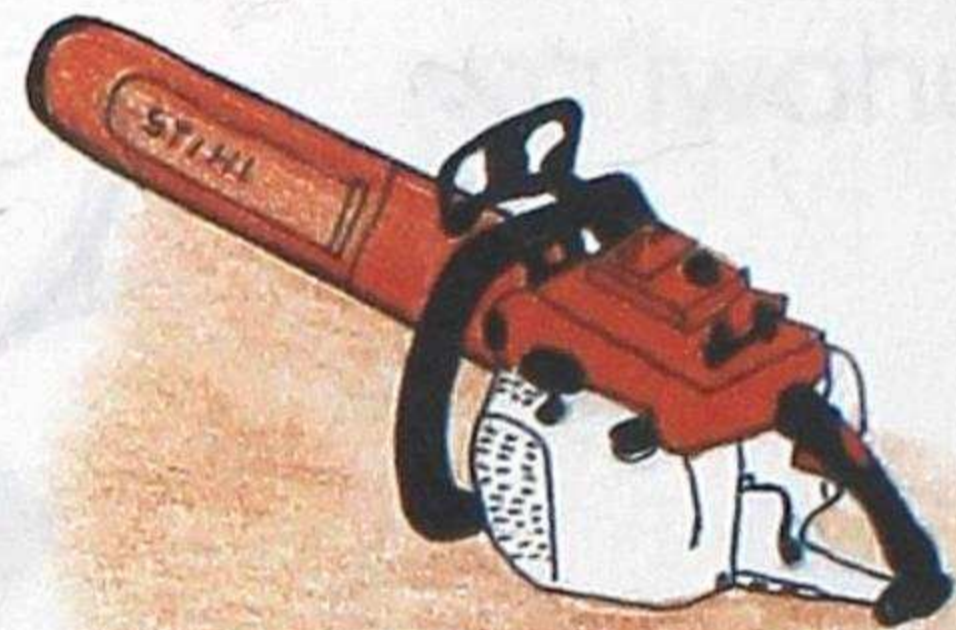
sayo'kowë



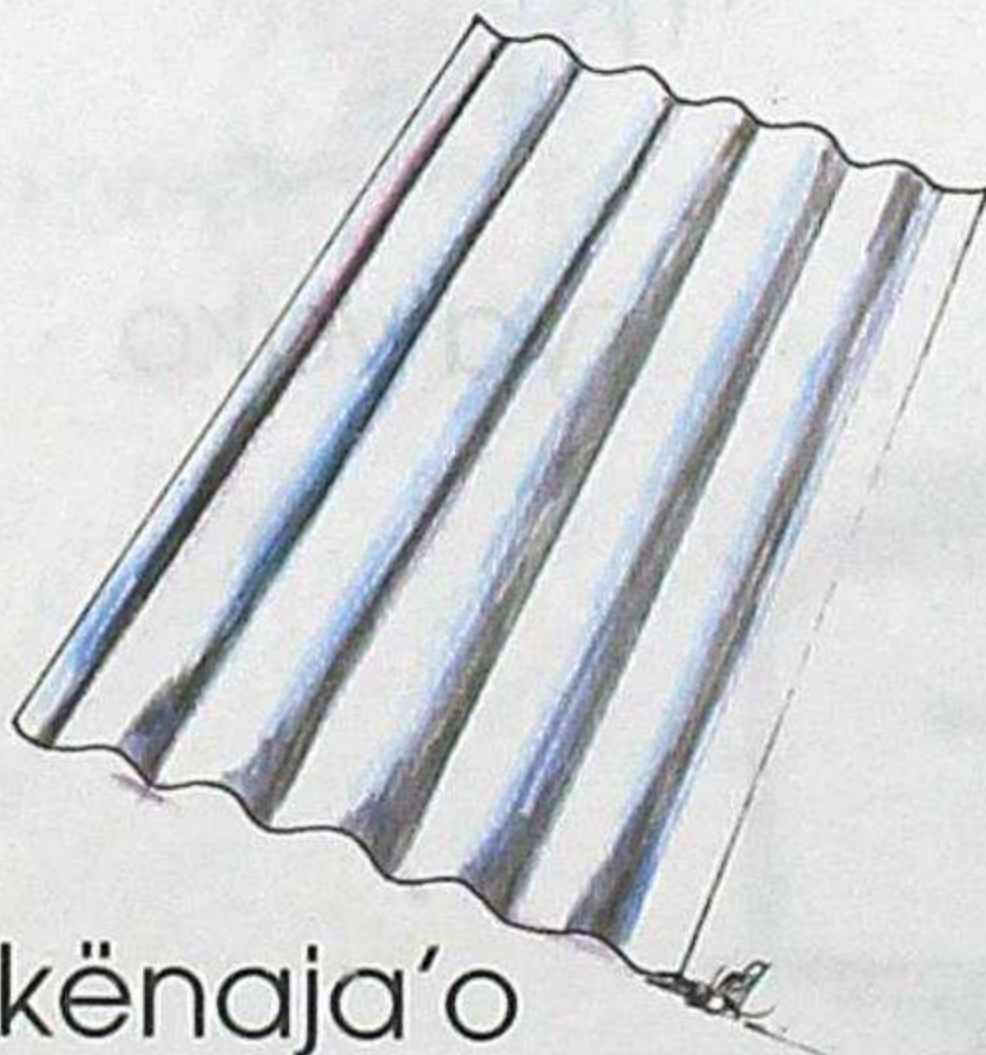
tsimasëko



akëko'mesaiwë



yëtosaiwë

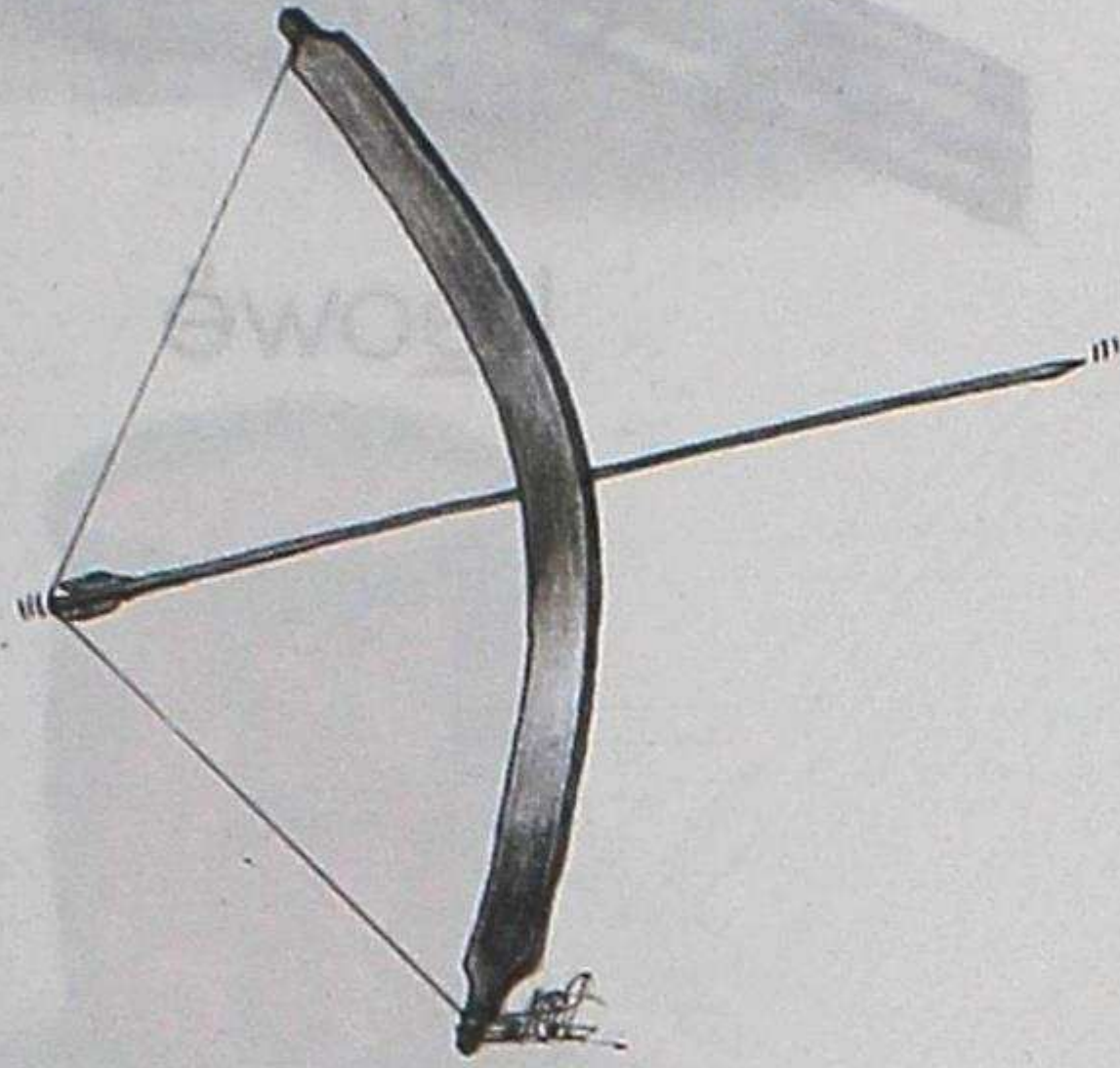


kënaja'o



yoperupë

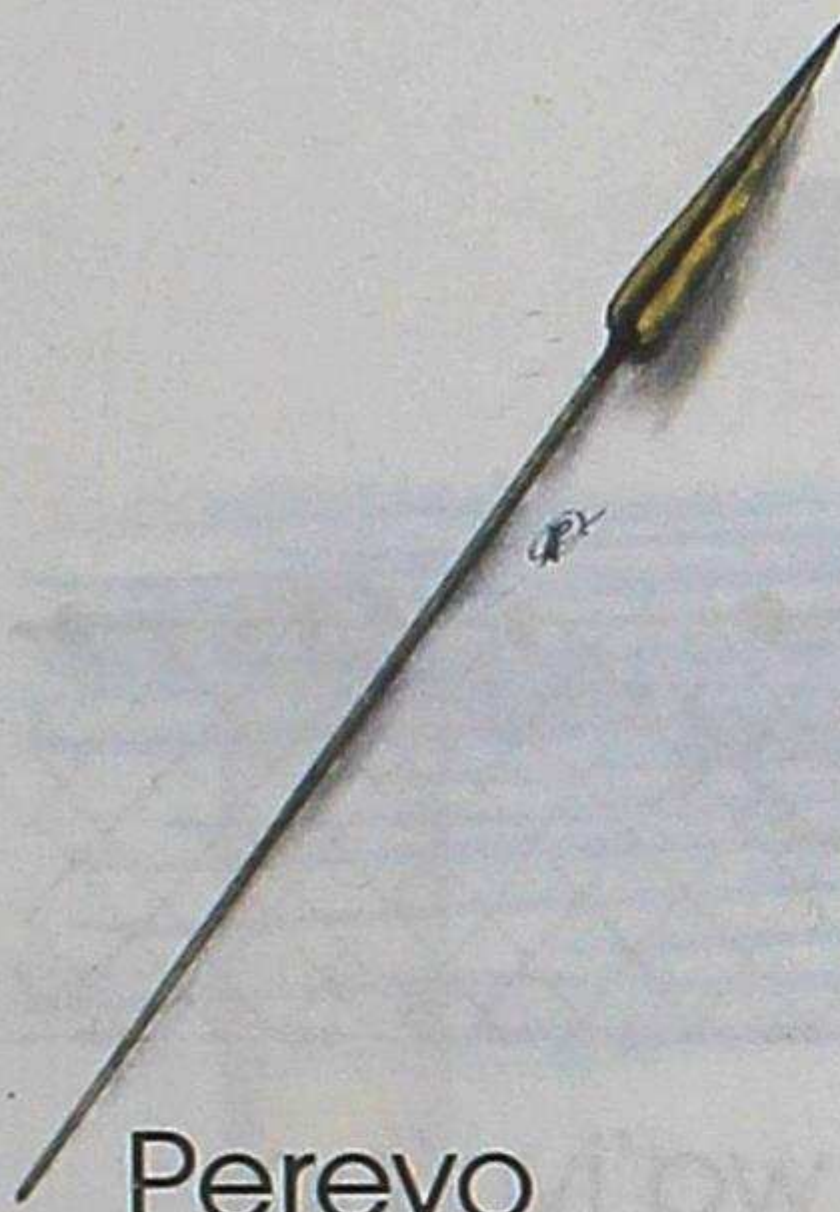
Wa'i waiye kui'ne mo ko'amaña



sa'kosaiwë



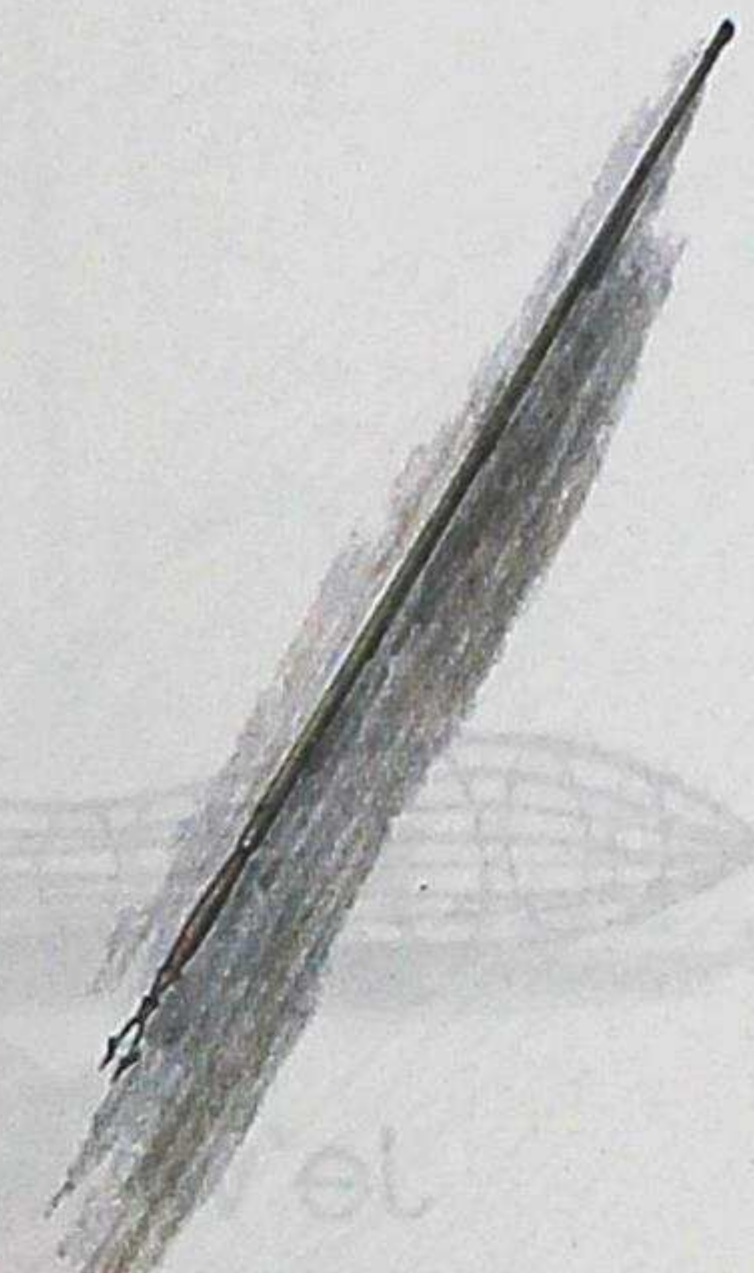
jëowë



Pereyo



uio

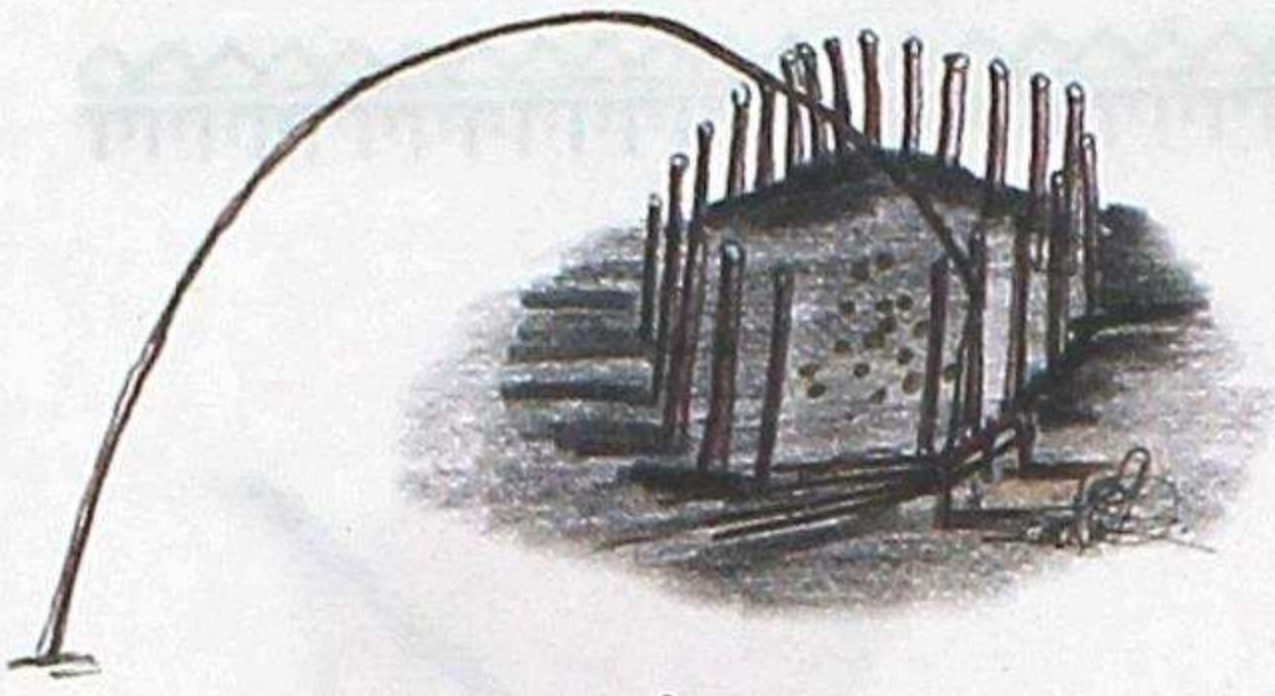


sesosarawa

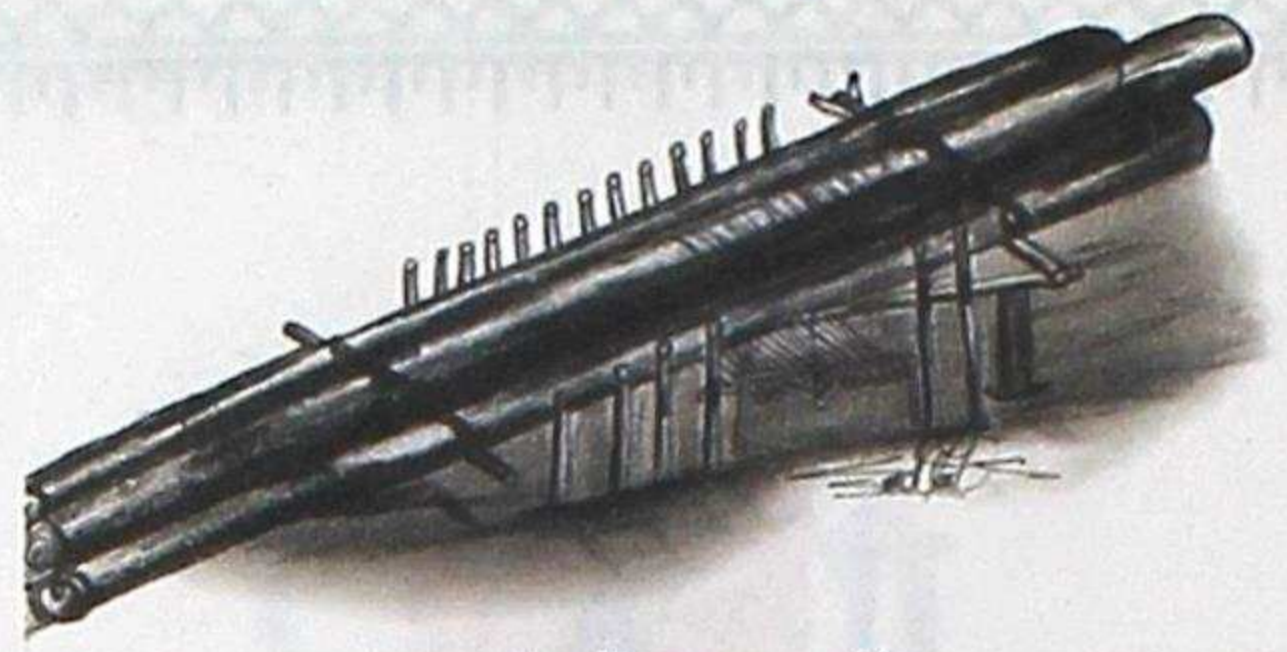


jasowë





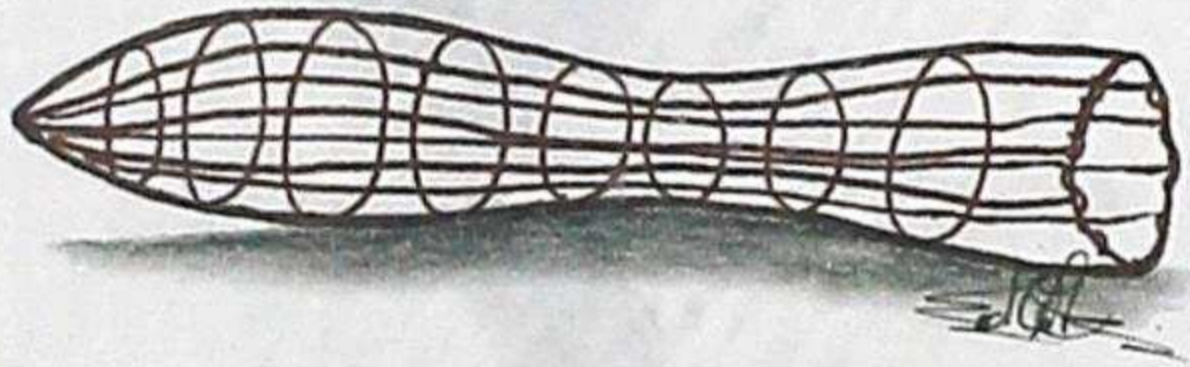
akapa



këowë



mose'keo



Je'wawë



wa'iyoeo

Paineko'amaña



Pai jeturepa



watiwë



ta'tëpepë



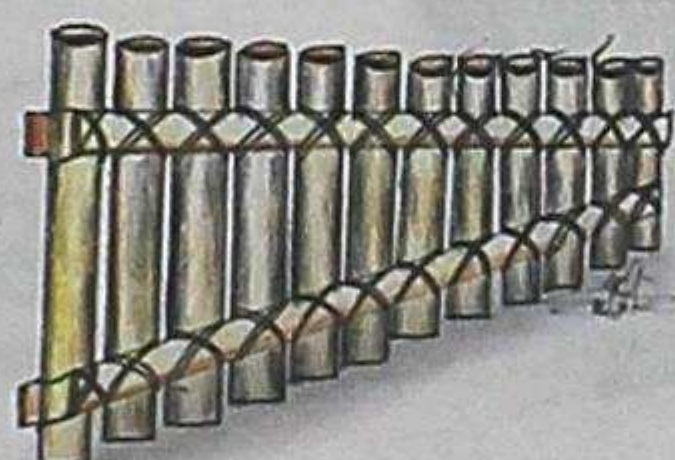
pi'kowë



jetuwë



ni'nopepë

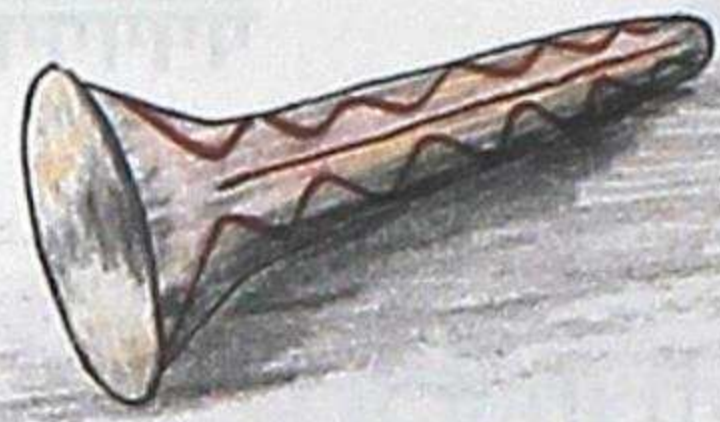


sorepa





juiwë



duruwë



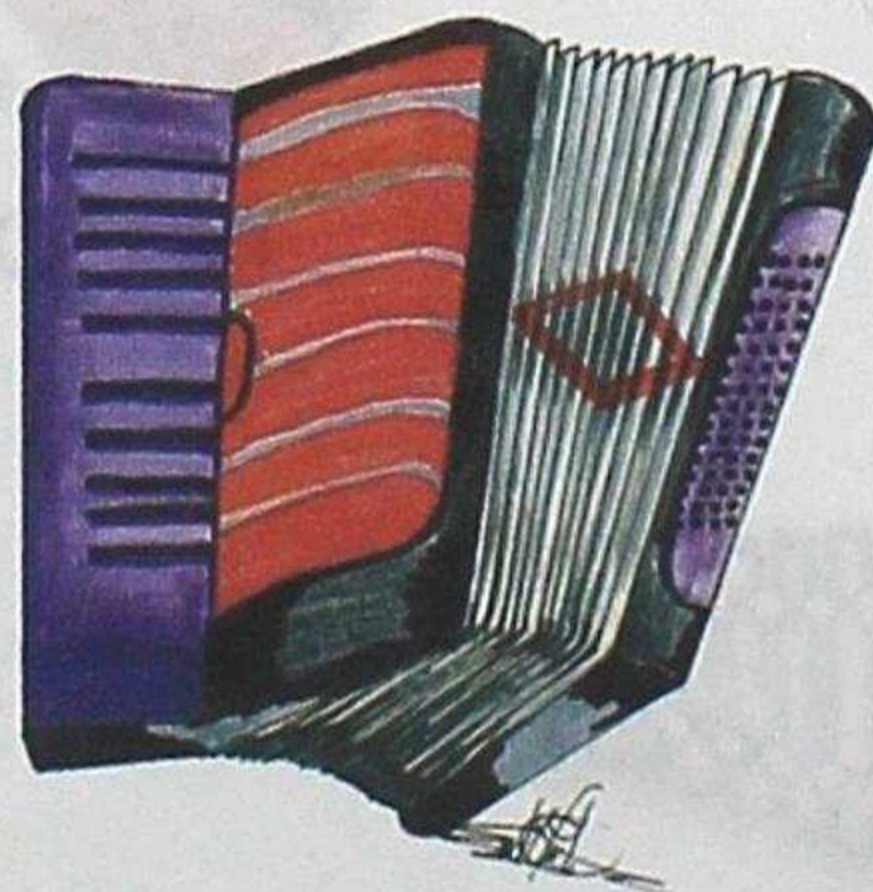
të'kapepë



jetupa



weapi'kowë

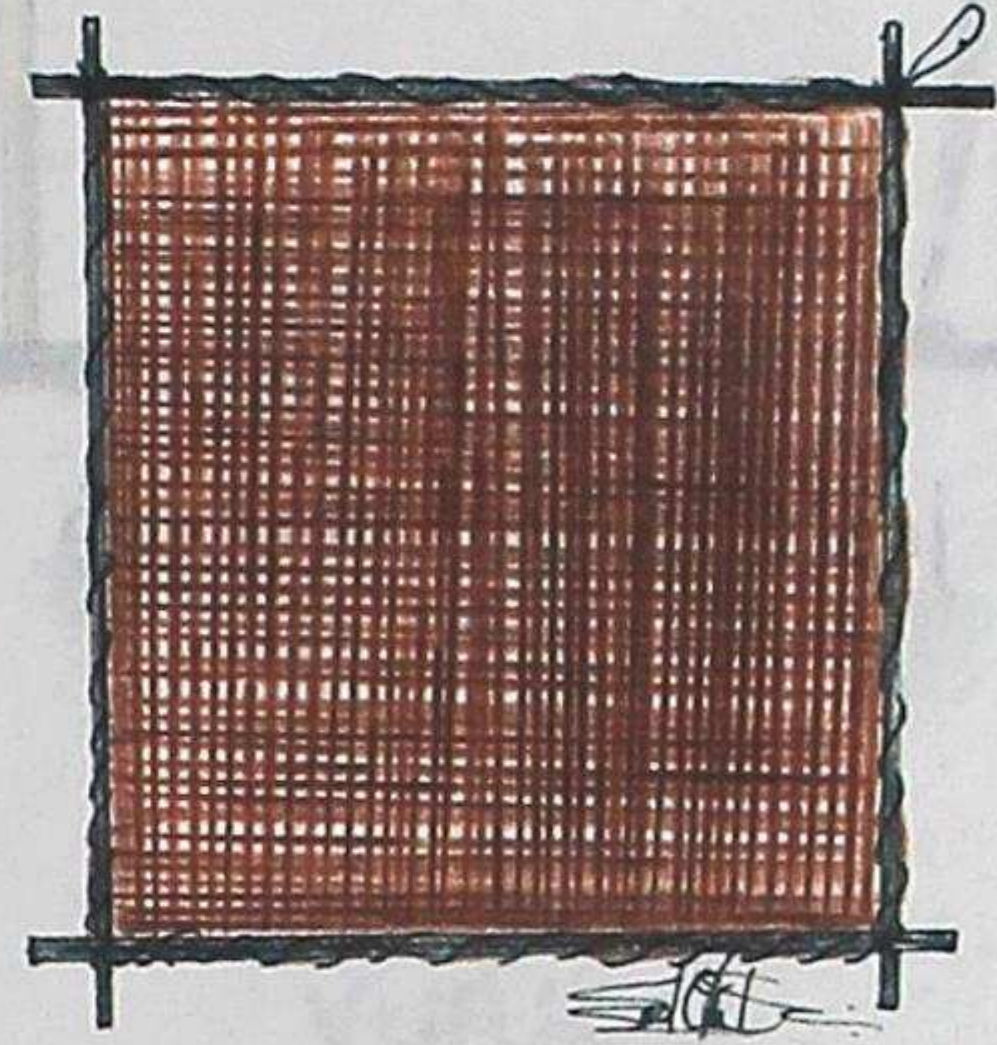


ña'iwë

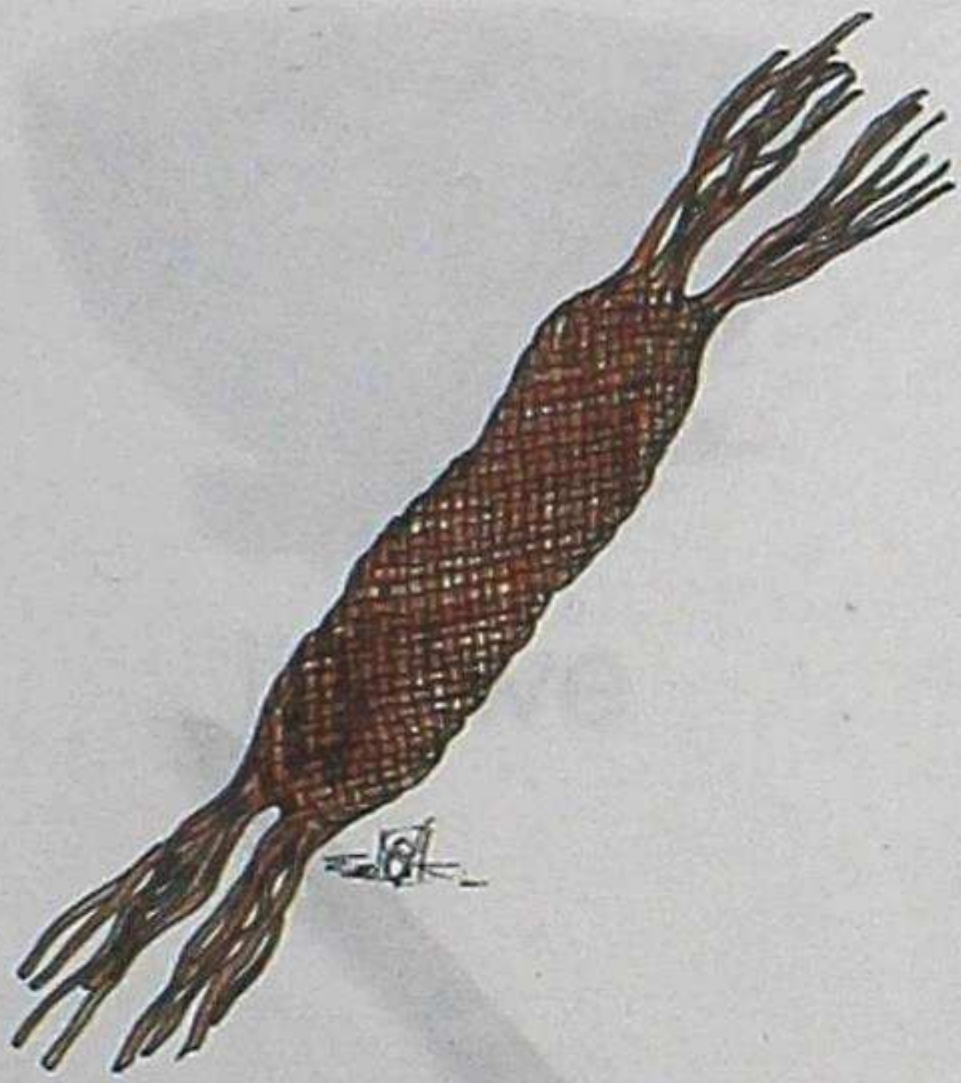
Pai t̄eõñe aye



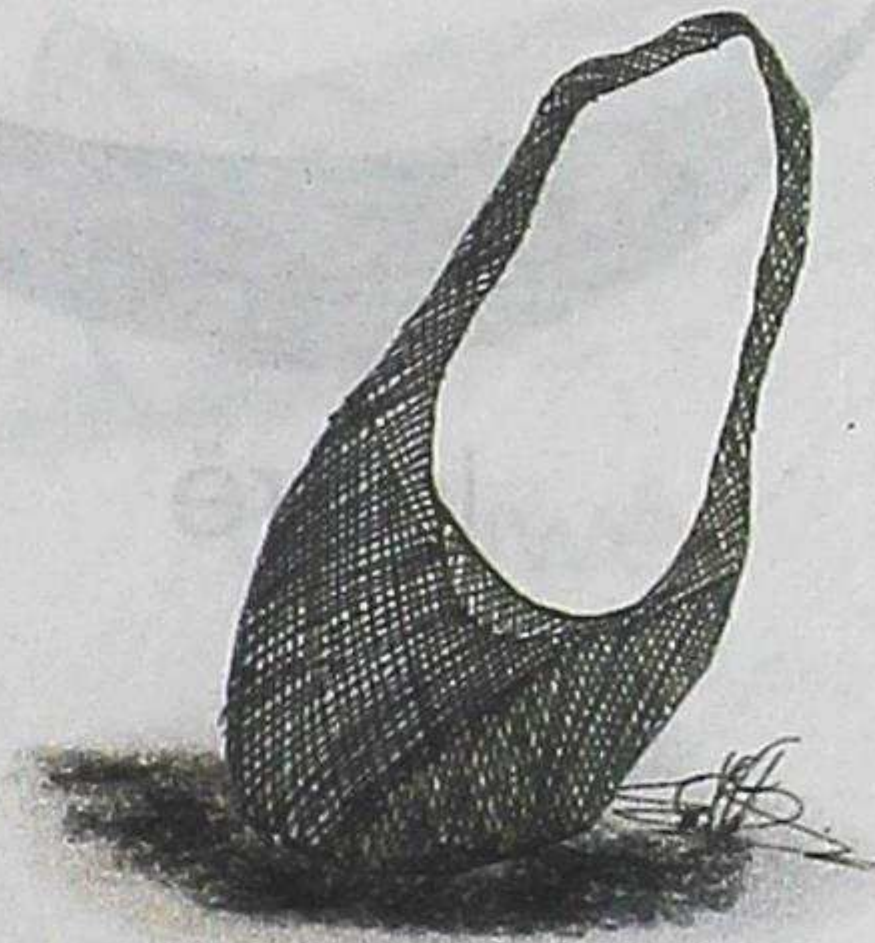
do'rowë



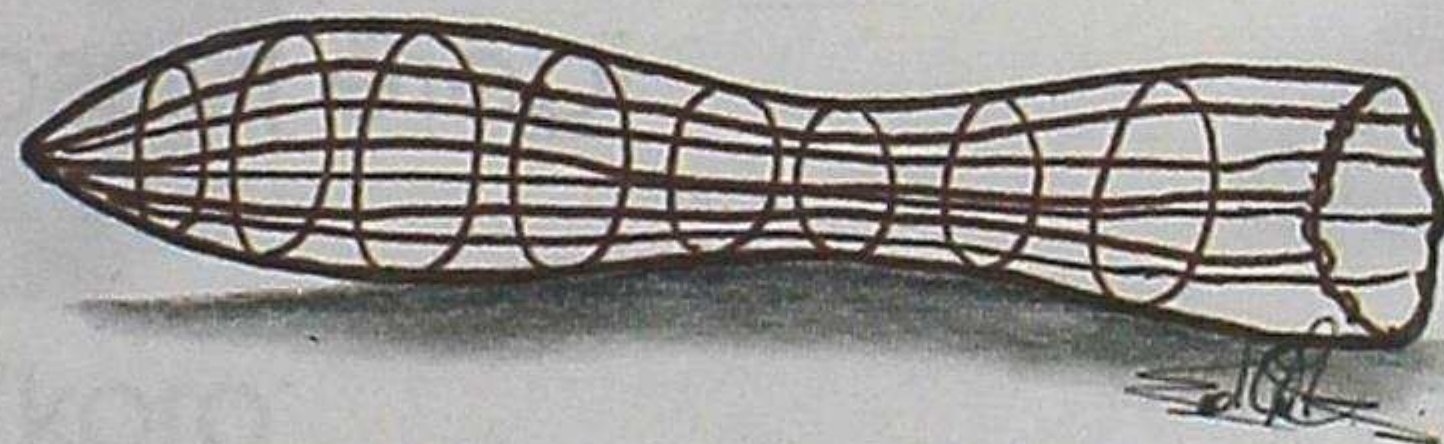
ji'jepë



sënorija

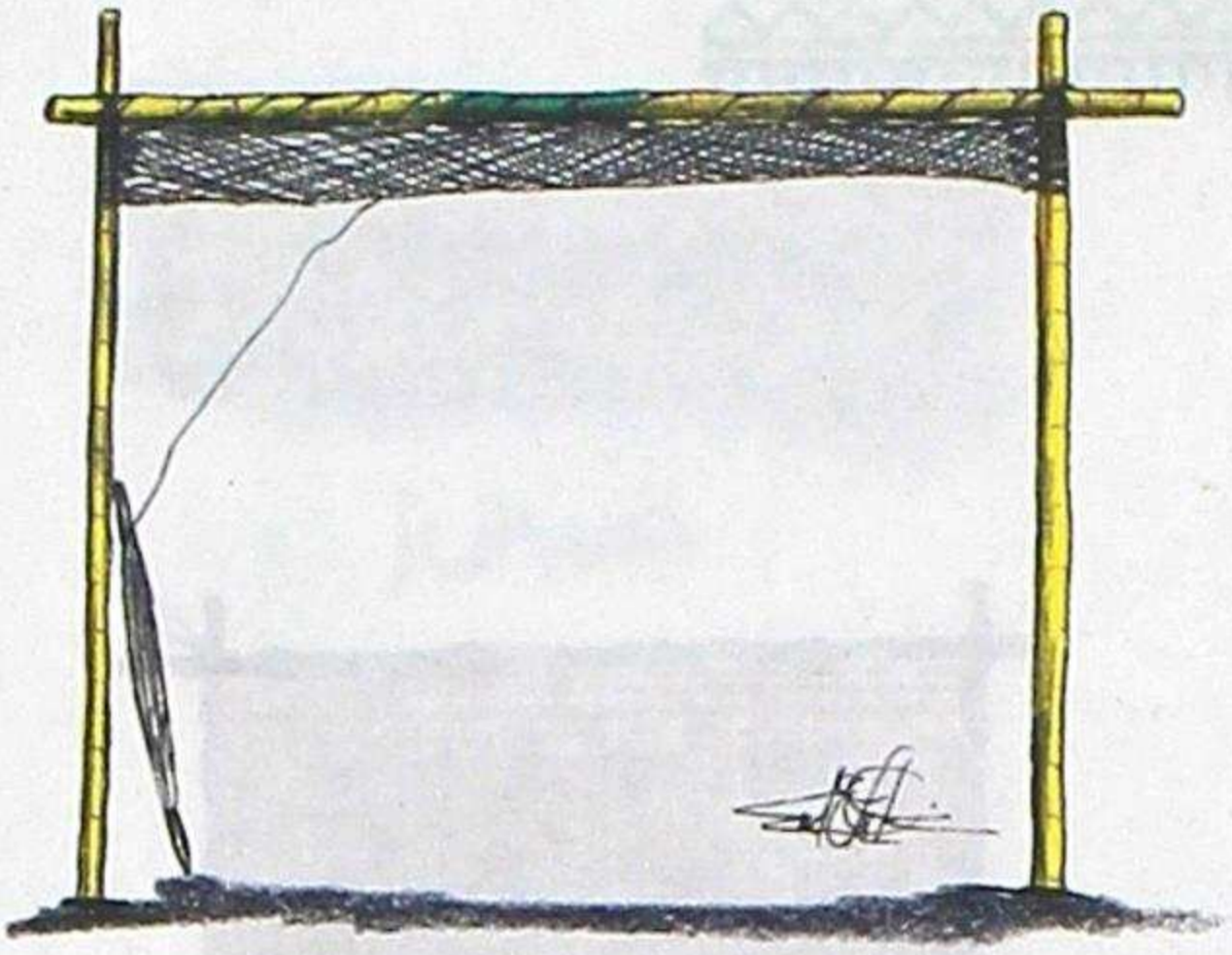


waterë



je'wawë

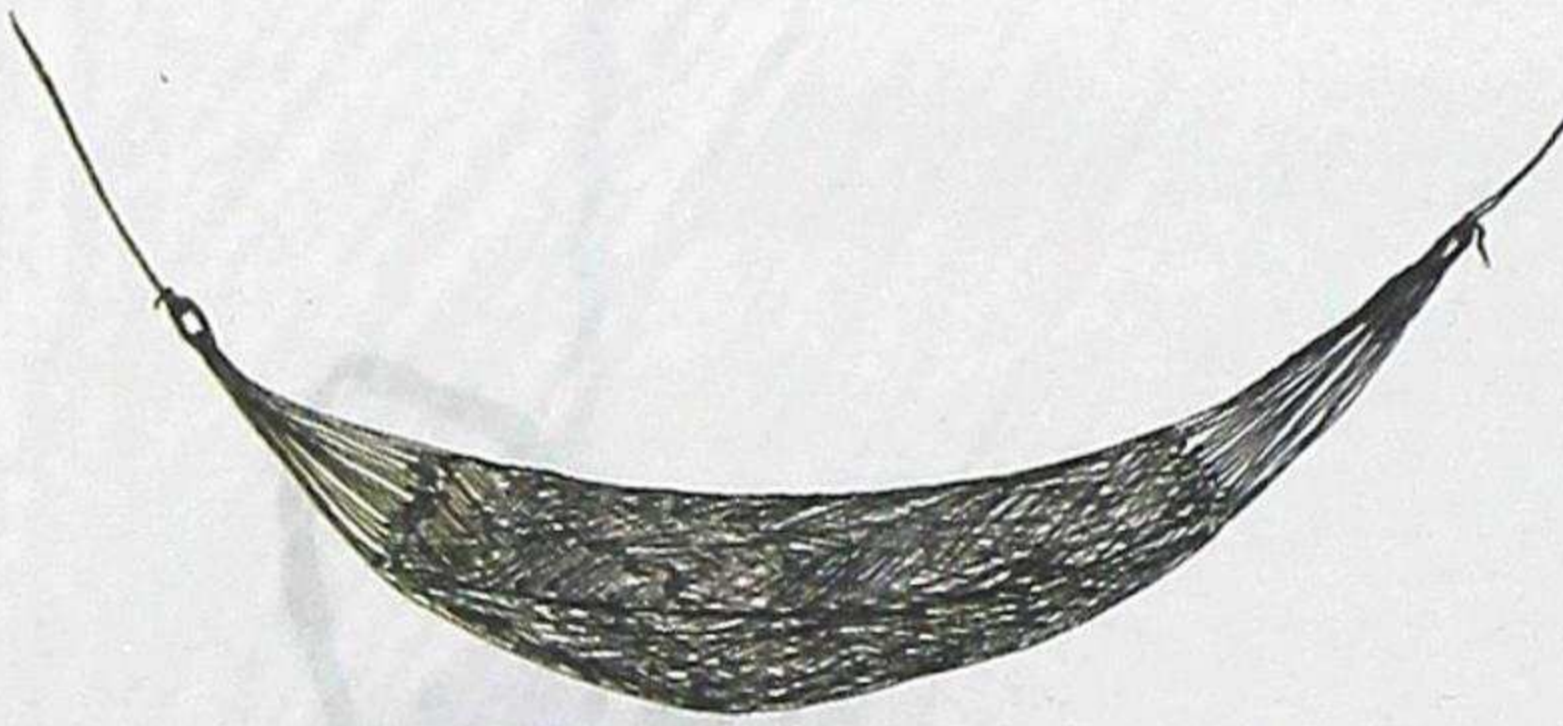




jaërë juasaiwë



jaëpa

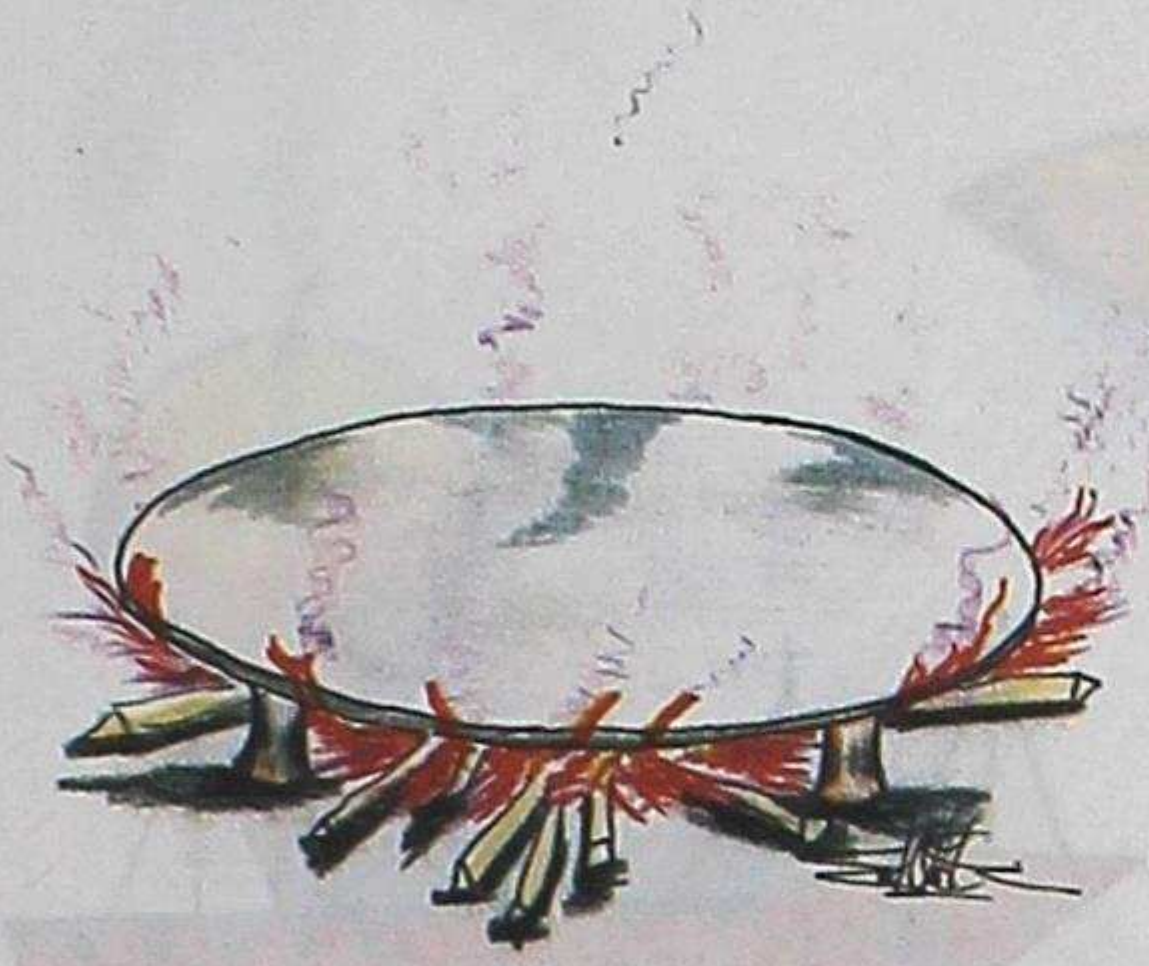


jaërë



jaërë juasarawa

Pai ya'opi t̄eoñe aye



socot̄e'ki



yurup̄e



ji'sowe



duruw̄e



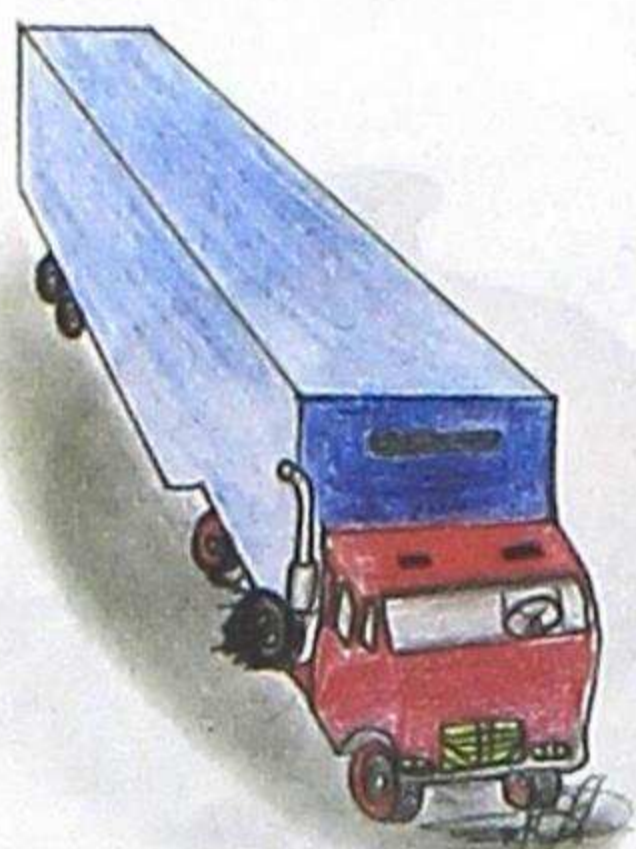
kua'koro



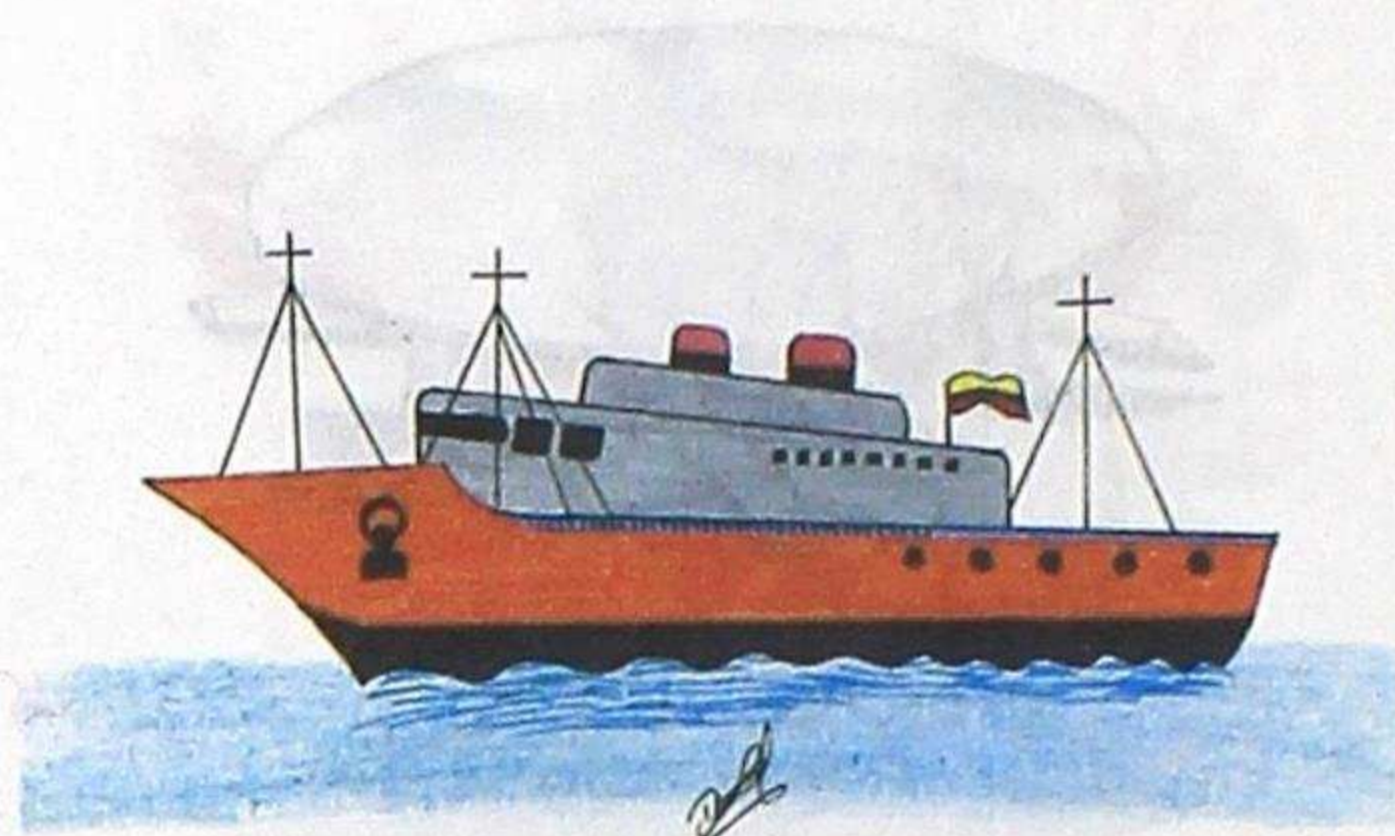
toasa'a



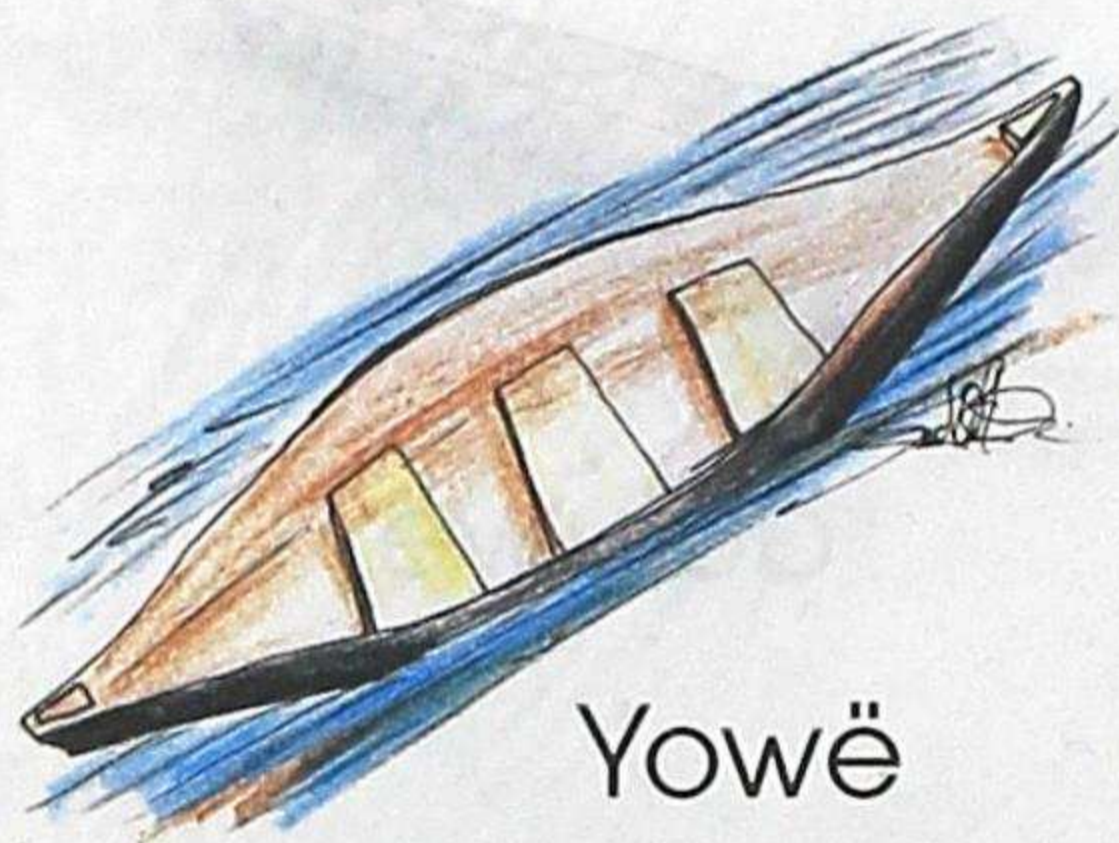
Pai ku'iyē



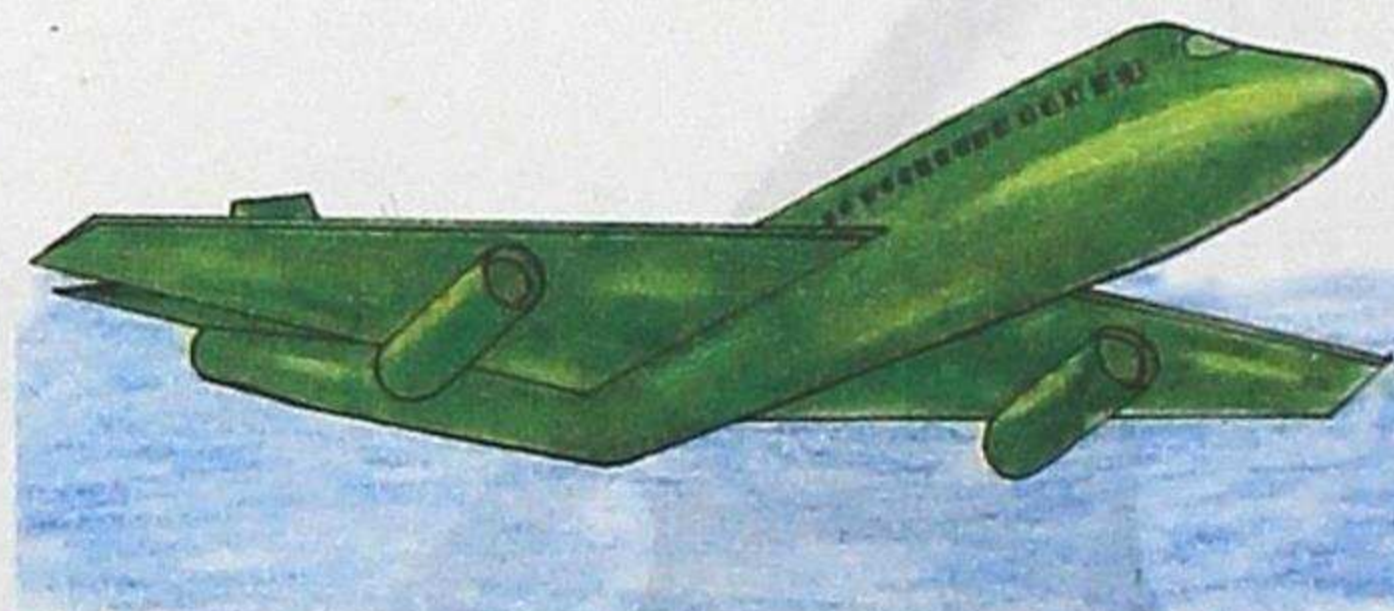
Yejatoayo



tsiayatoayo



Yowë



ëmëtoayo

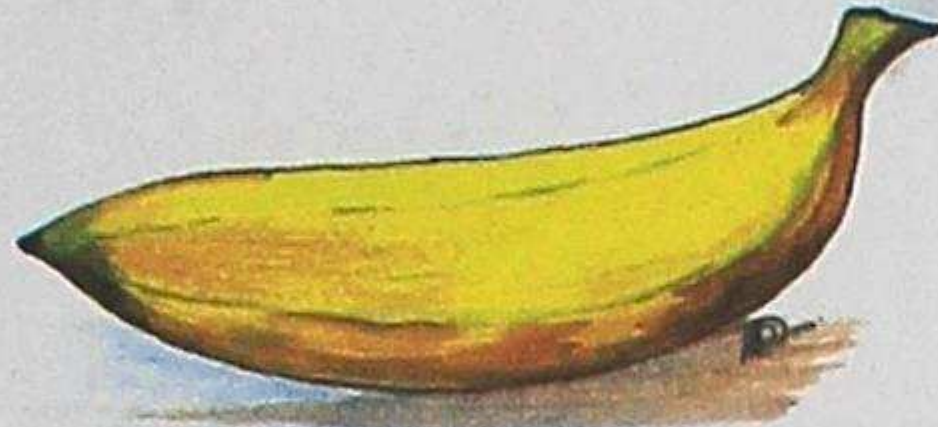
Pai aiñe



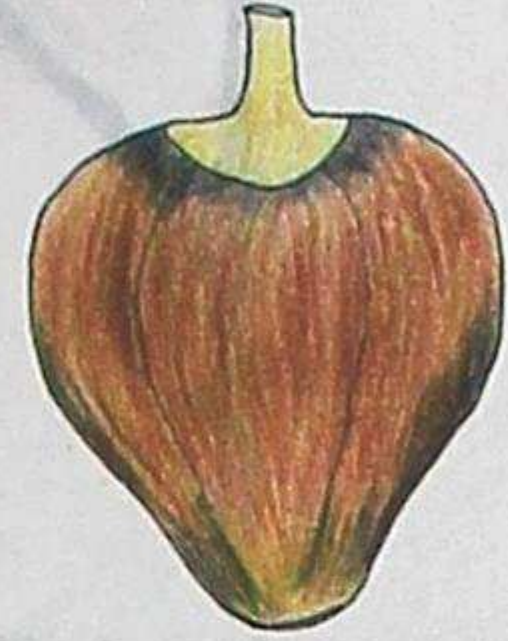
l̄ti p̄ea



majaro



noka



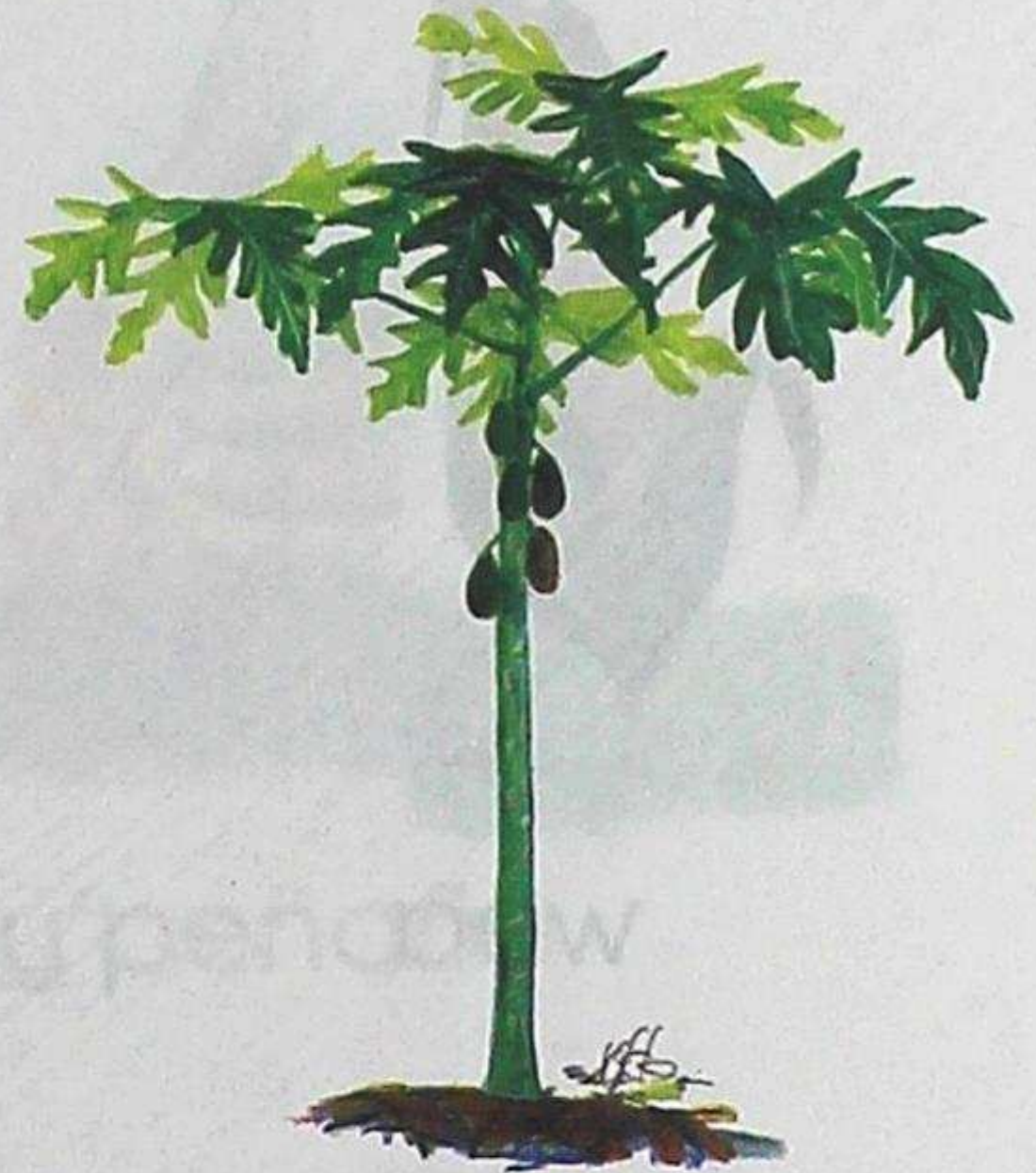
apasi



peto



ne'e

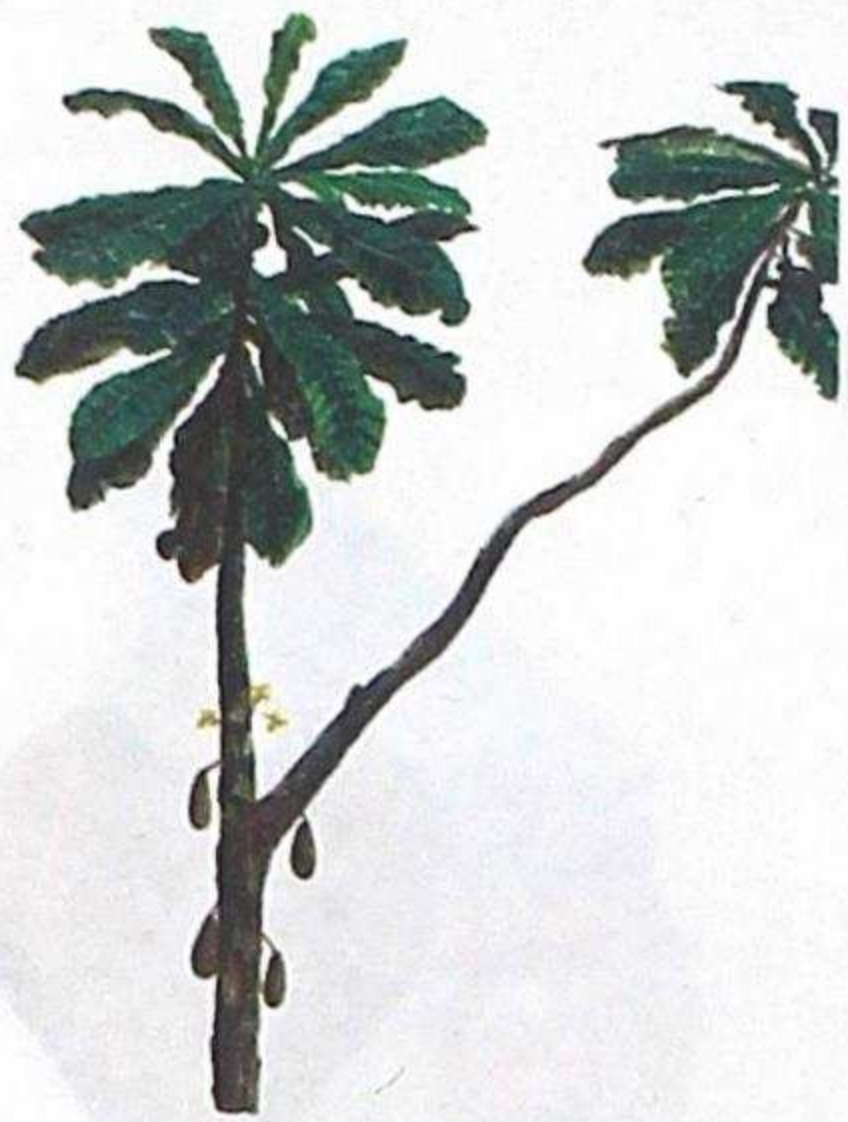


watiji'ko



isi





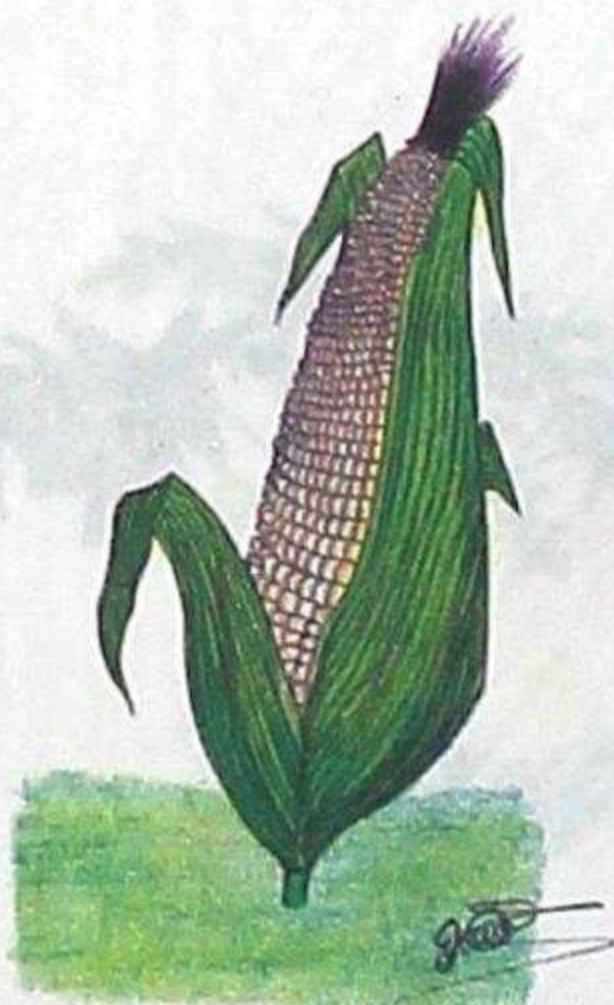
katsë



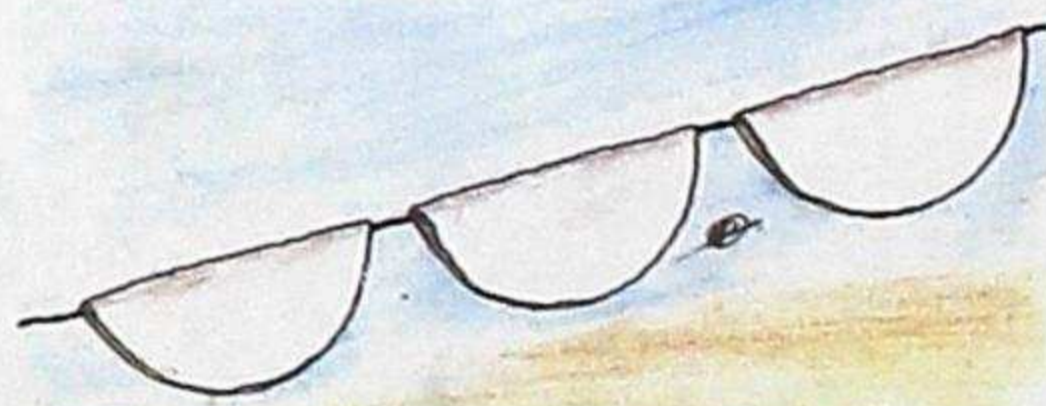
ëne



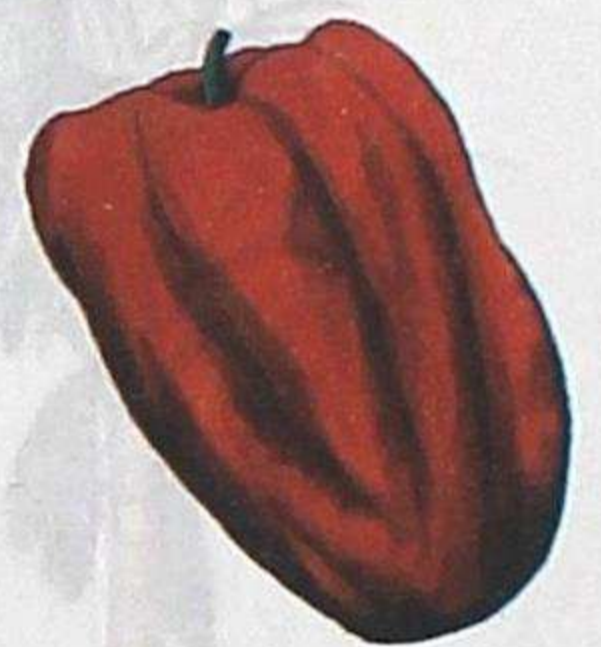
katë



wea



qo



pia



imipoo

Pai kaapë



Kaapë asanëni pa'iyë



ne'neñañe



yë'eñañe



asaye



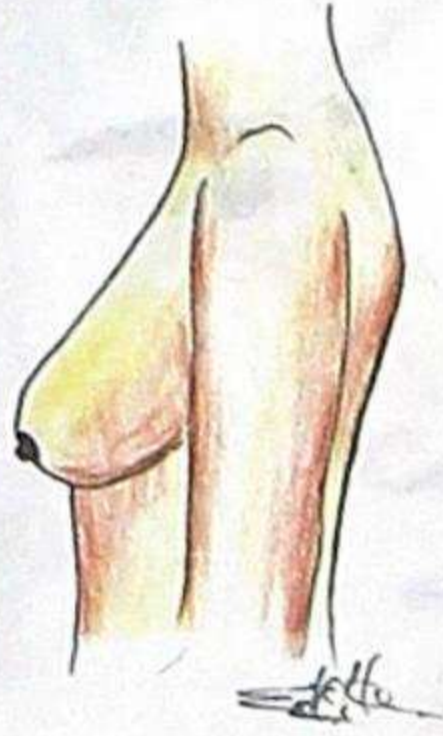
pu'peñañe



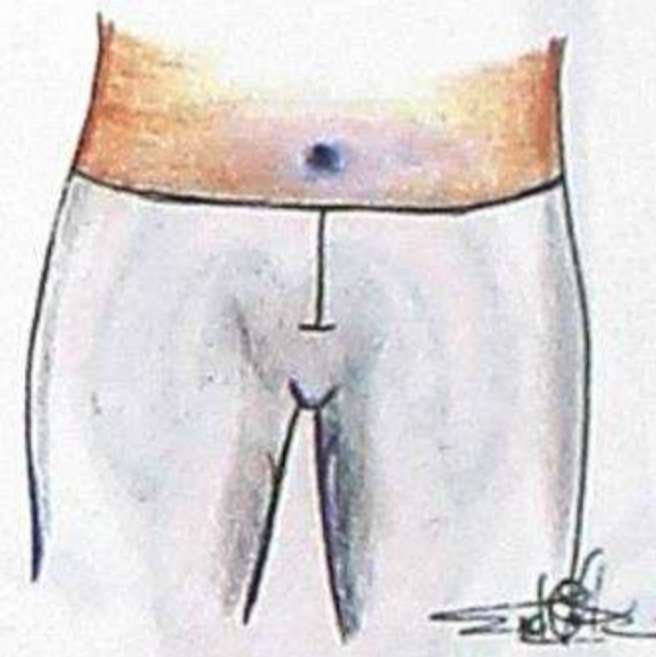
ñañe



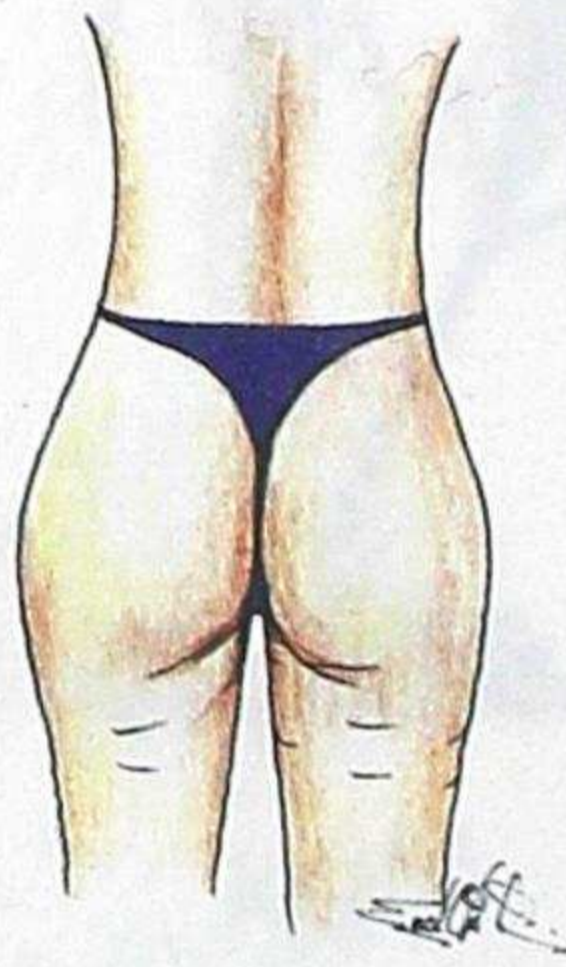
Pai kaapë aye



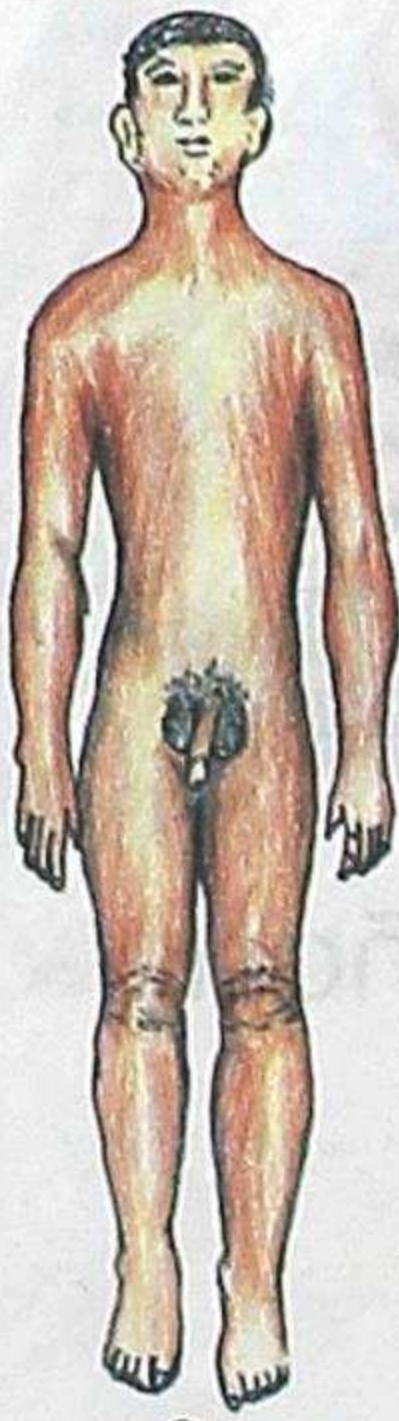
ëmëje'e kaapë



sojopë



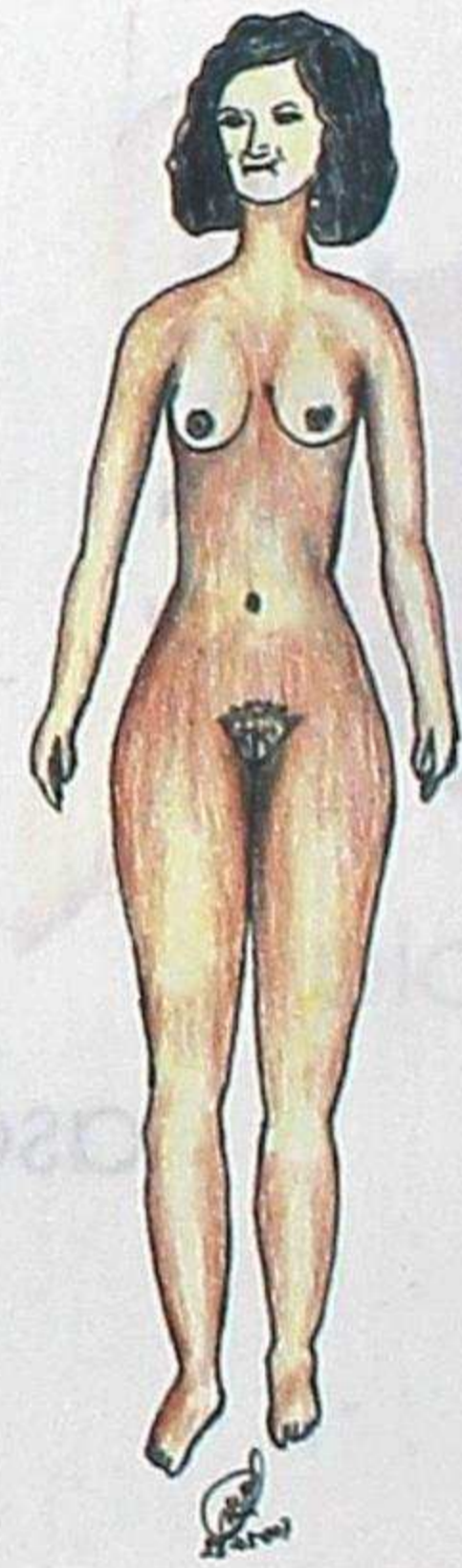
sëtipe



ëmë



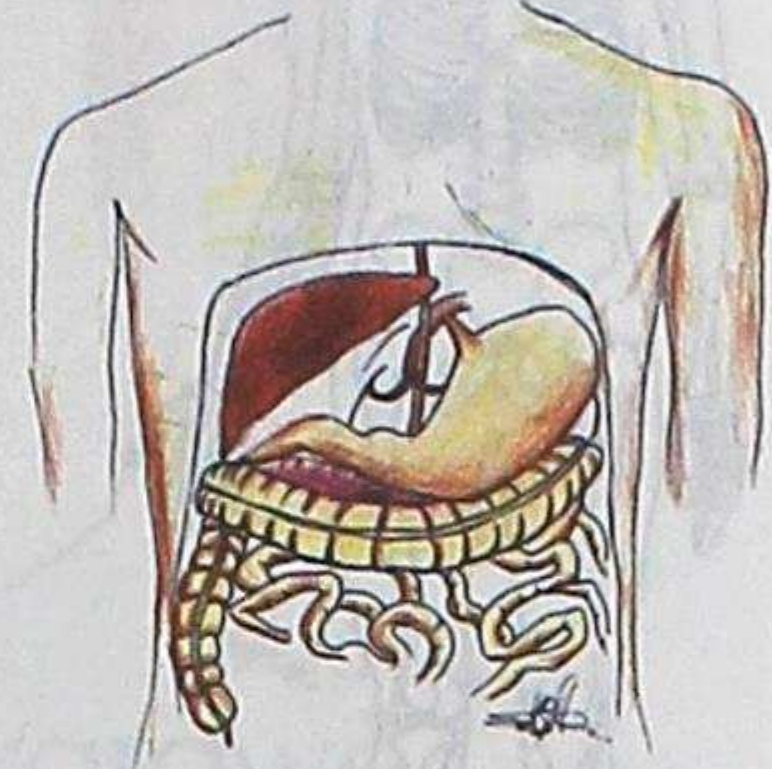
kaapë sa'nawë aye



nomio



tatatupë



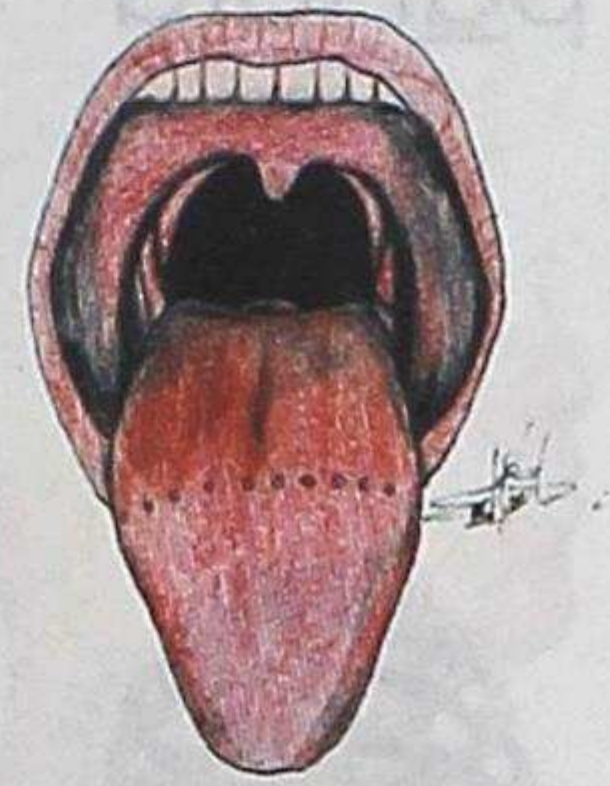
ëtatu'u



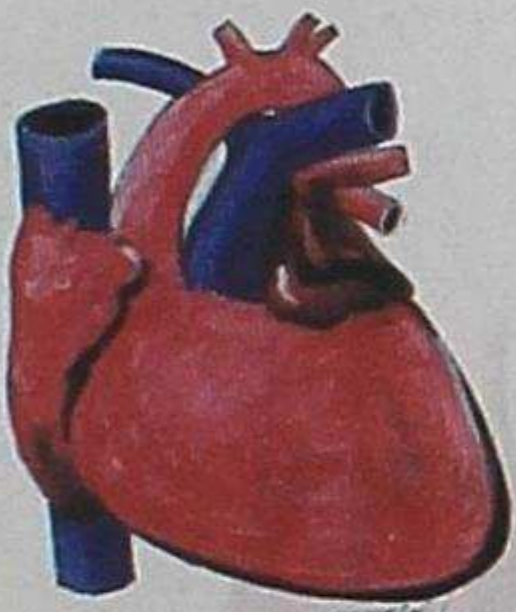
cowë



moño



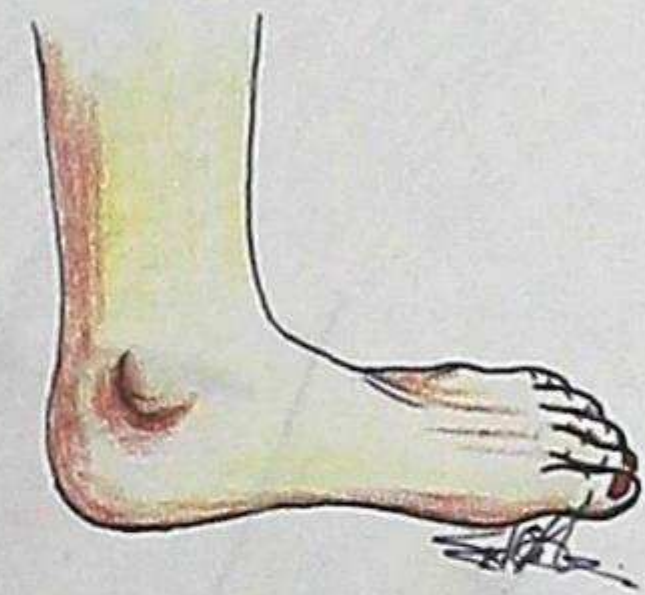
tsemeño



awë

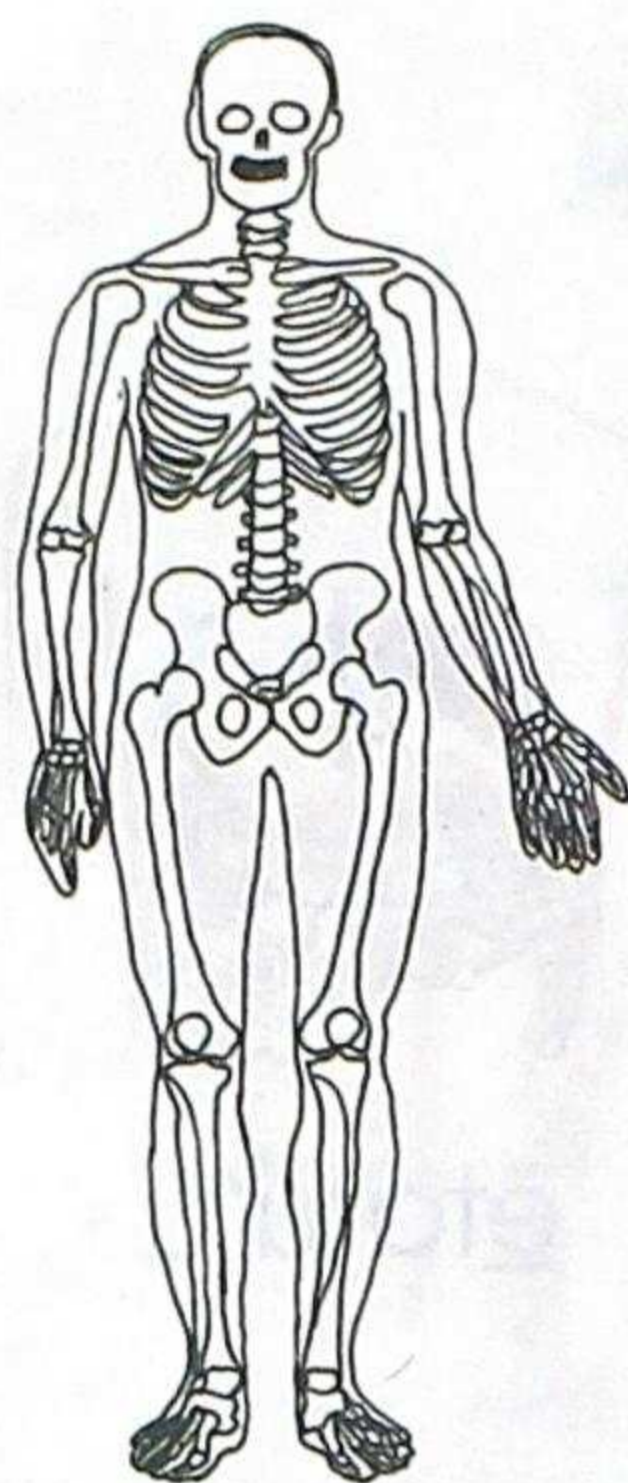


tsiwa'ë aide'oweña



këo

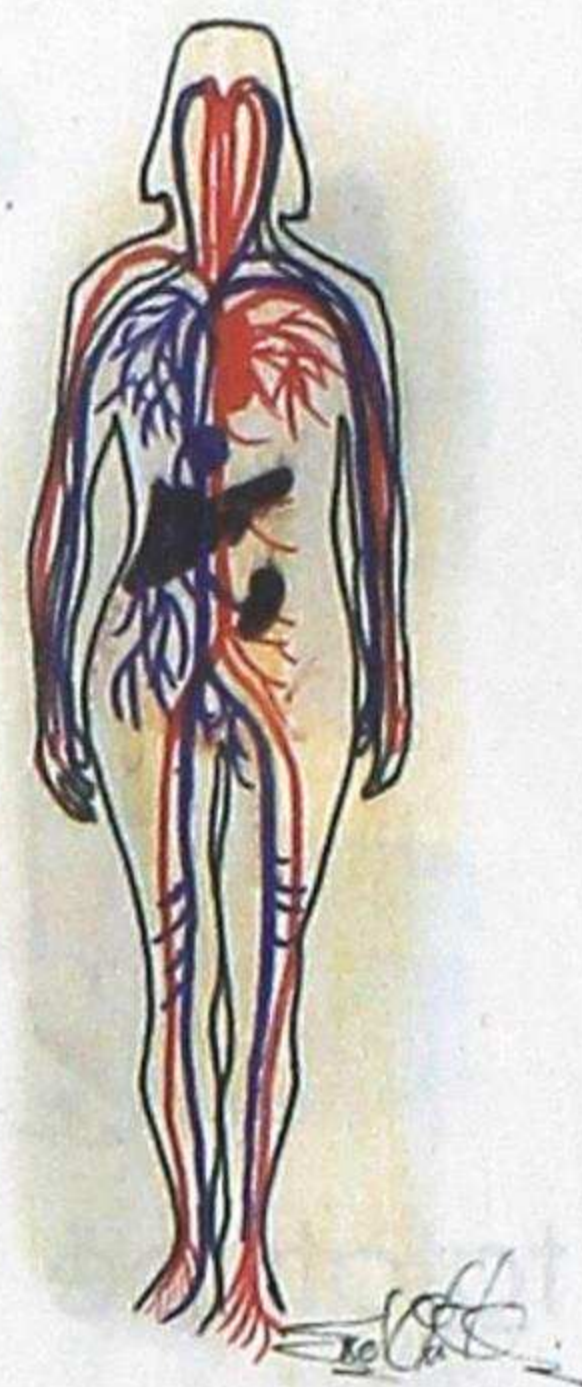




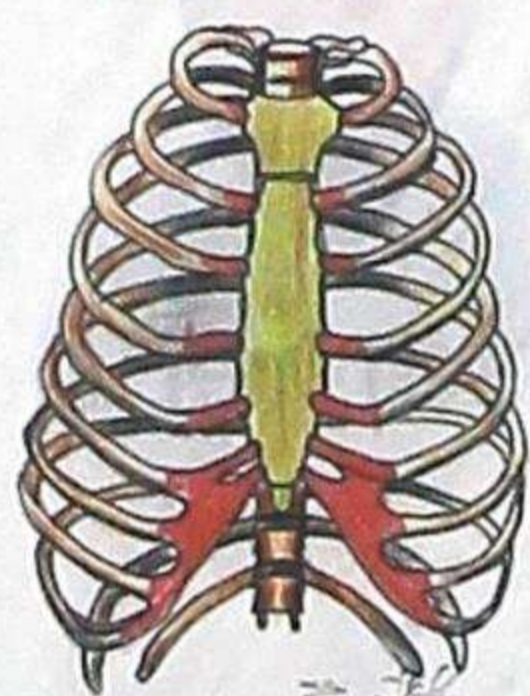
pai tara



tsiëtapë



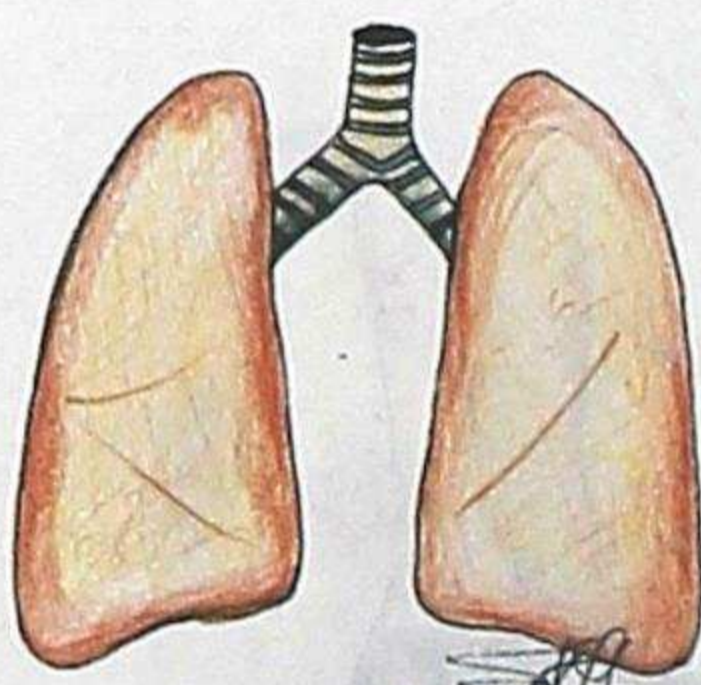
tsietë'ijaiwe'ña



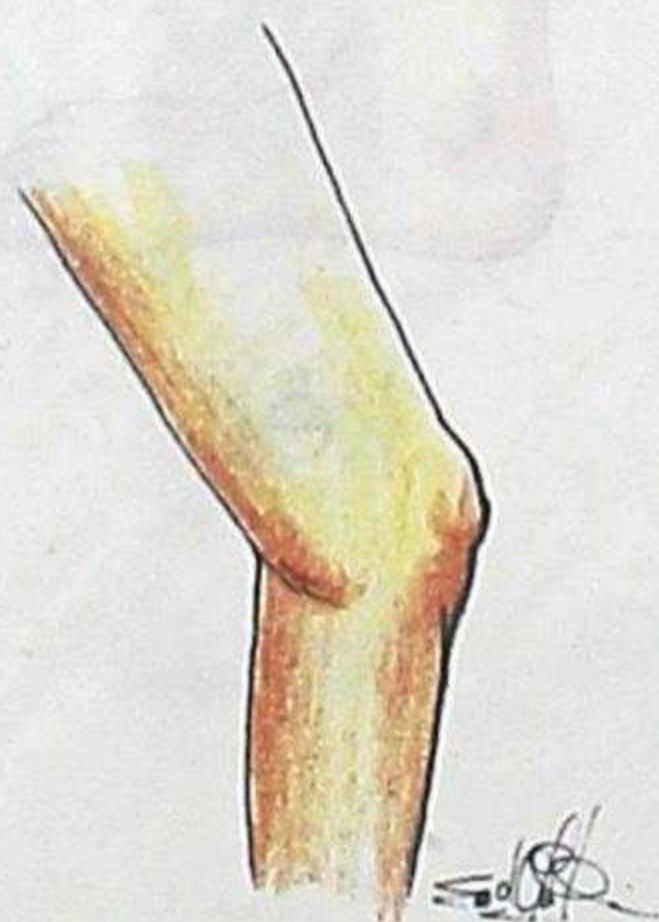
koripa



kuiiri



wa'u



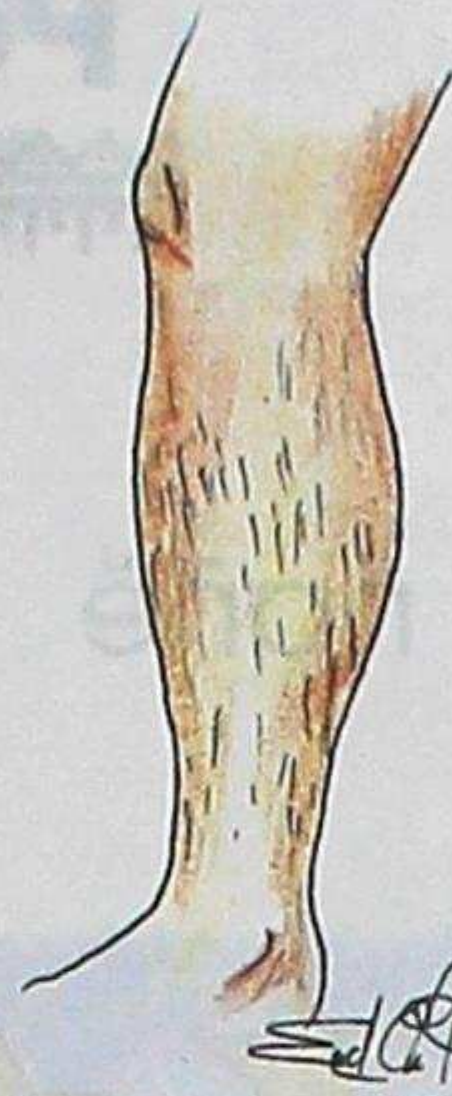
nëkasikupë



ju'ruwë



jëtë



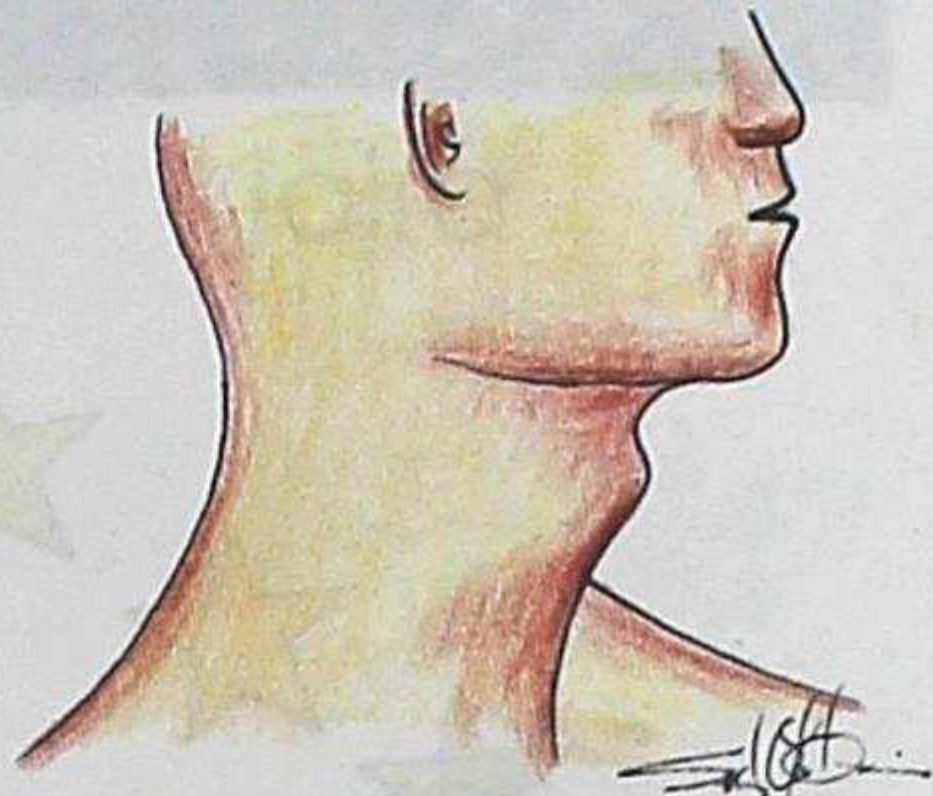
karawë



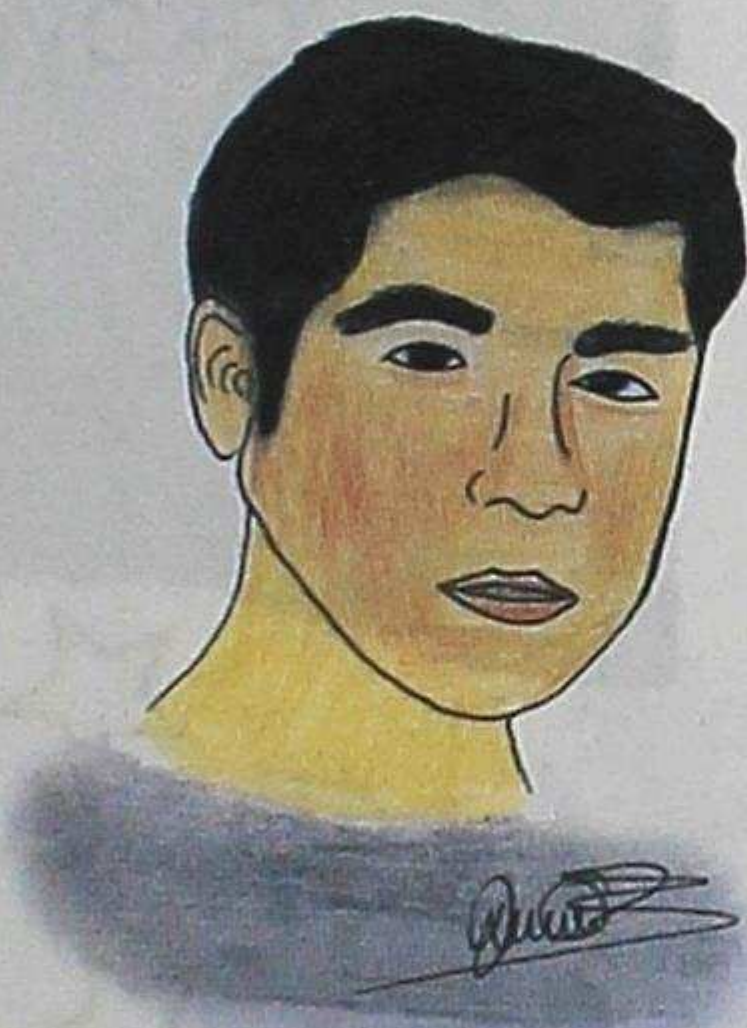
kajoro



yëtëse'e



tërëwë



tsia

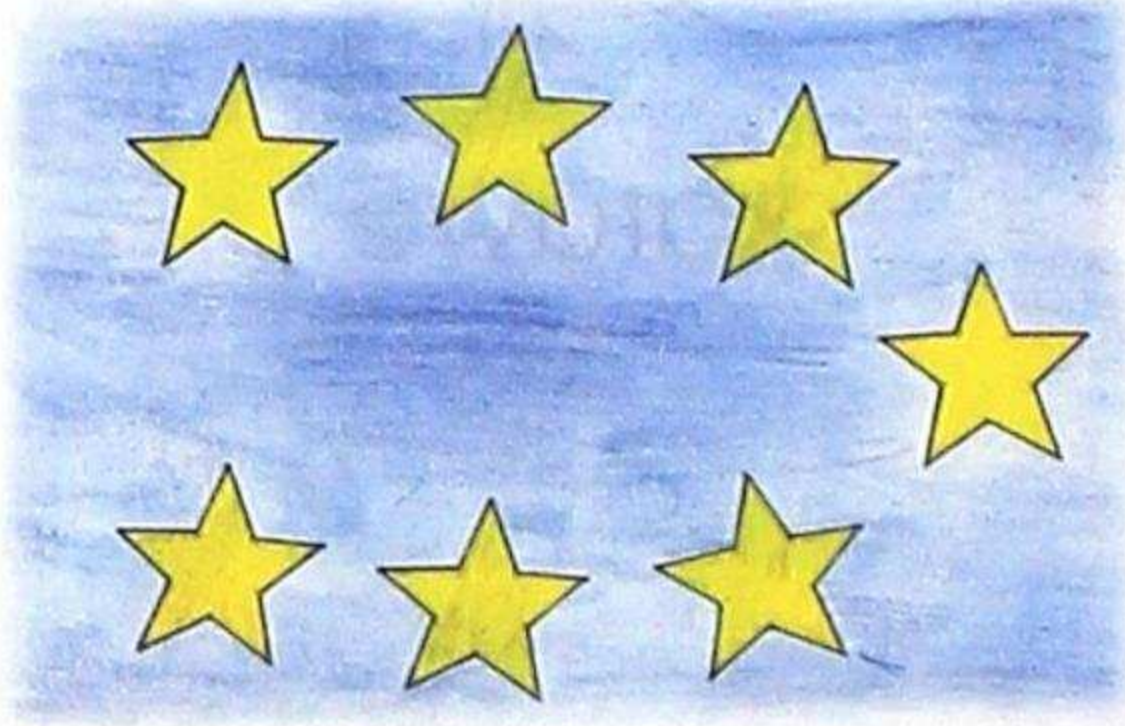


ocuepë

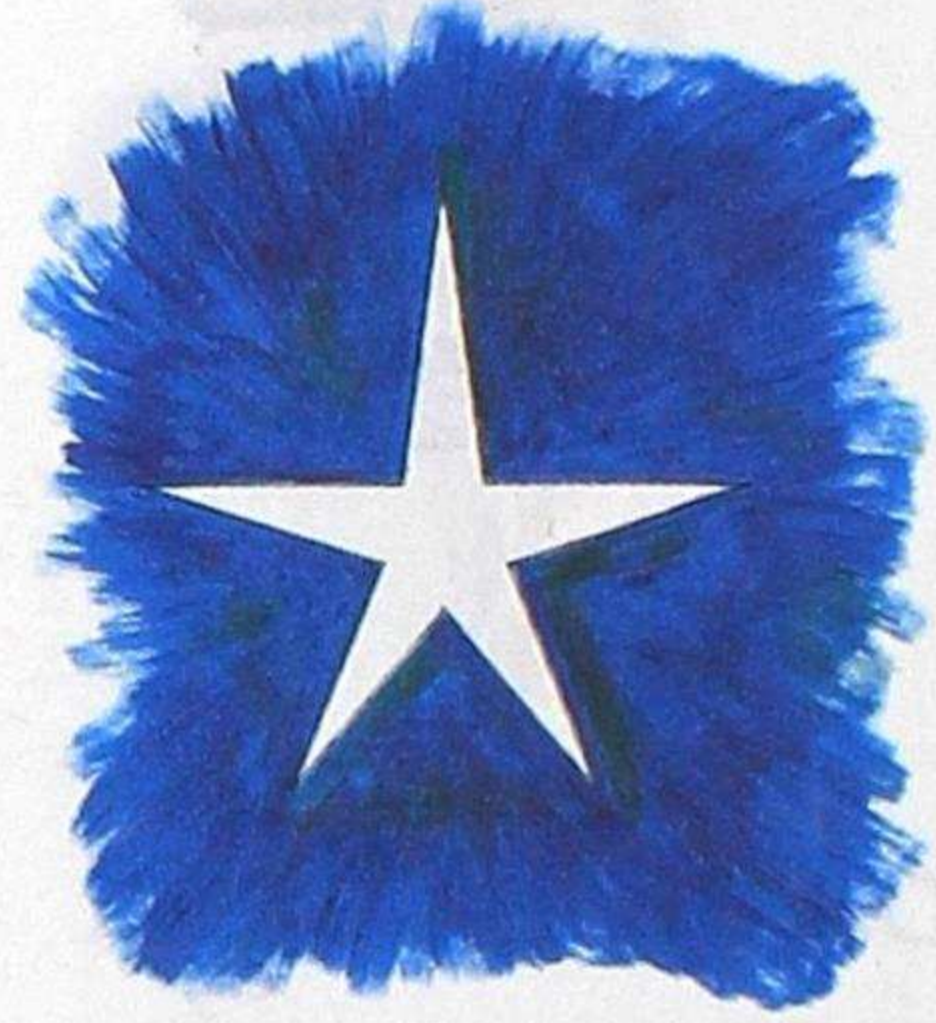


Peode'oto aye

Ma'ñoko, ñañë



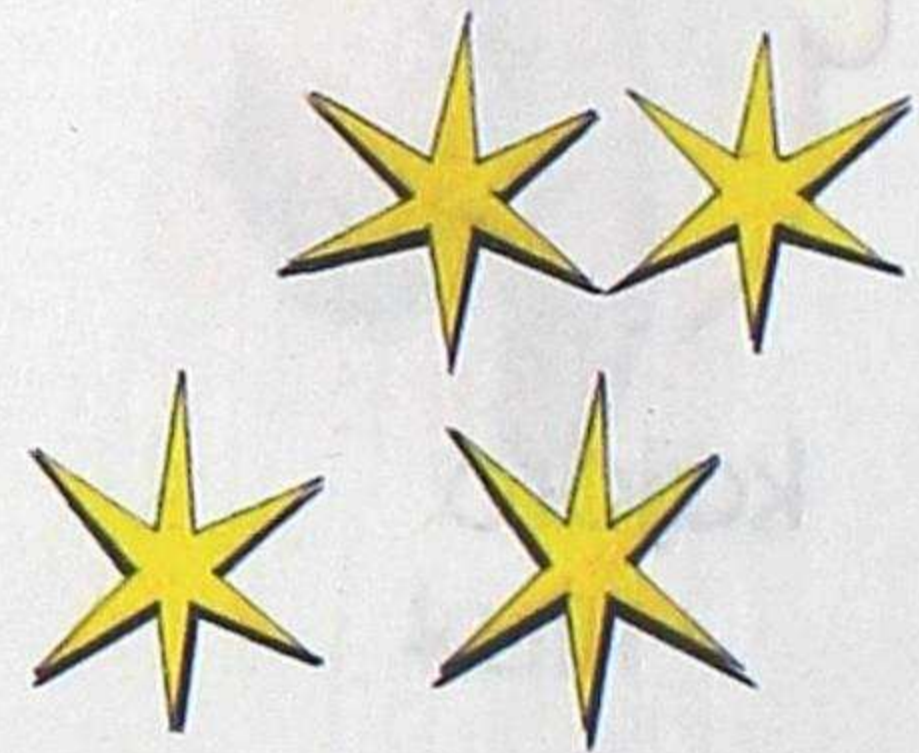
pë'ë yëtëse'e



na'iratsa



tsu'tëkao



kakoyowë



ñañë



useo

Pa'ideo'to



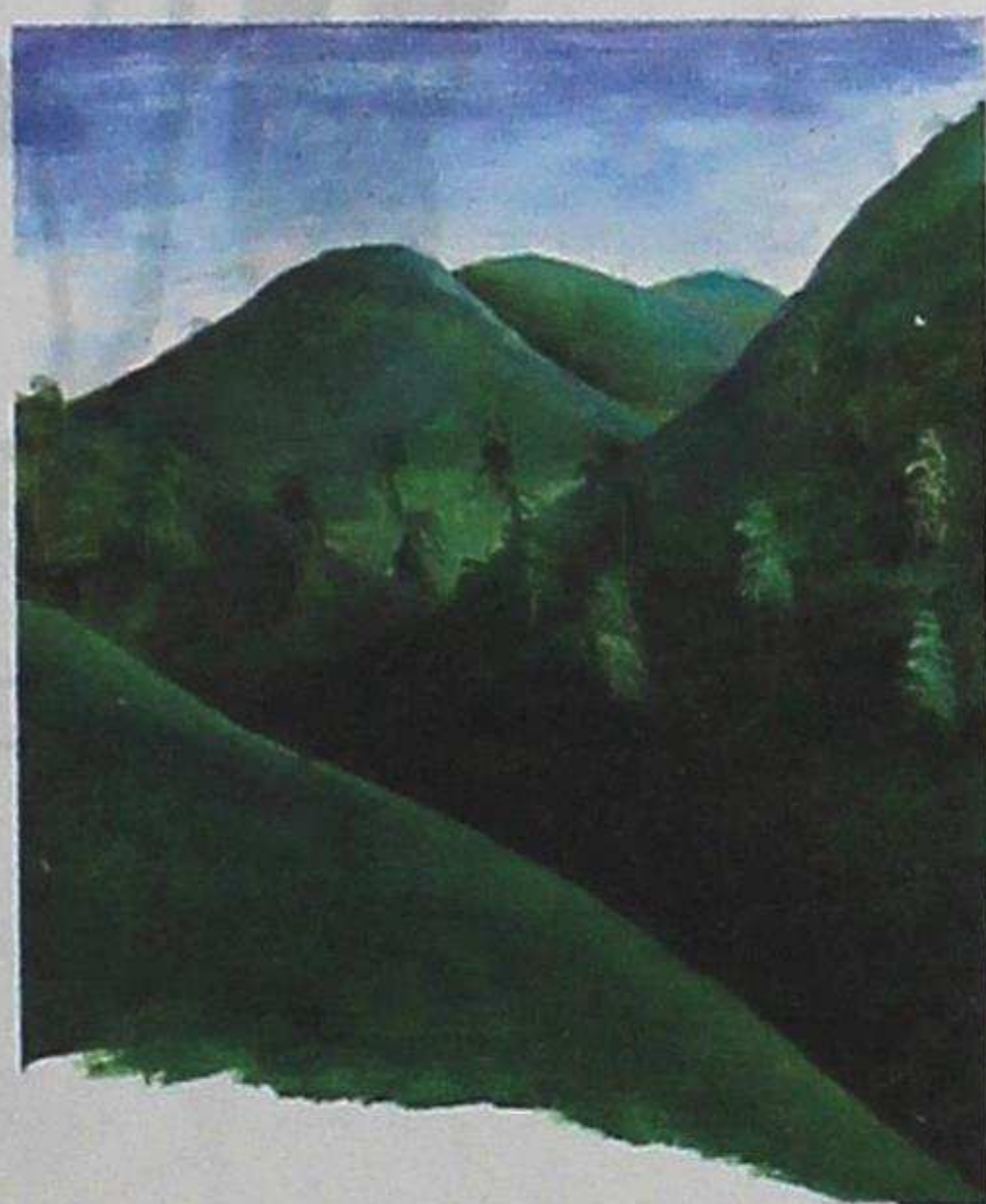
Pa'i yeja aye



Jupo



jaira



Aikuti



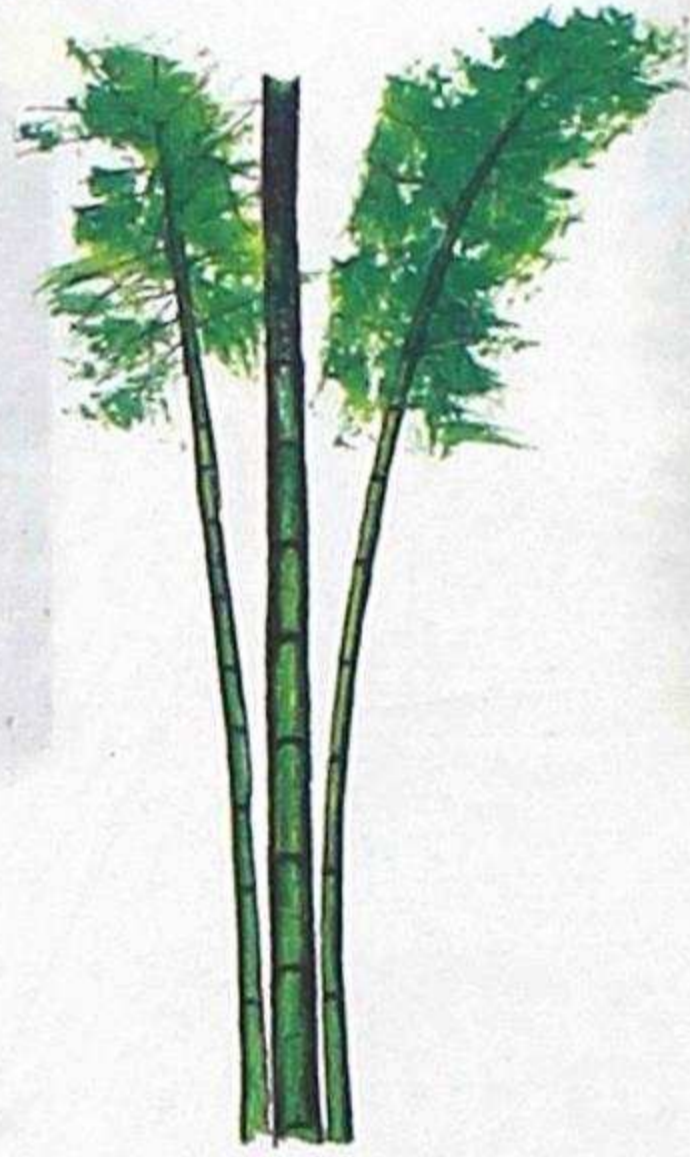
asitsiaya



Ja'o kui'ne sokë aye



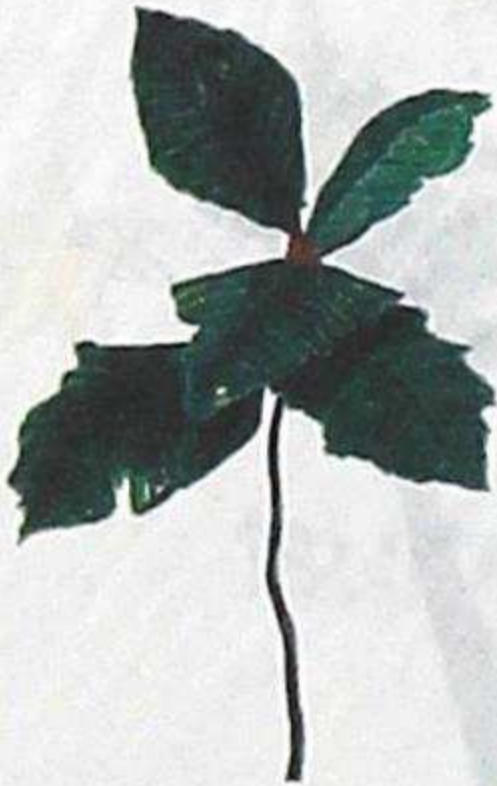
ëneñë



weka



kasë



ka'mi ëko



kajo



kasë joro



peji



añapëkë



imipu'e



ka'miëco



ujajai



Ai sokë aye



ëne



watiji'ko



Kasë



katë



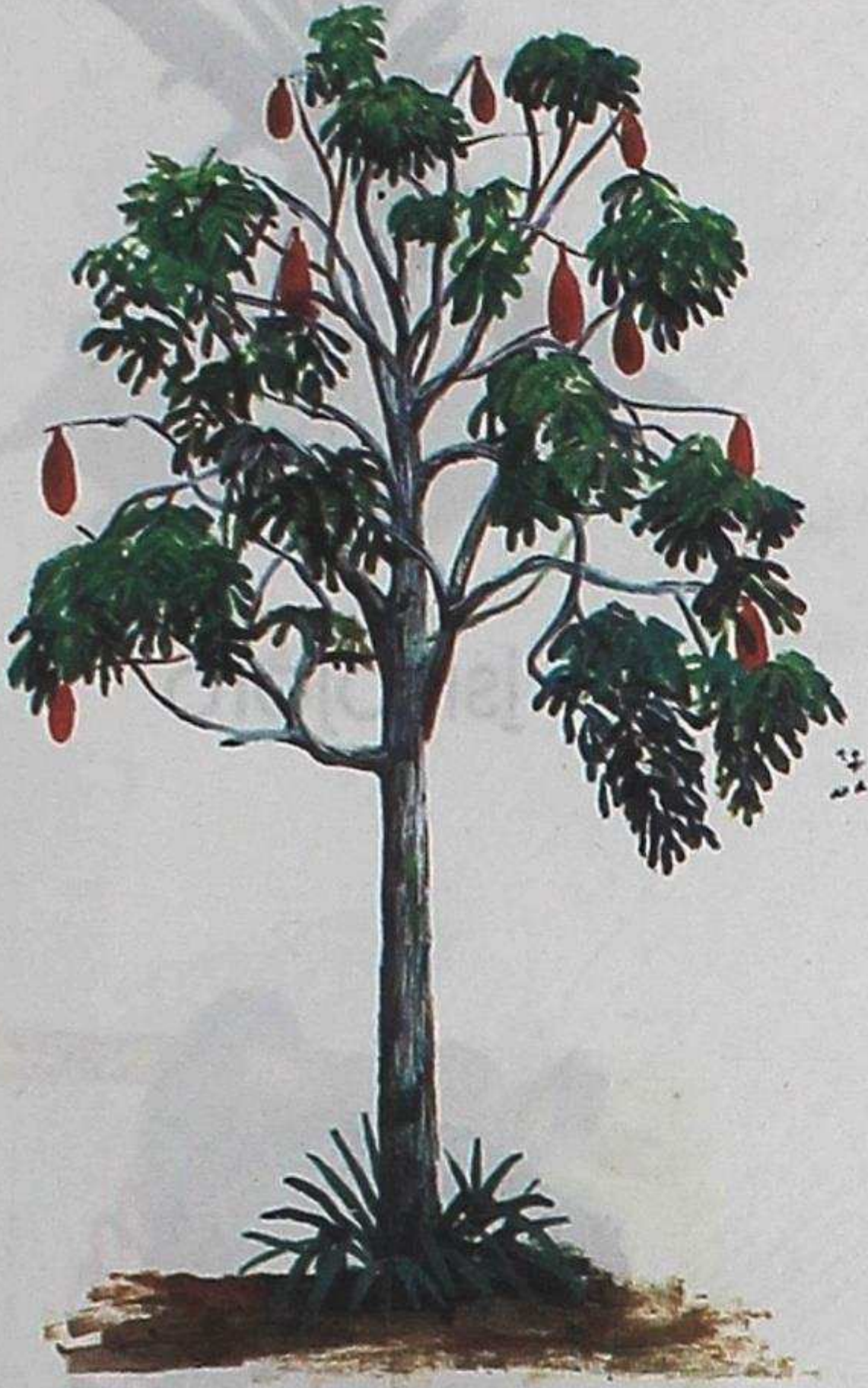
jo'yapeto



peto



Sokë p̄airekoñe



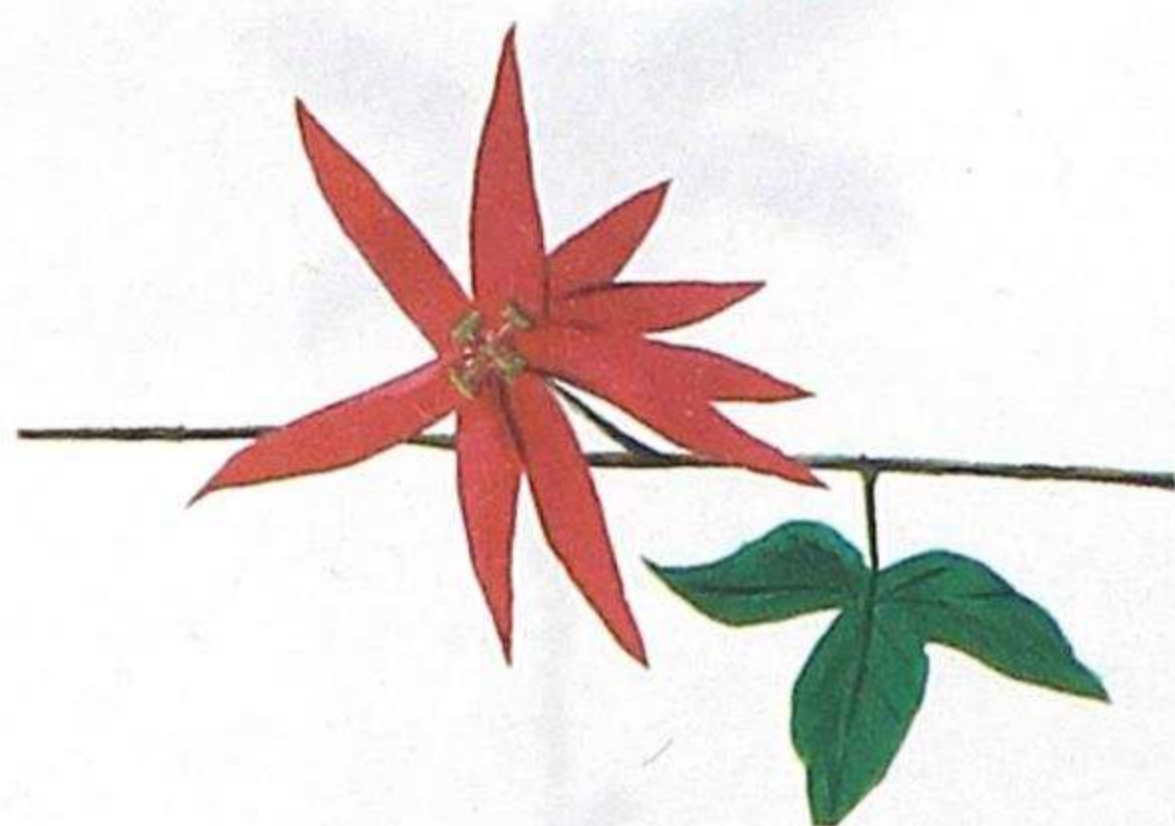
Mayëi



ora



Joro sokë



majoro



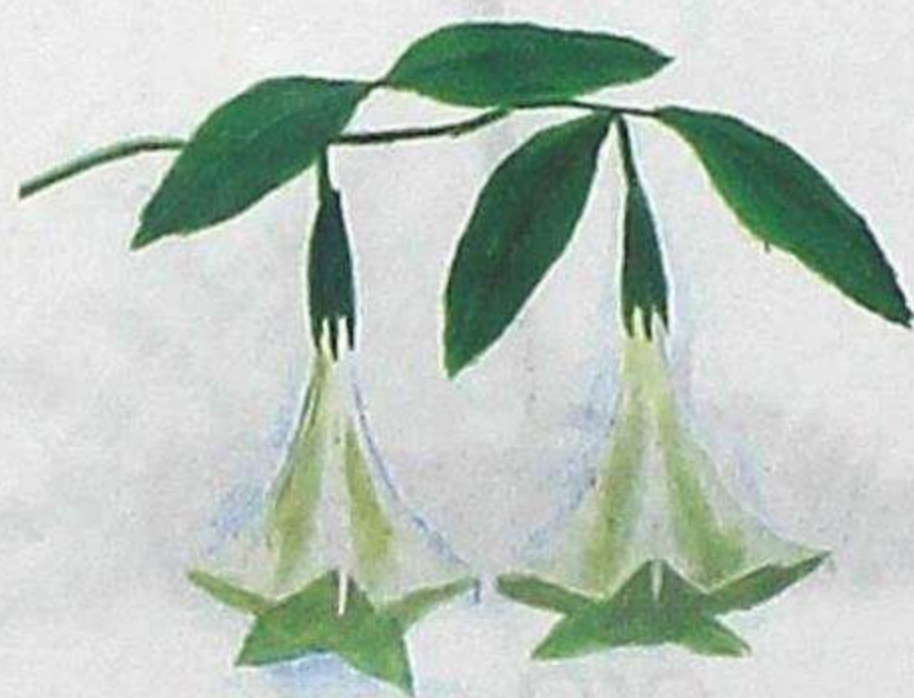
isikojoro



jujaijoro



kasëjoro



pejjoro



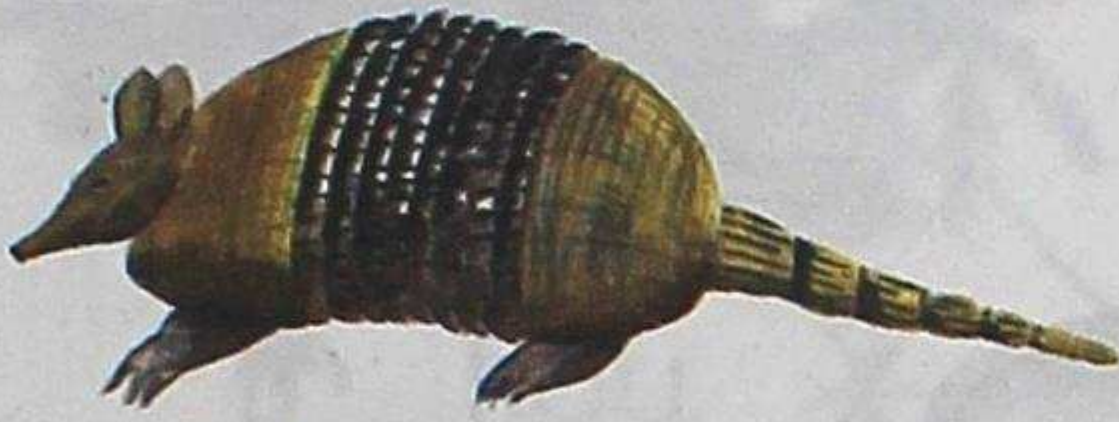
añapëkëjoro



Nëikowa'i



Koa koakowa'i



jamu



mie



u'u



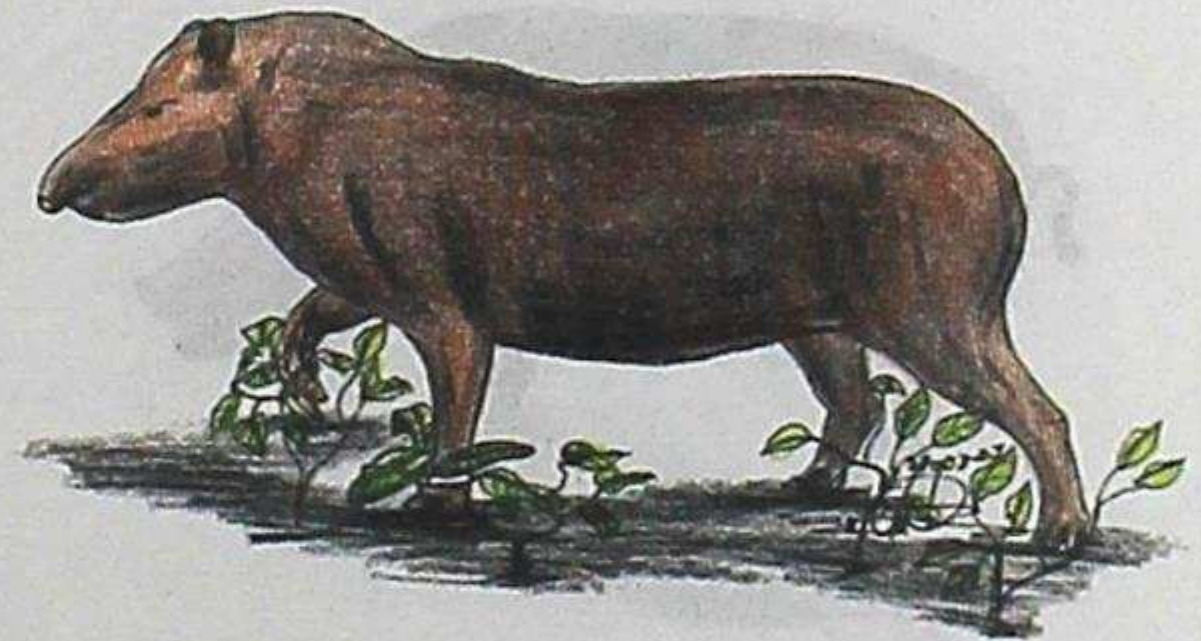
kueso



wë

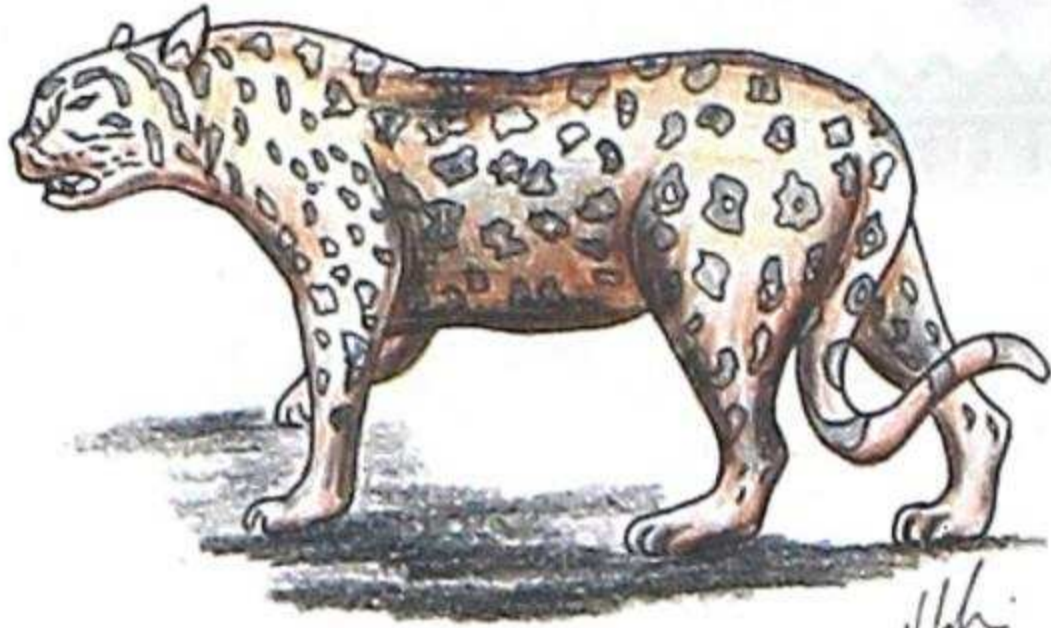


kuajeya'o



wekë

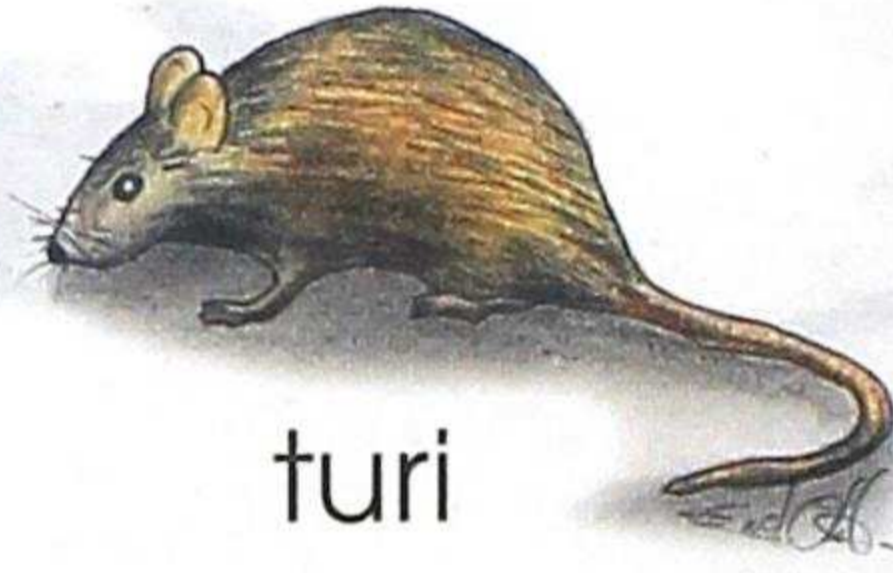




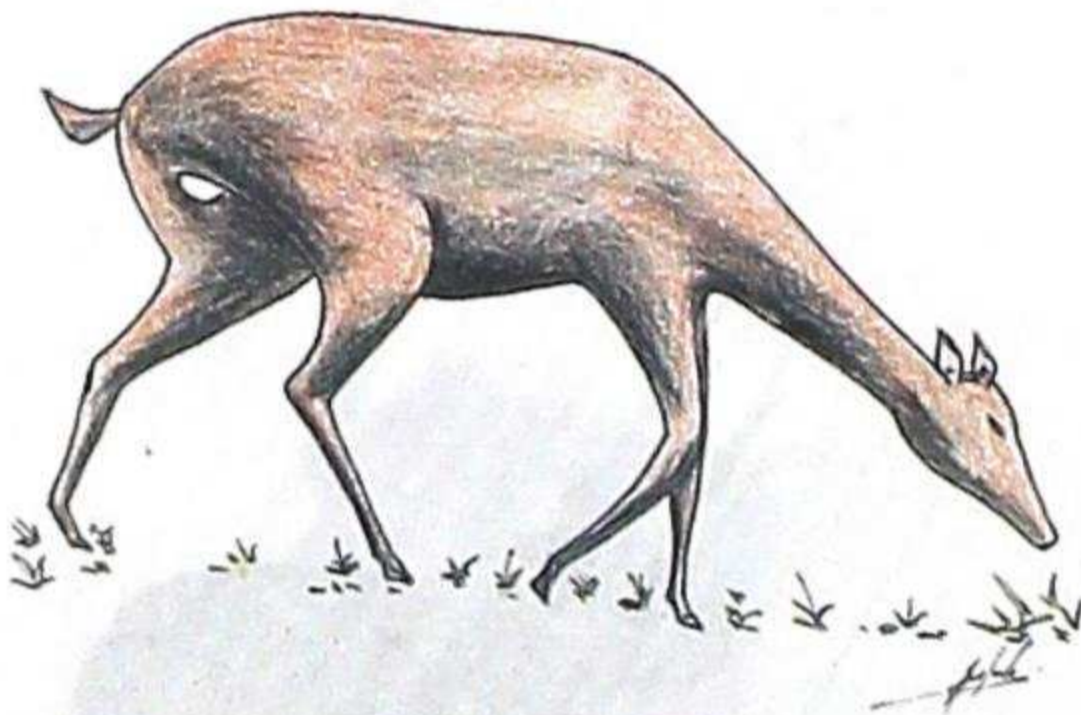
yai



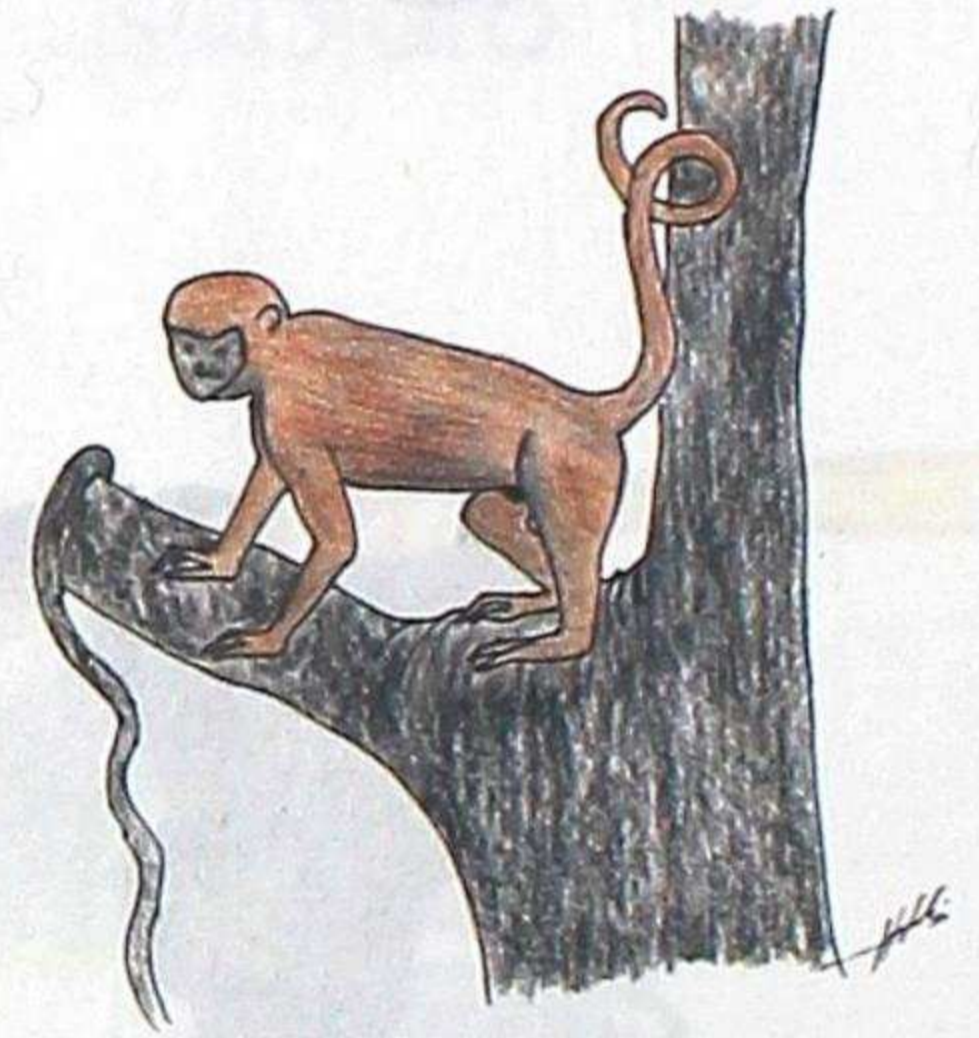
ya'wë



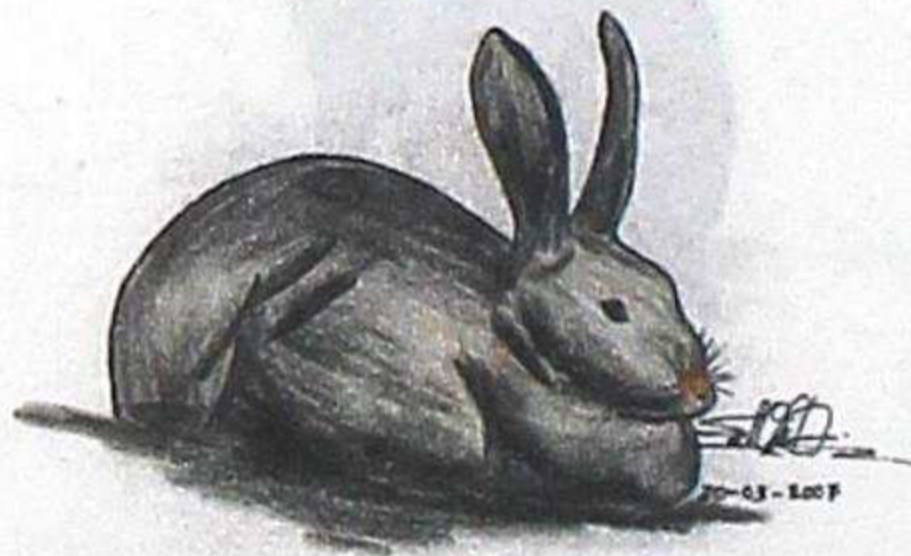
turi



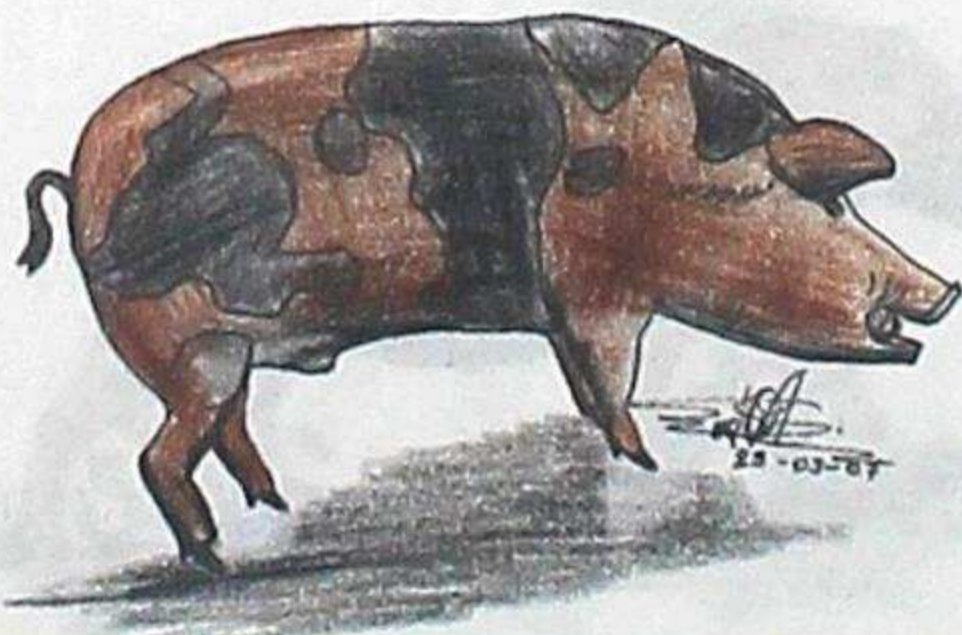
ñama



naso



kajosatei



tsimasese



neayai

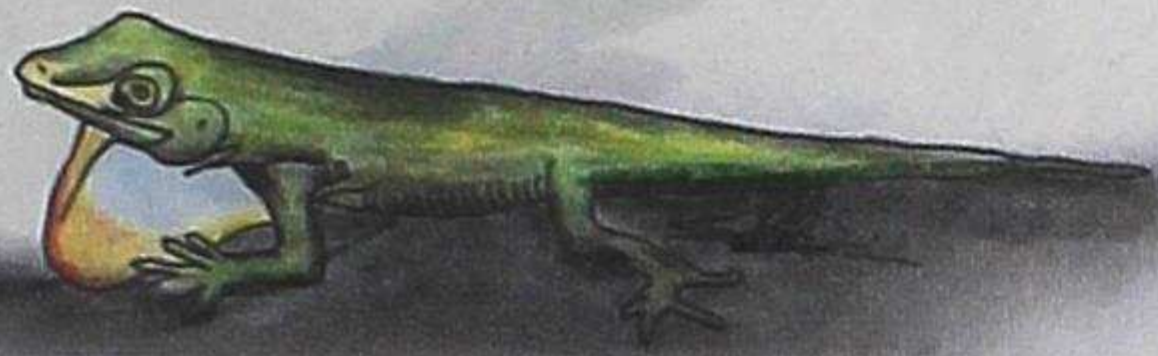
Kërëjë ku'ikowa'i



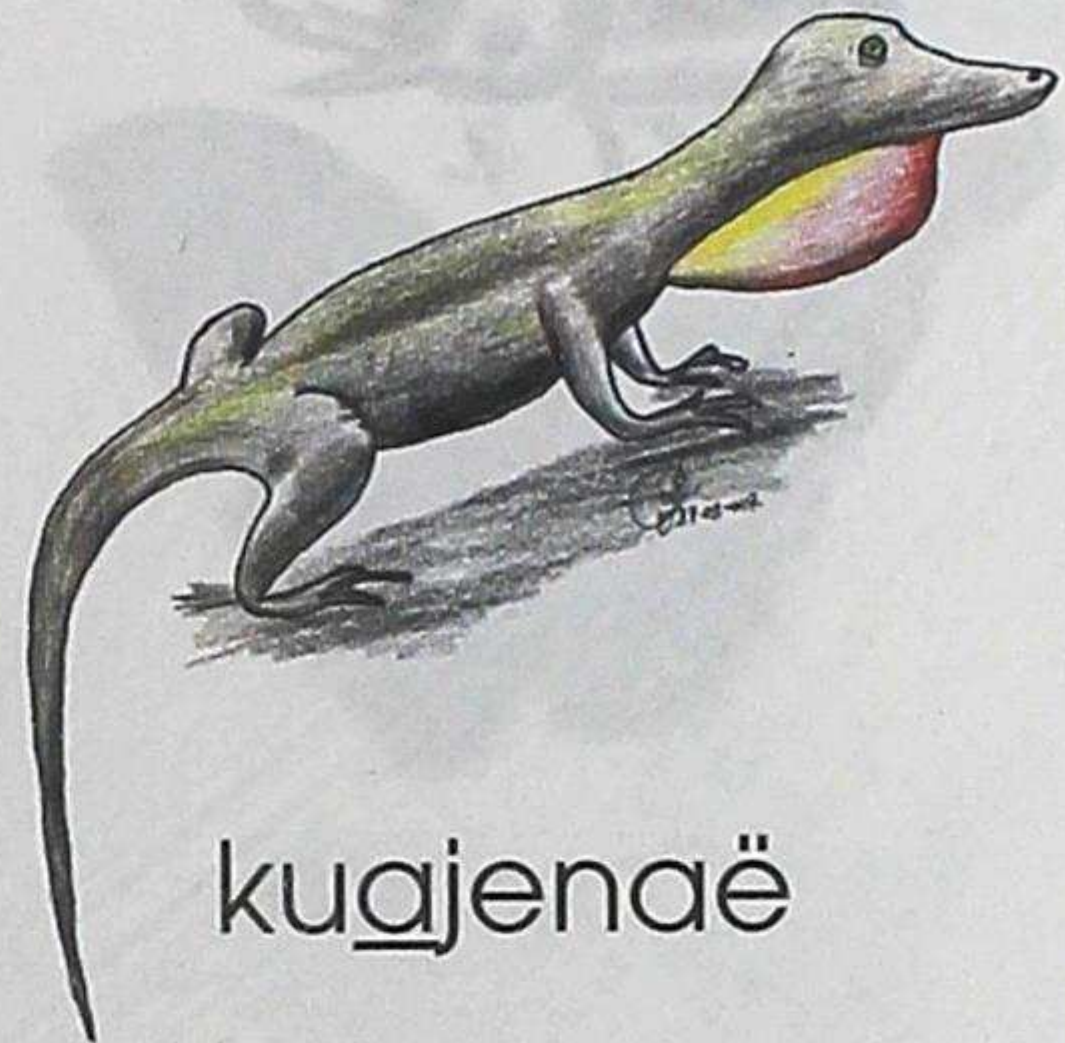
Kou



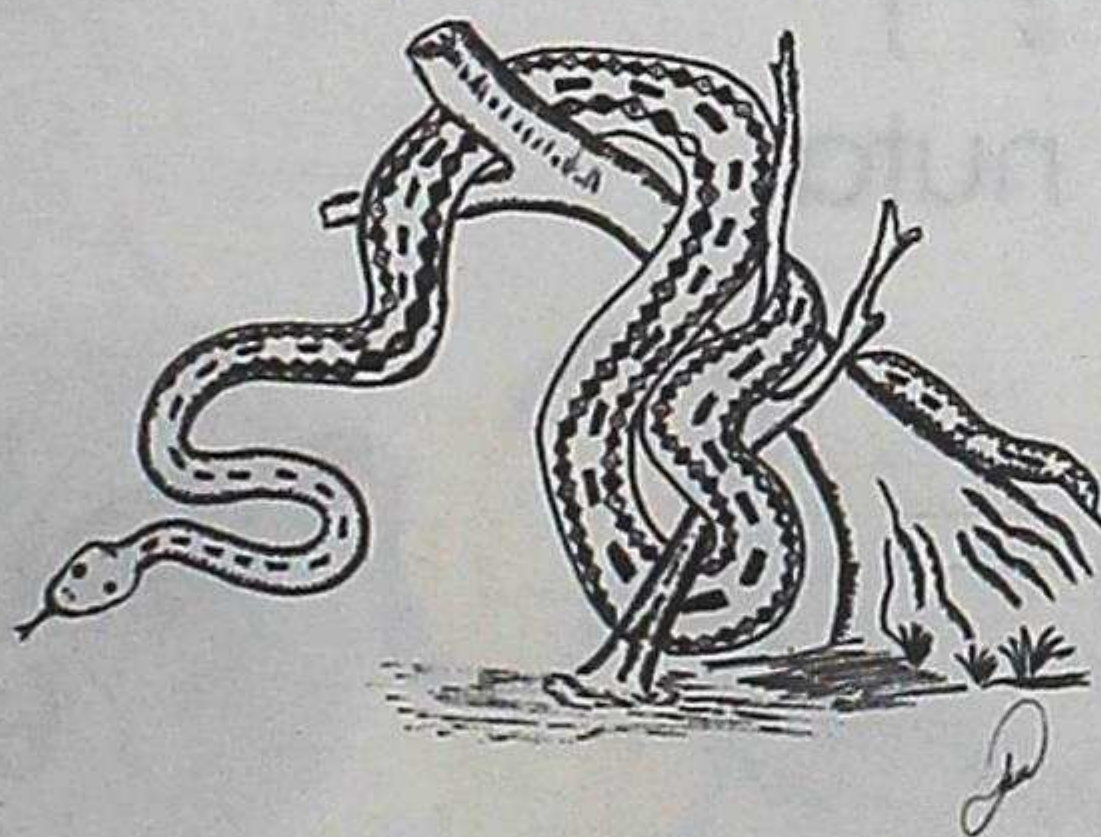
pë'ë



wë'eto'toyo



kuajenaë



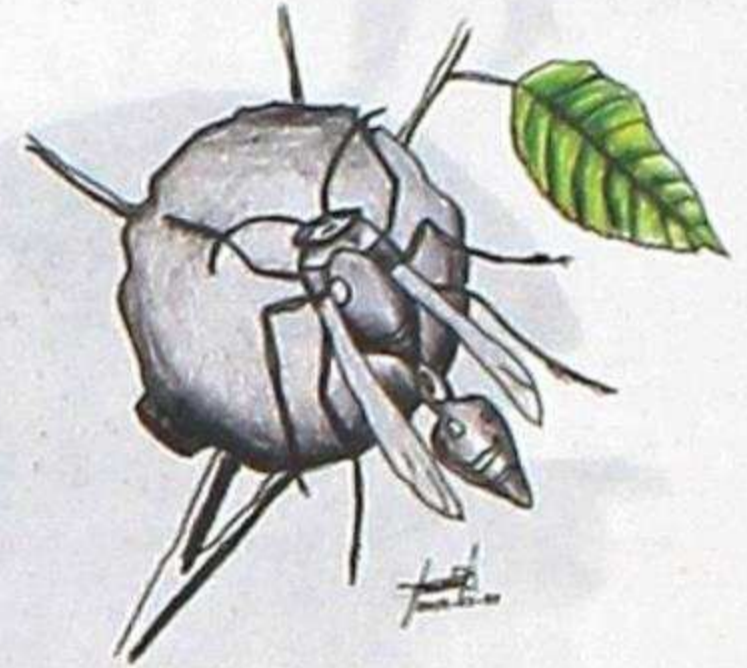
mañumi



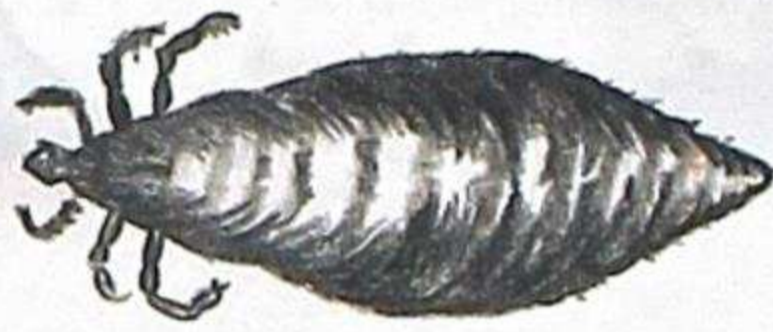
To'tekowa'i



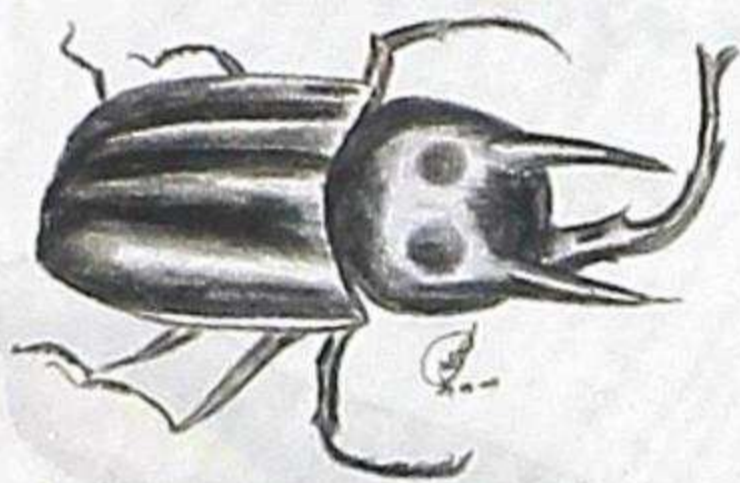
ye'rë



ya'o uti



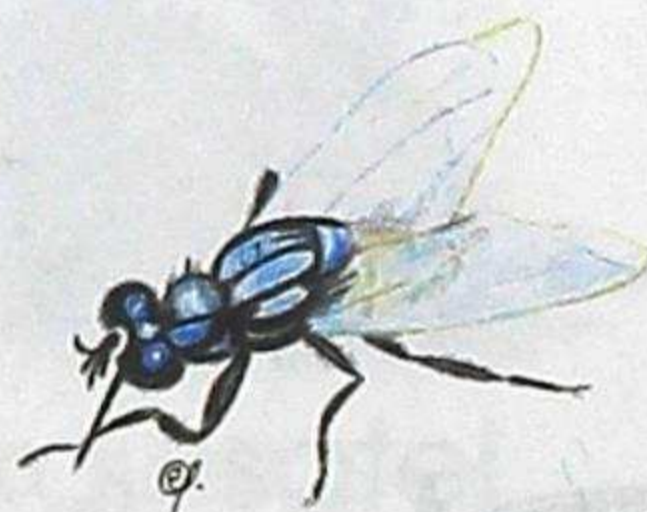
këë'ë



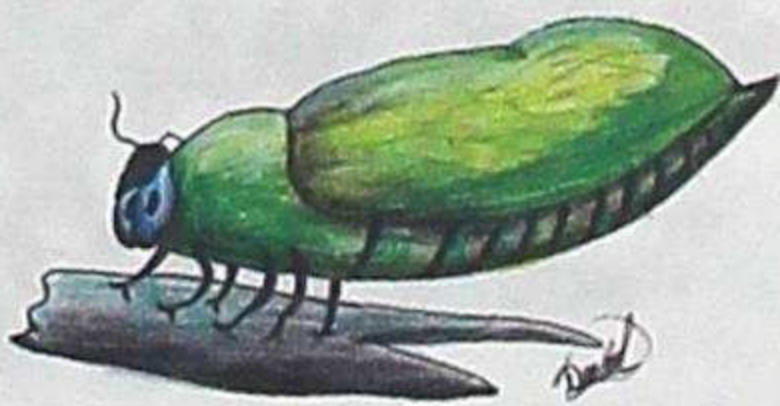
këë'waro



ësetara



nuta



kakou



meka





tuku



yëi



peri



peko



tëte



mawa'jo



puni



Pi'a



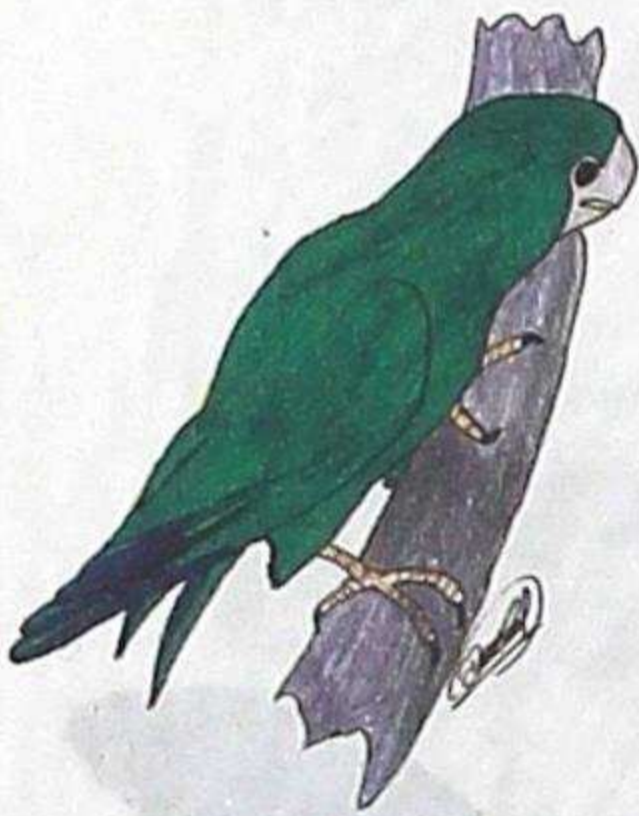
su'te



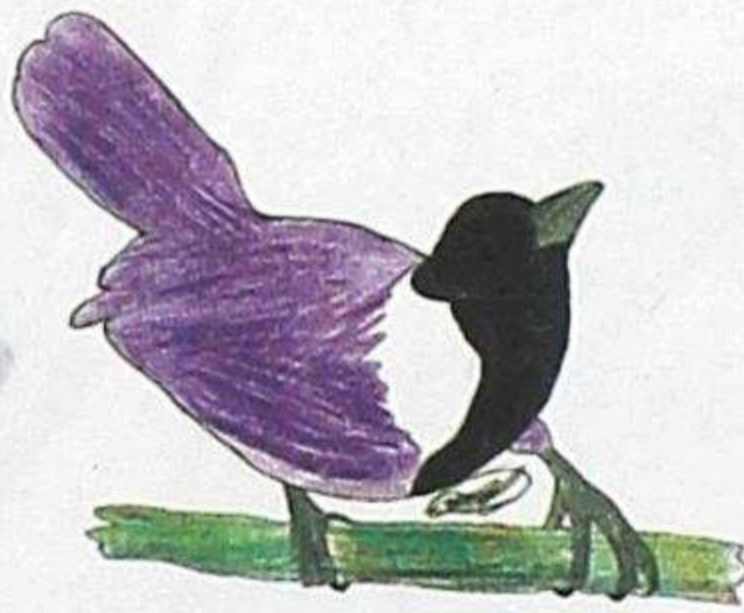
tea



ta'mu



iri



tia



u'nu



wiwe



mimi



kë'seña



ne'tētē



utu



yoto



ñase



kio



mejapí'a



poopeka



uje



seo





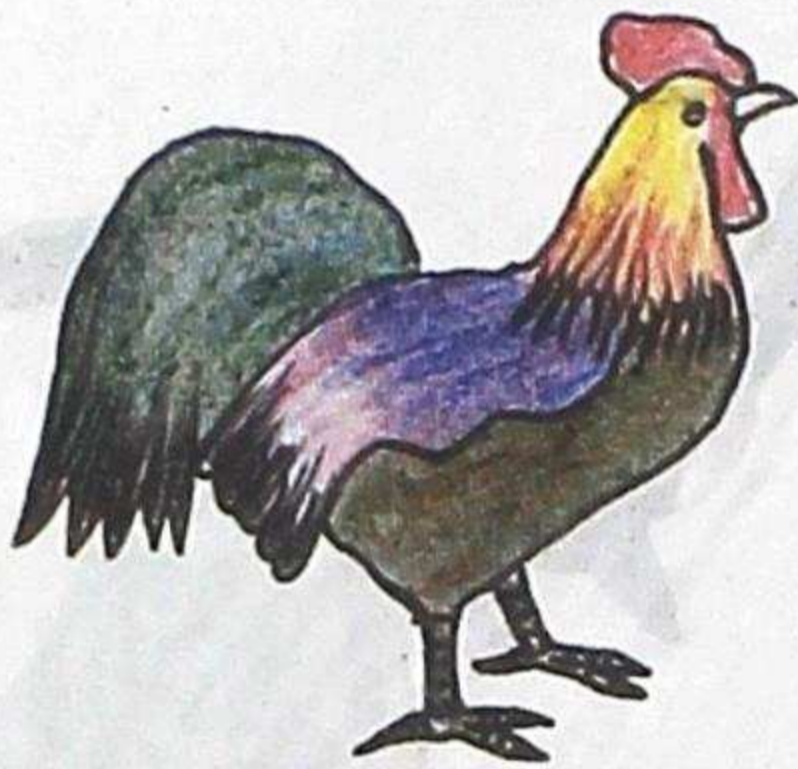
ere



toama



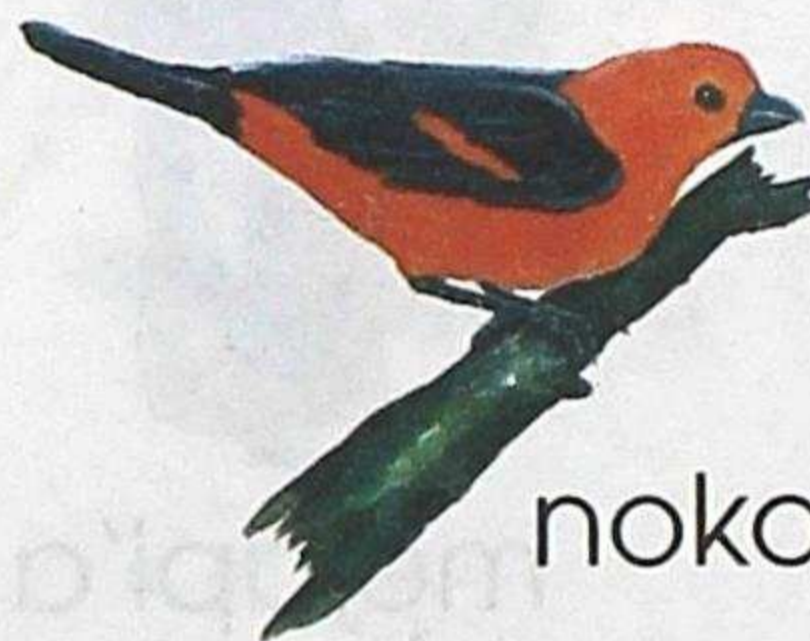
umu



kura



makone



nokapi'a



tētē



ēnesē'ñoko



we'e

Tsiaya wa'i



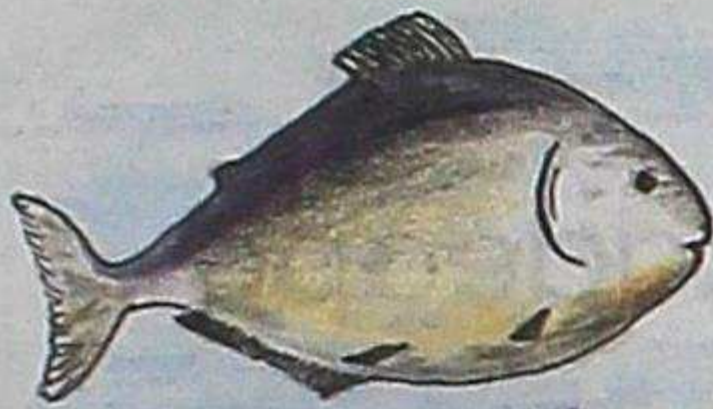
okopetou



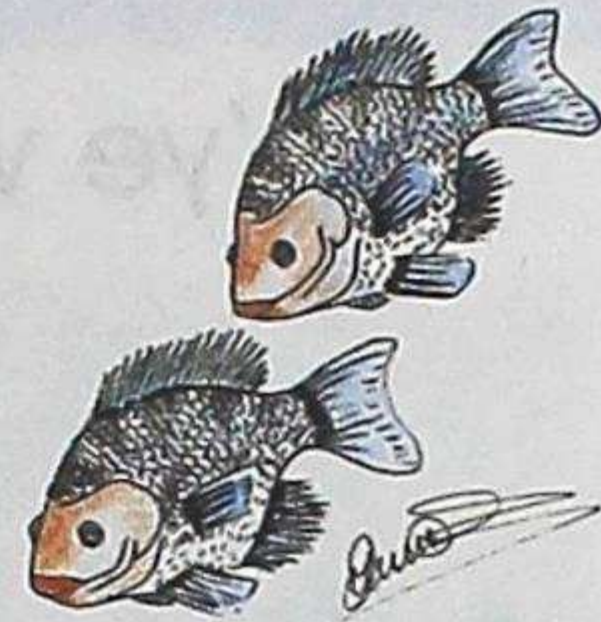
ka'mi



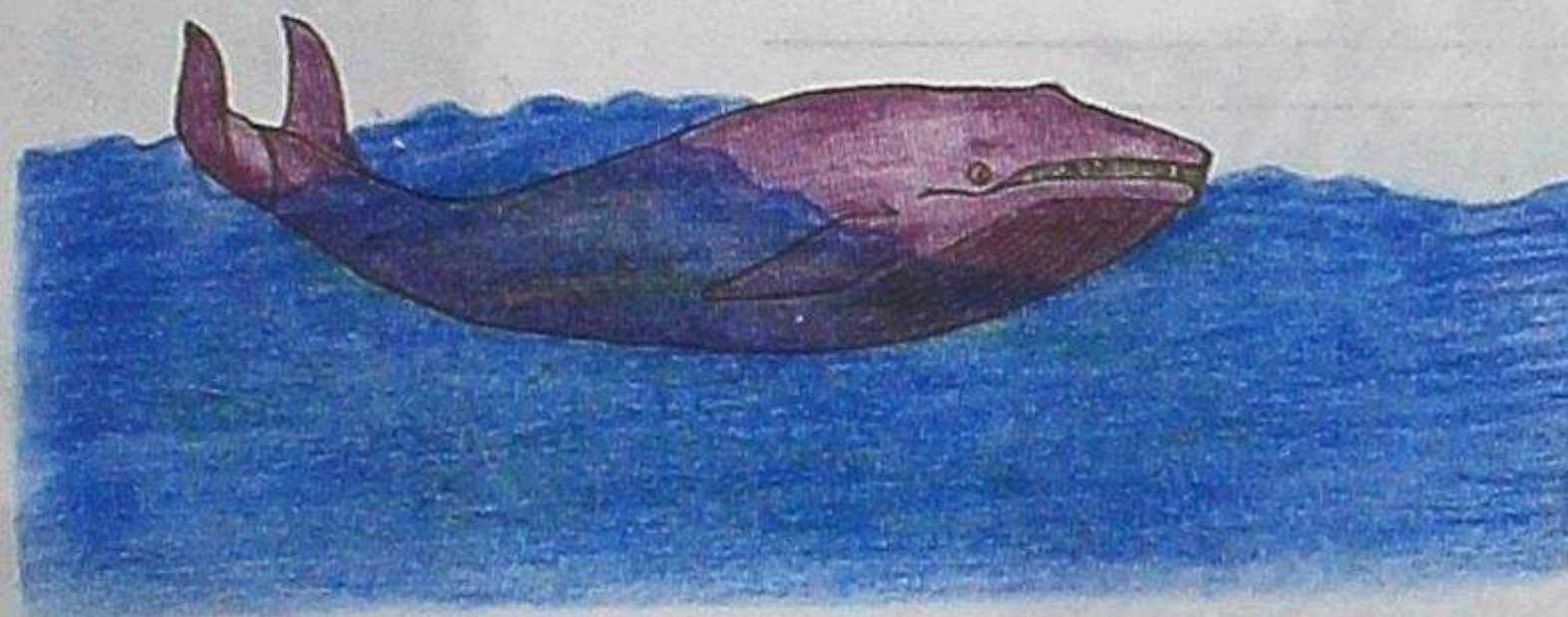
simi



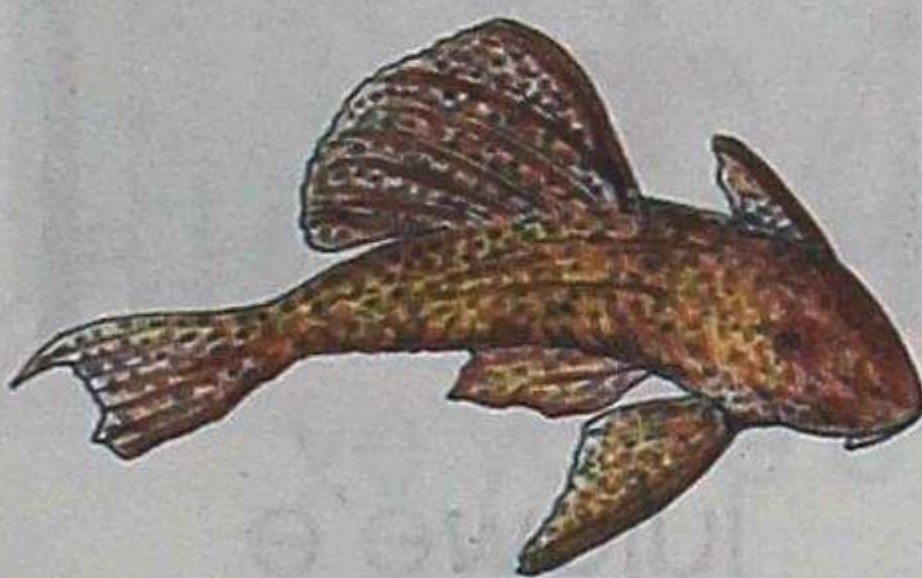
paku



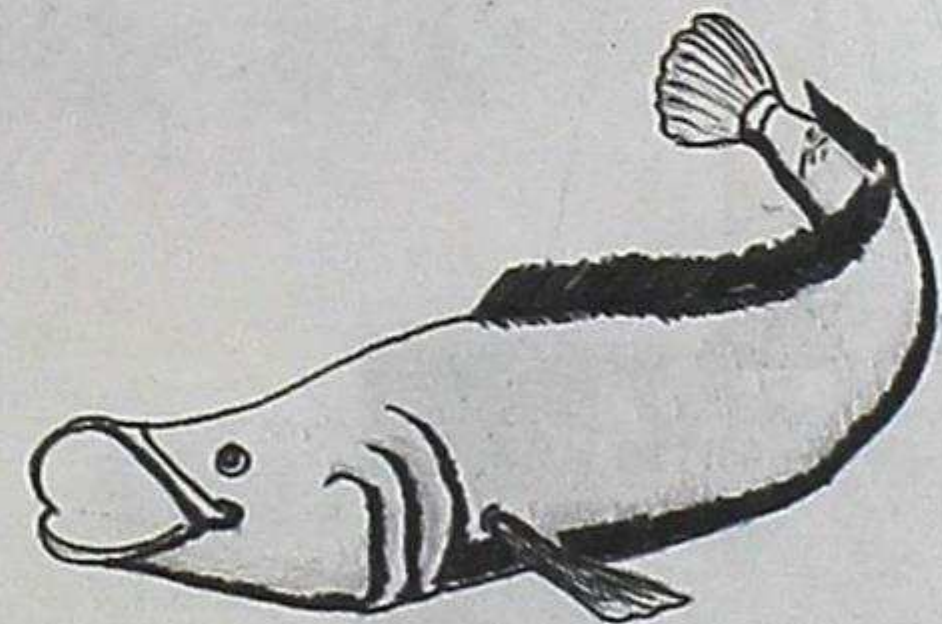
wani



añapëkë



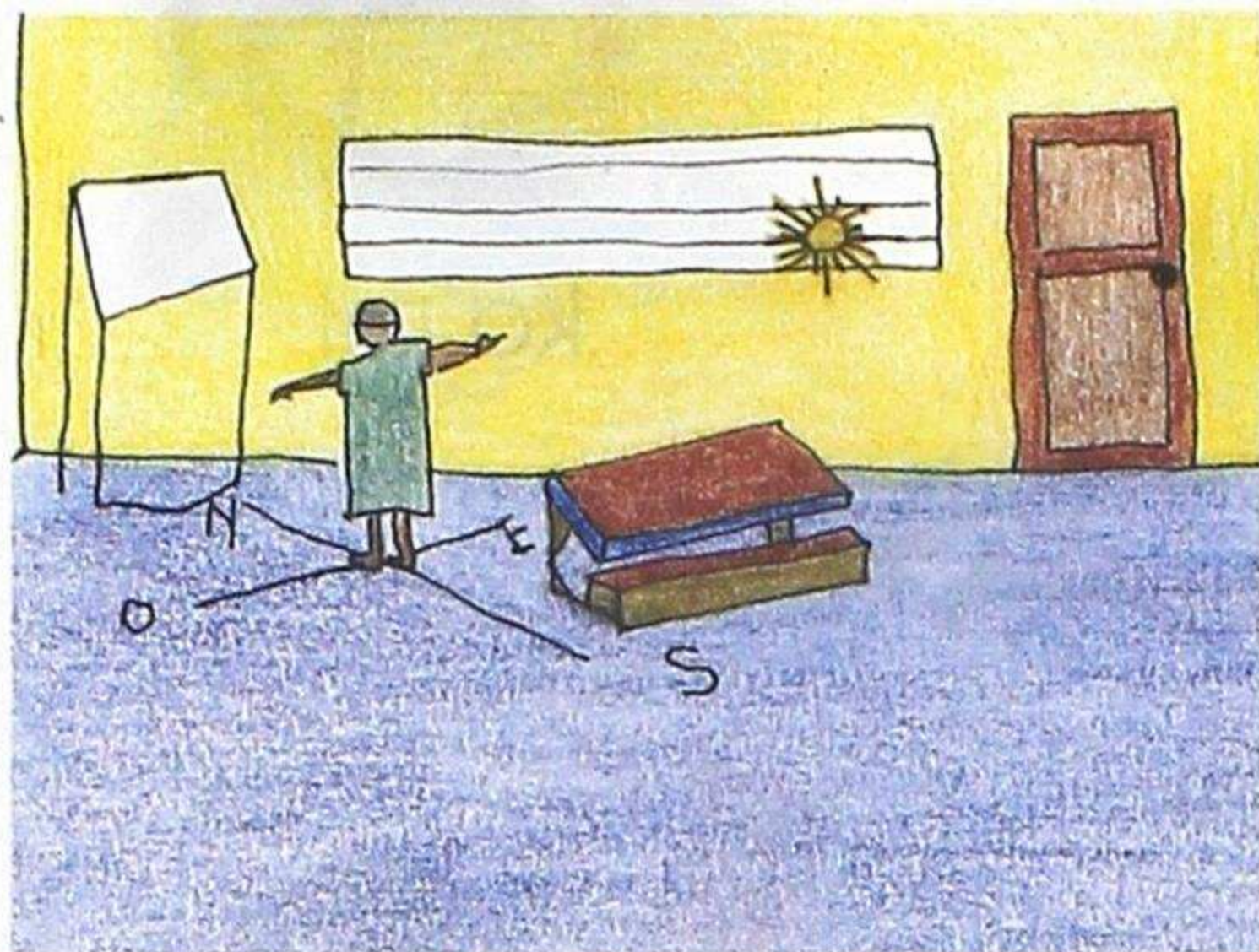
yaka



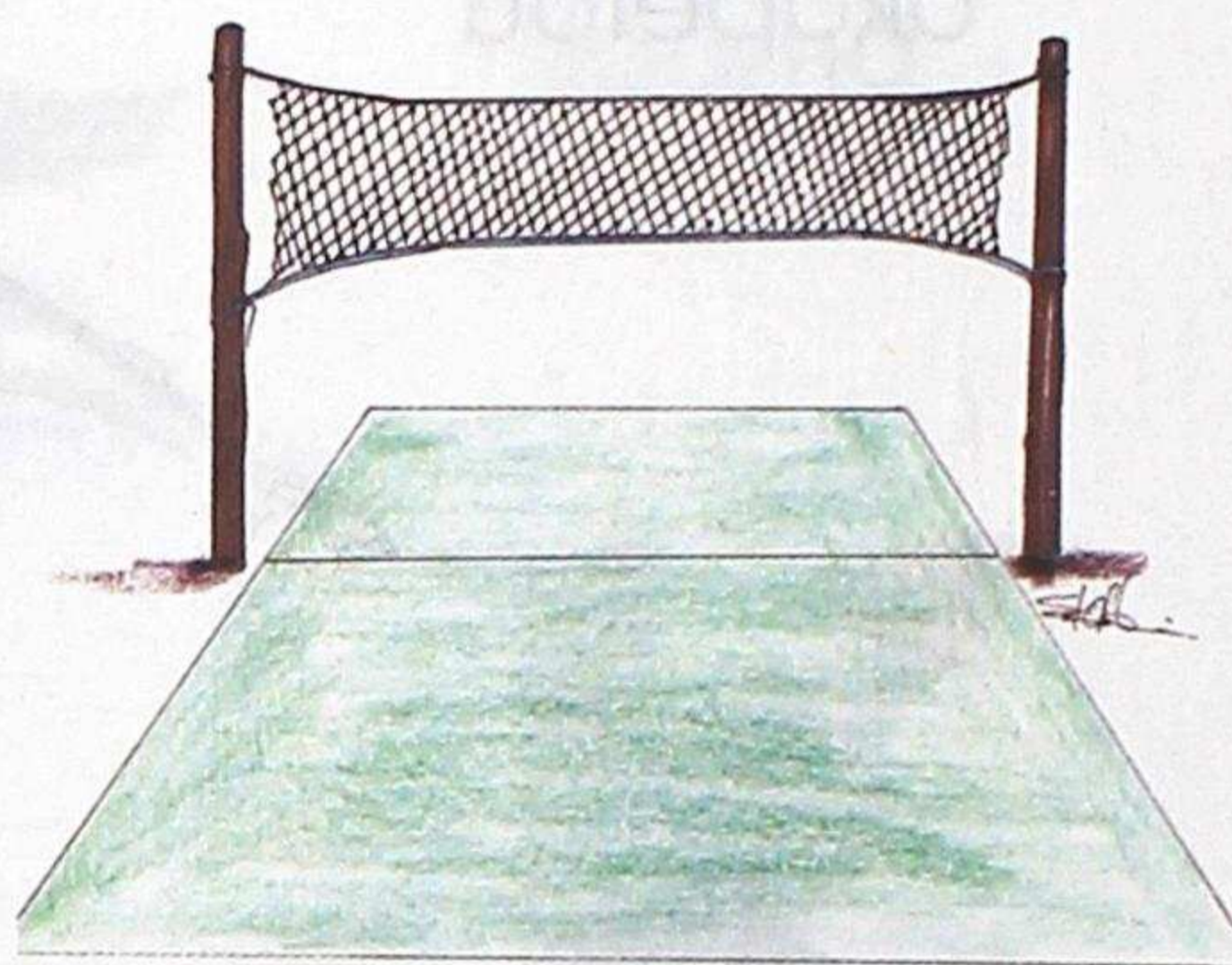
pëa



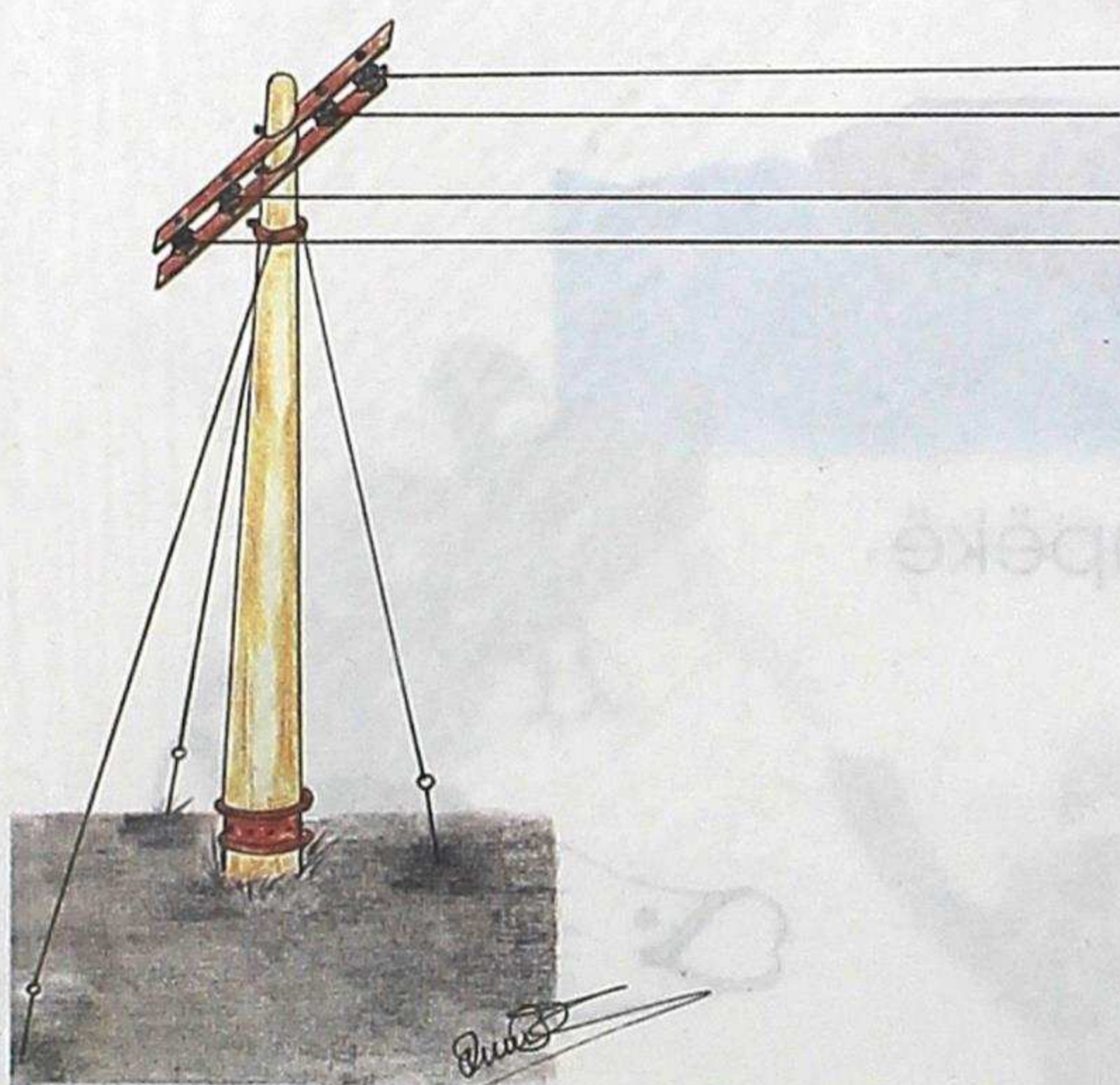
Pa'i daripë ko'amaña



ye'ye wë'e



jë'kadeapë



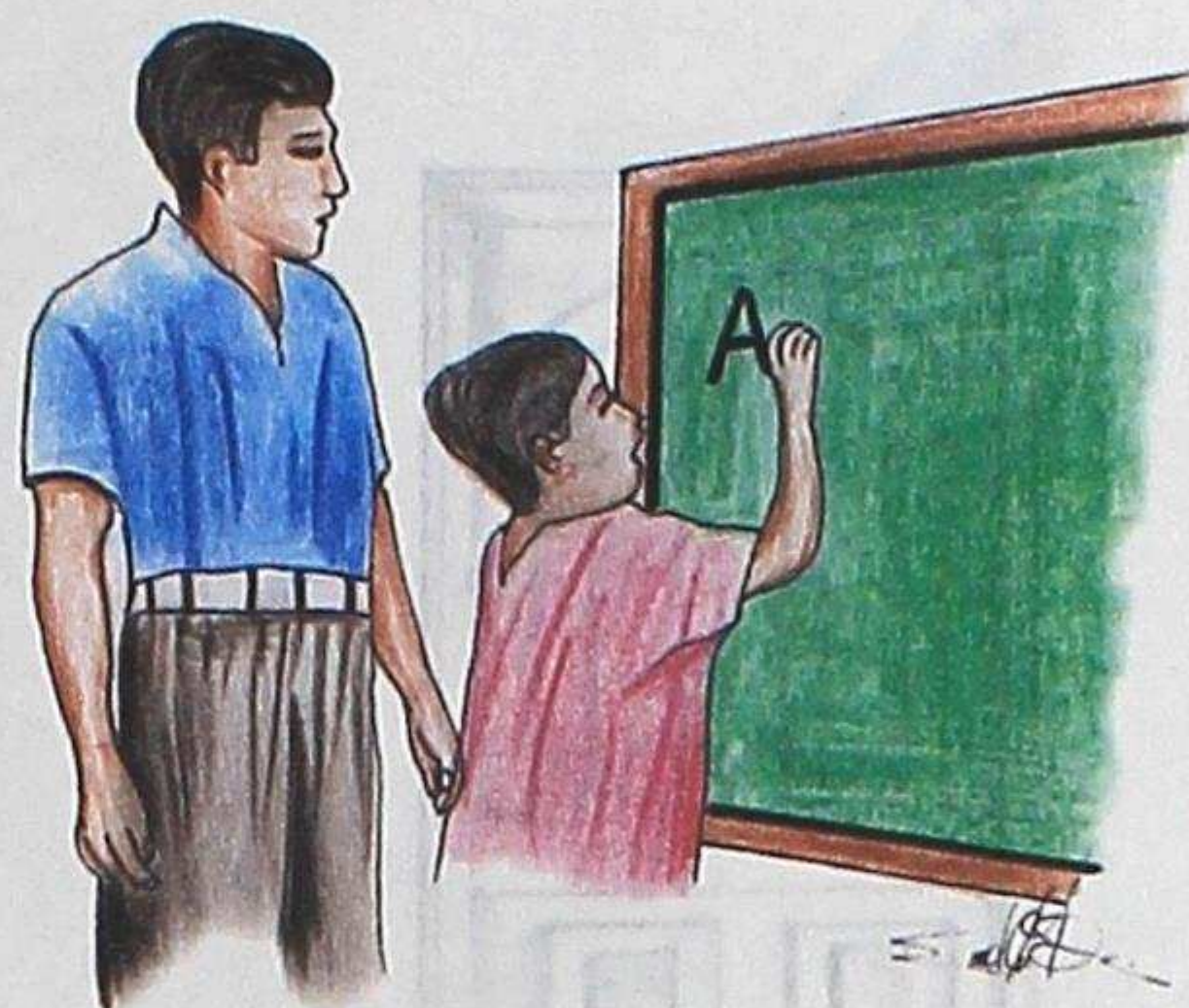
miakënamea



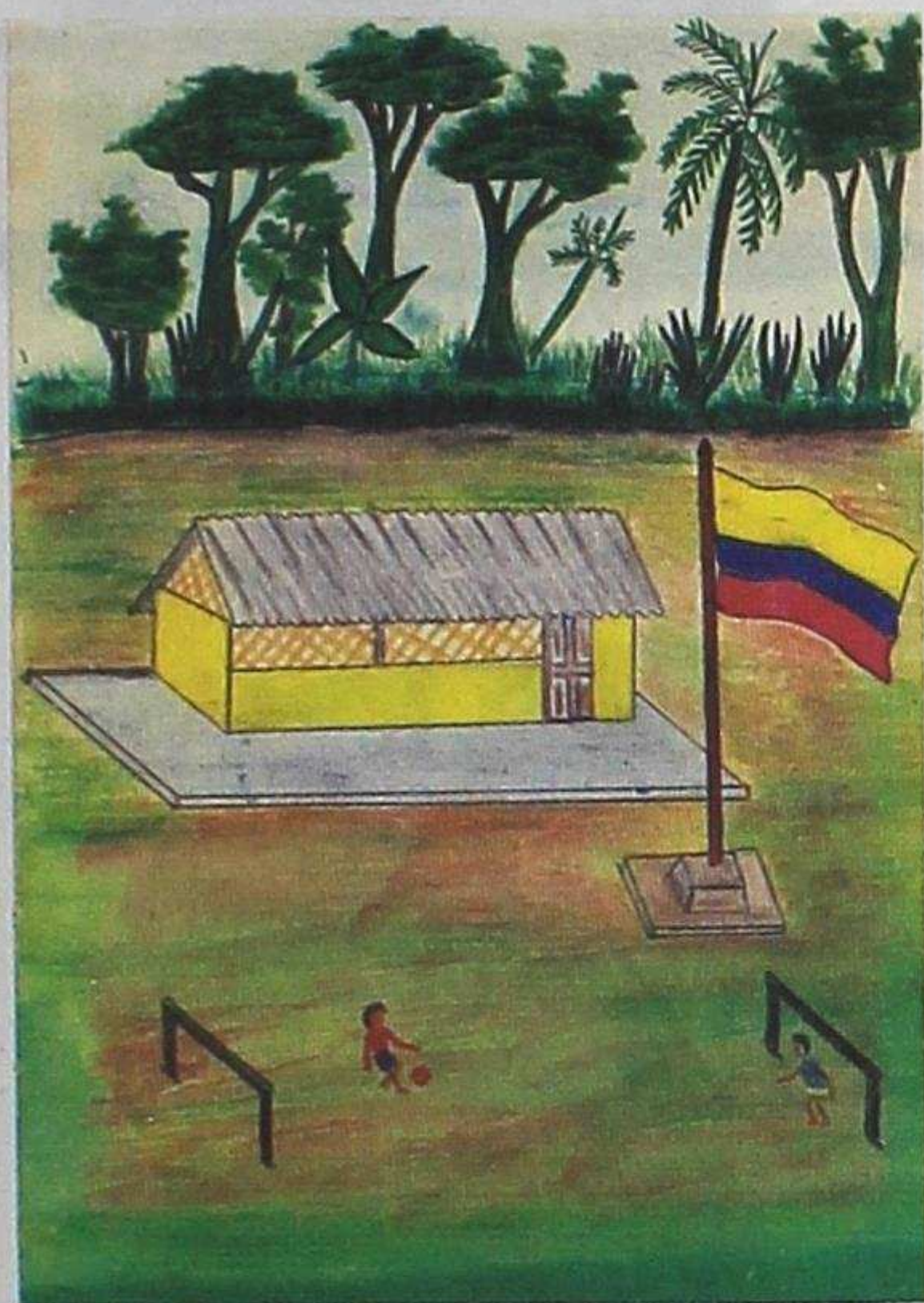
jujuwë'e



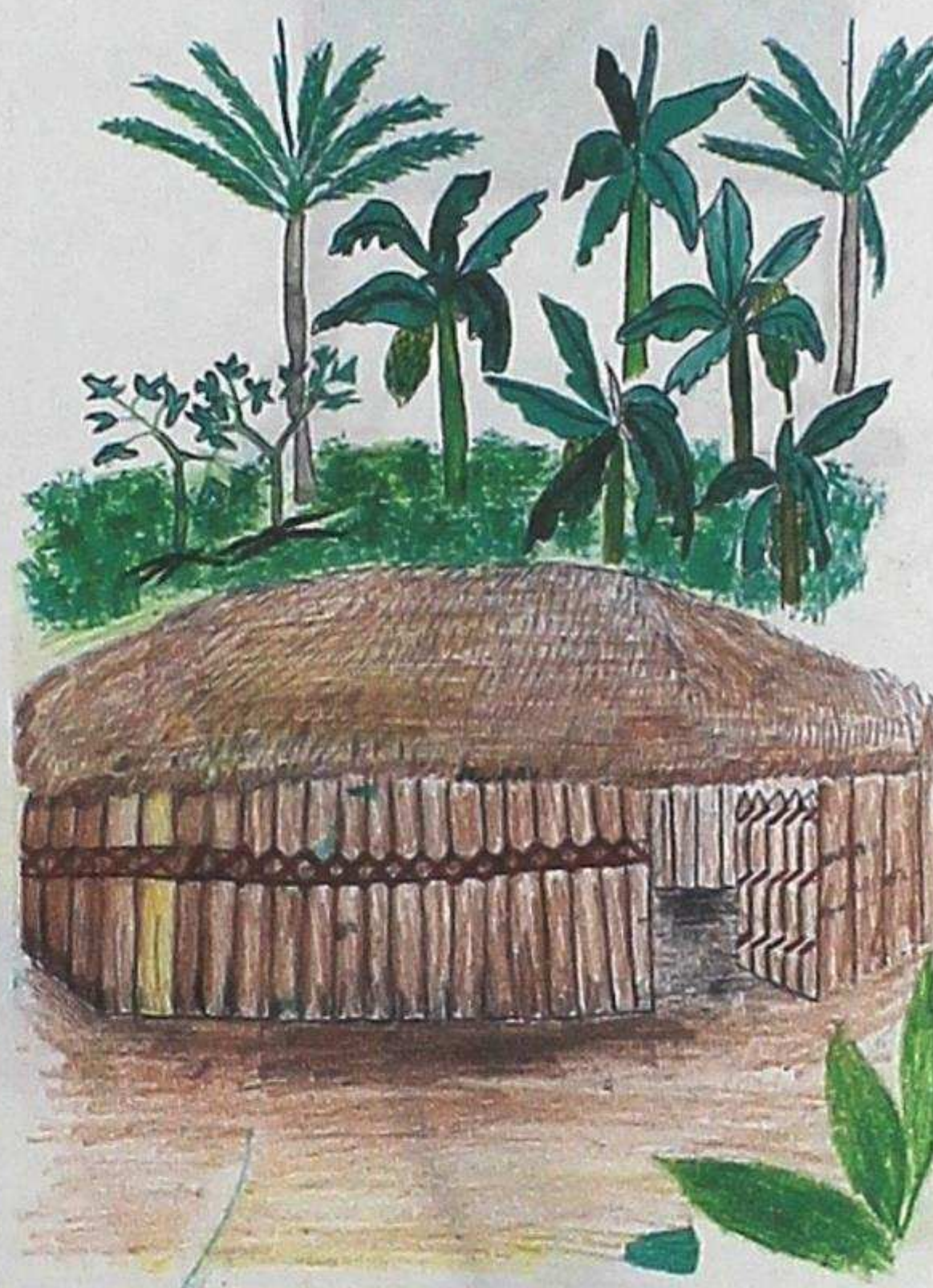
okomëoko



ye'yatu'ri



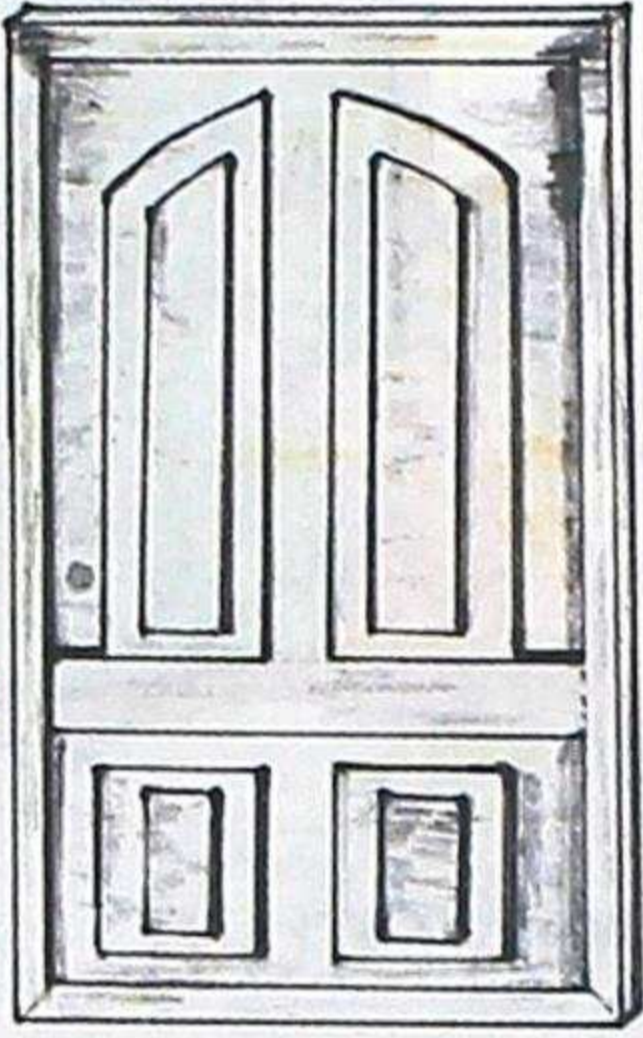
ye'yawë'e



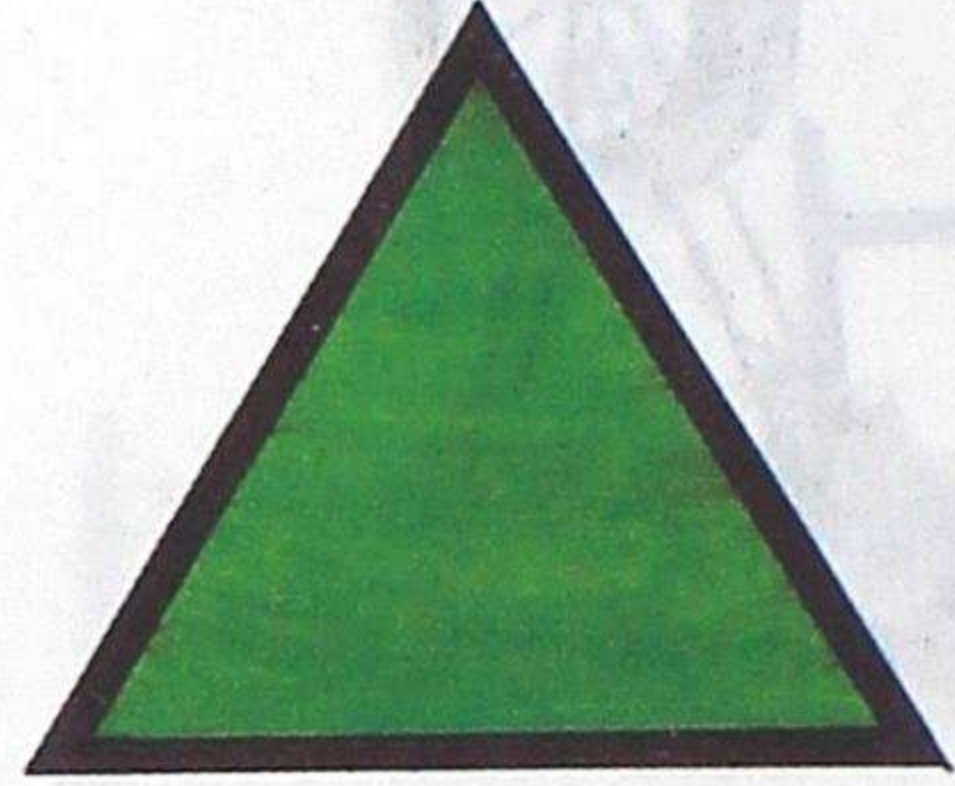
paiwë'e



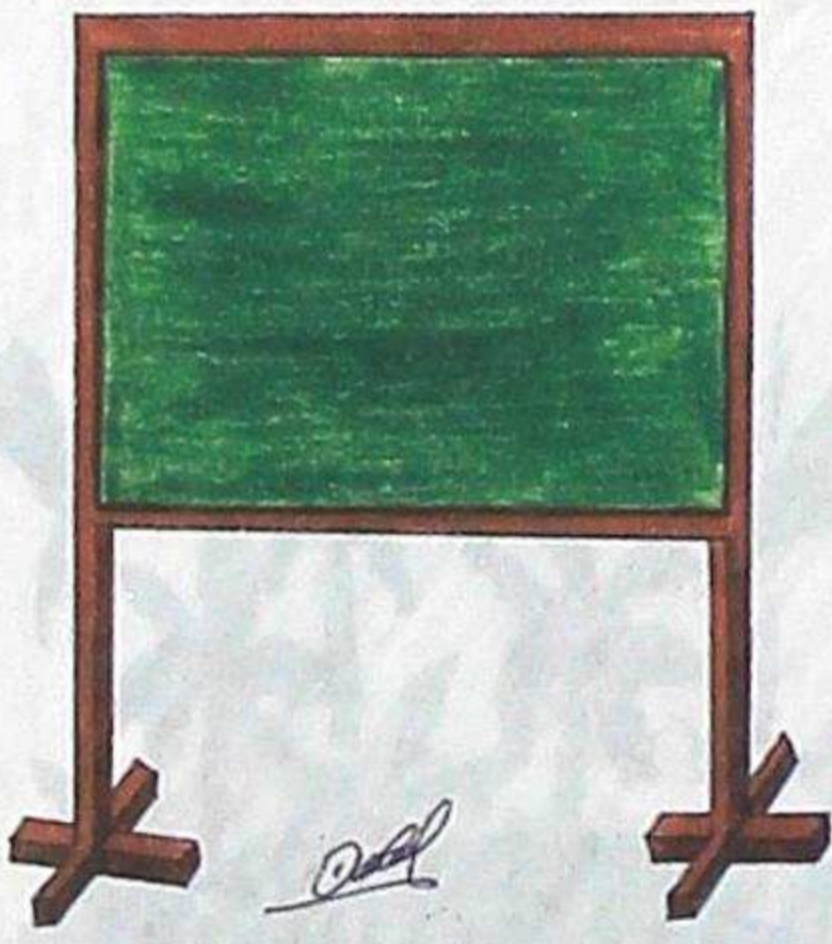
Toyaja'o ye'ye wë'e aye



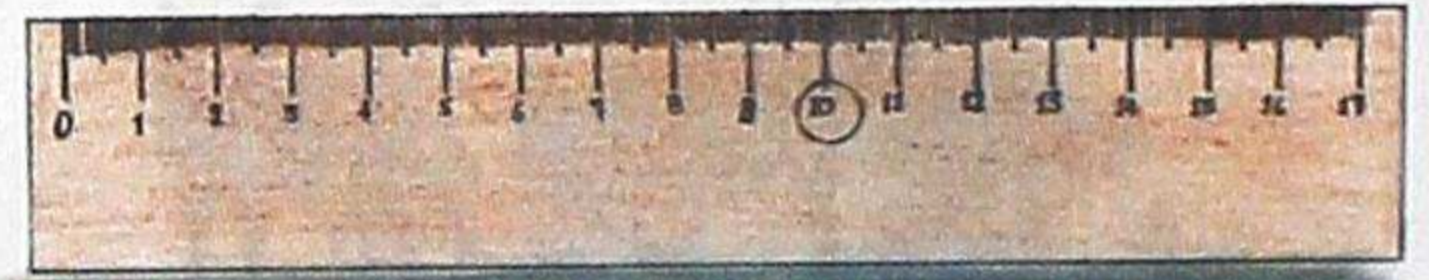
etasa'ro



kocarë



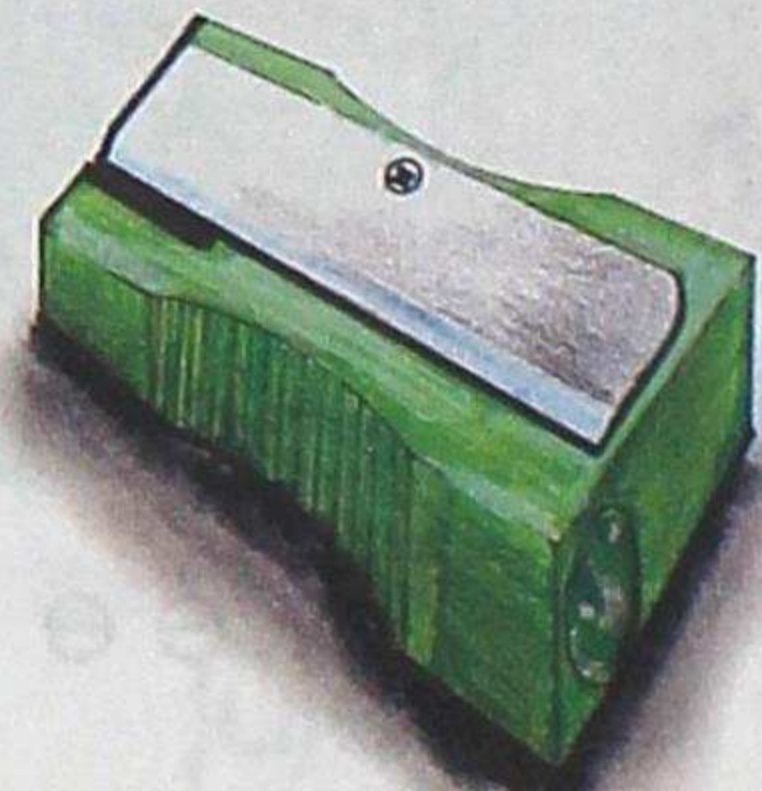
toyapa



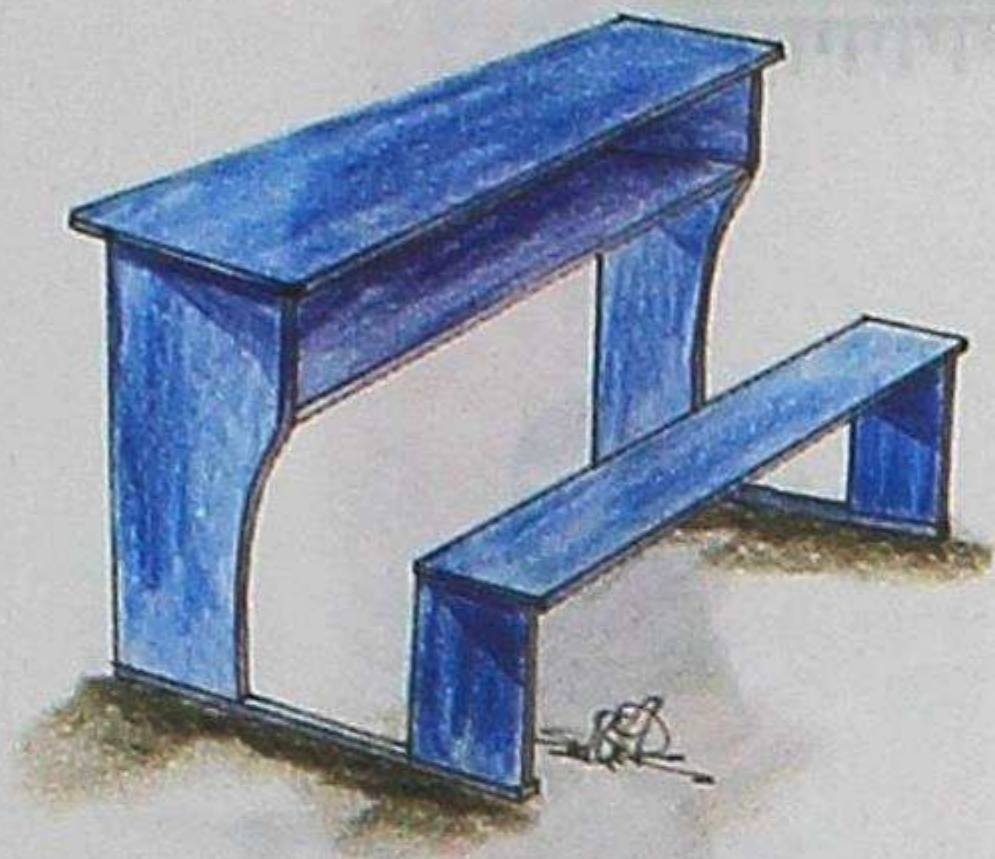
kuekuepepë



toyatarapë



ñakatëao



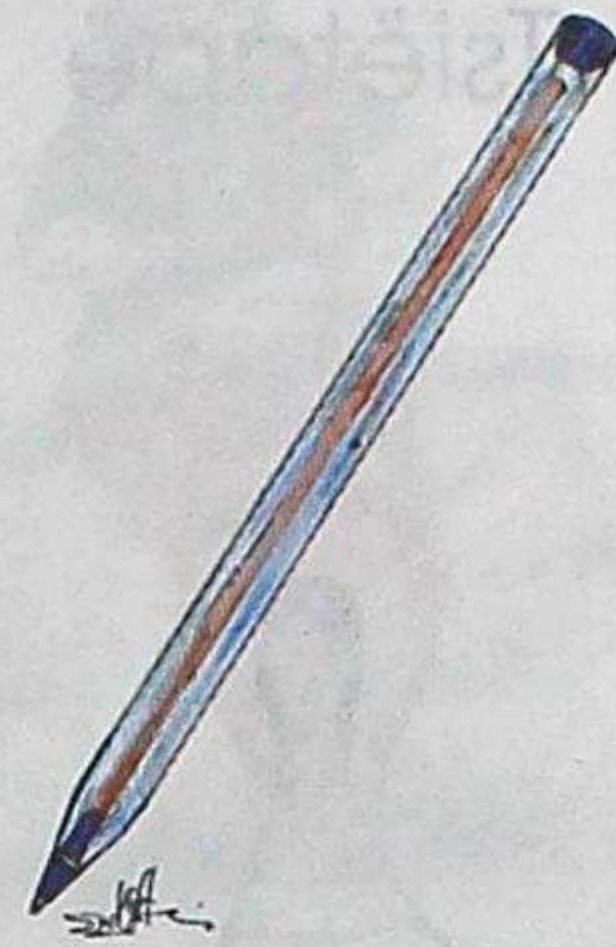
ñu'isaiwë



toyatarapë



ñu'iya'riwa



toyatarapë



pa'iyejaka'tipê



Pai aide'otëka



Tsiëtapë



tëyajaisimaka



aide'omaka



poosëde'omaka



aide'omaka



nomitsiode'omaka





aiyowa'ide'omaka



aiyowa'ide'omaka



ñekuëde'omaka



ñekode'omaka



ko'yeñekuëde'omaka



ko'yeñekode'omaka



Mu'se tēkayo'ye



wēnitsoaye



kuuyaye

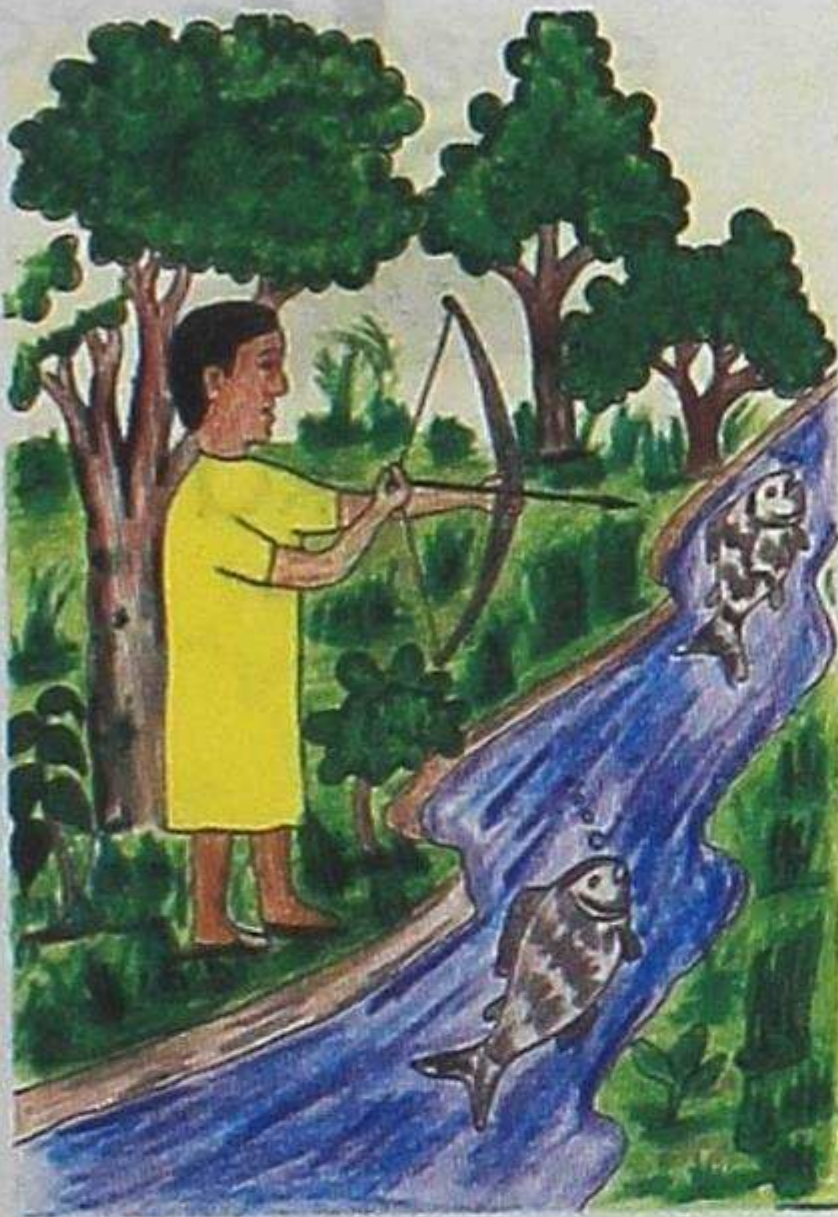
Ome tëka yo'oye



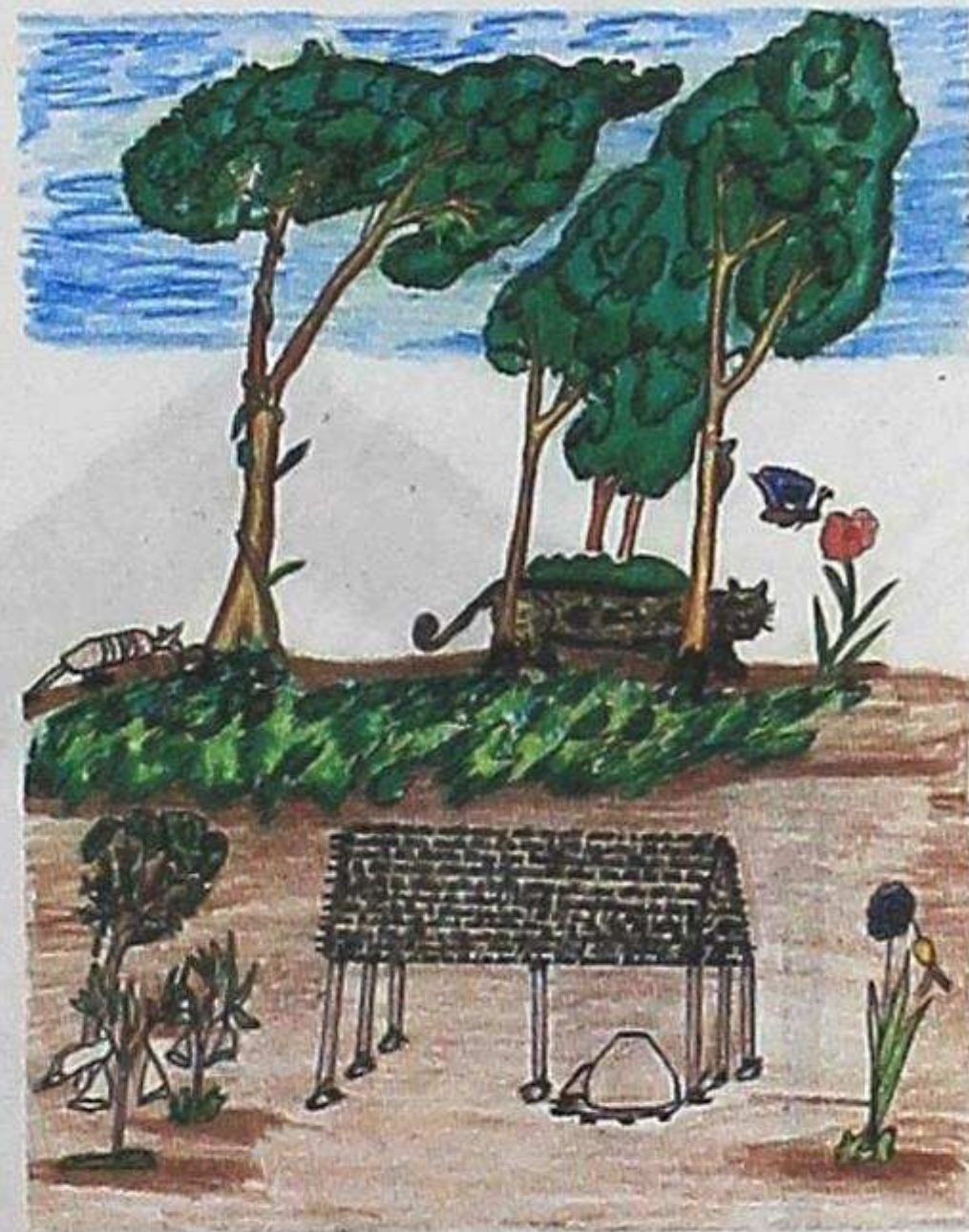
Okotëkawë



nasowi'yapetëkawë



ometëkawë



kakotëkawë

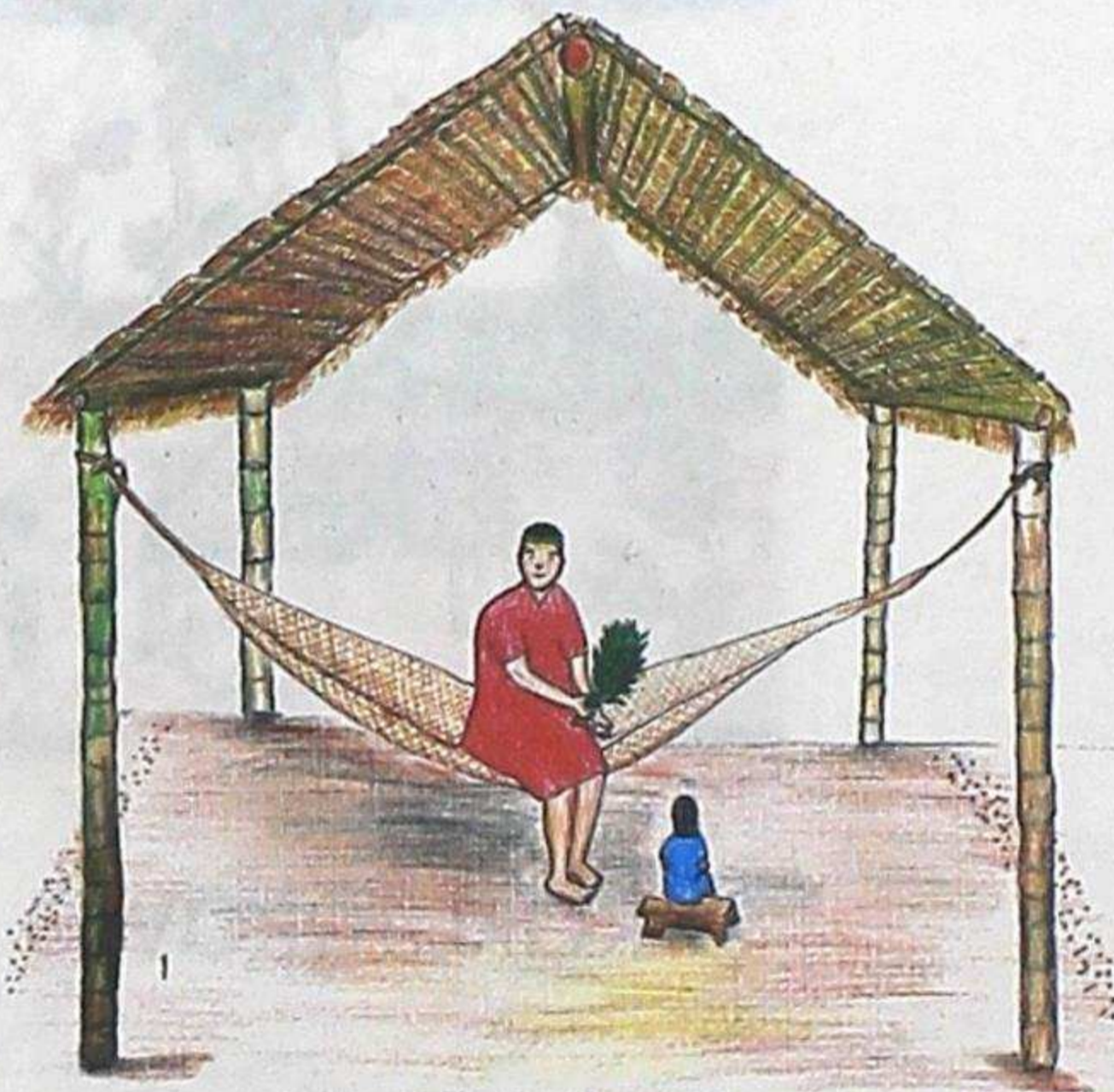




pe'jetëkawë



ënetëkawë



yajeukutëkawë

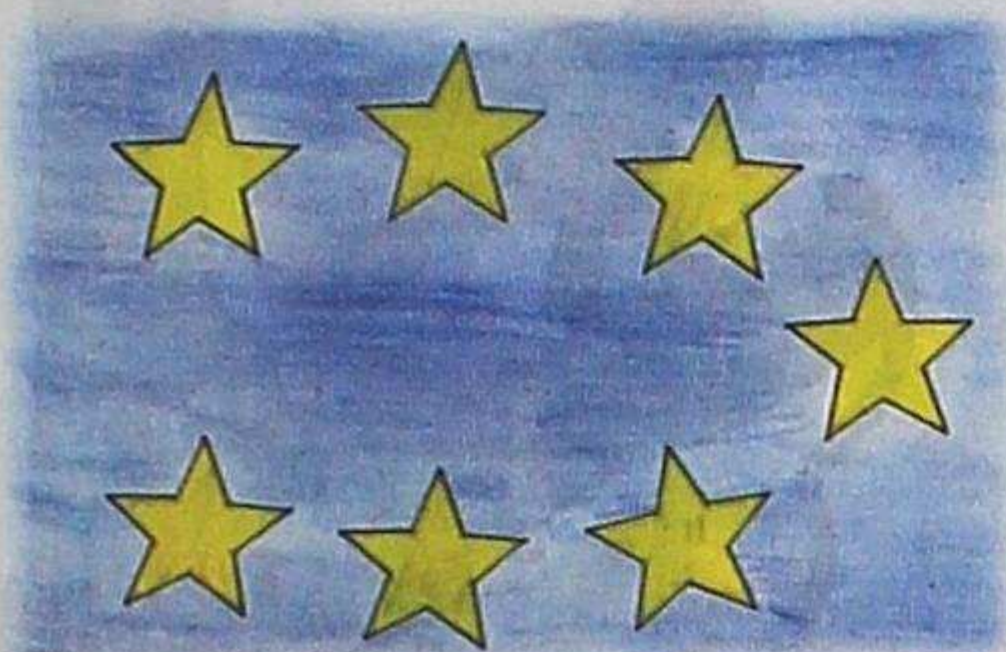
Ñatasao tēka mu'seña



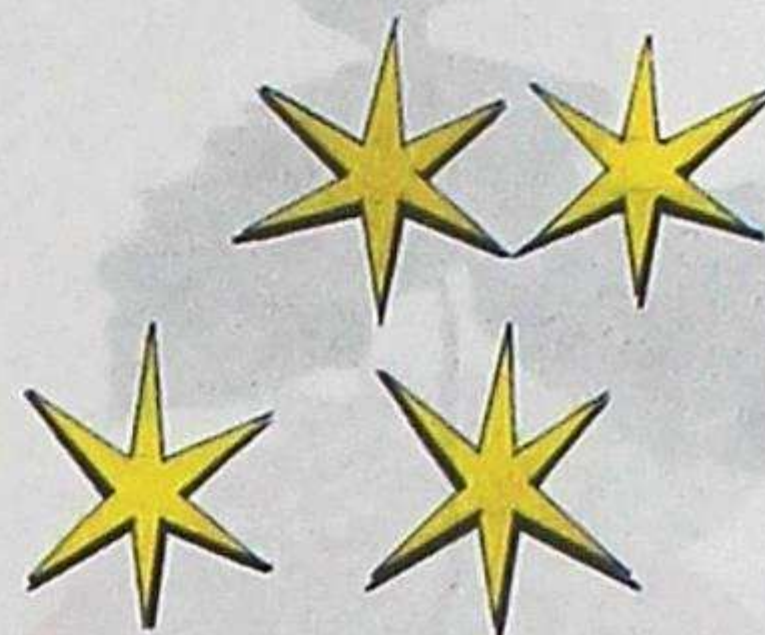
Ñatara'tsa



Sewewë



Pë'yëtëse'e



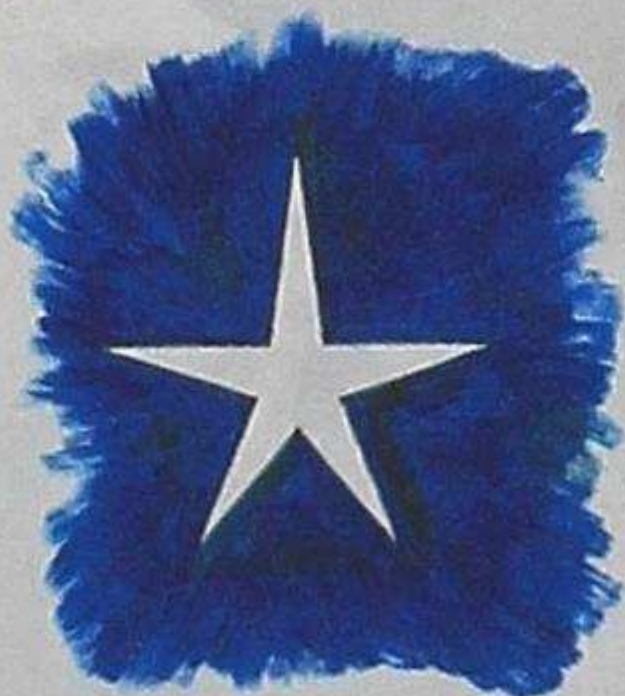
Kakoyowë



Useo



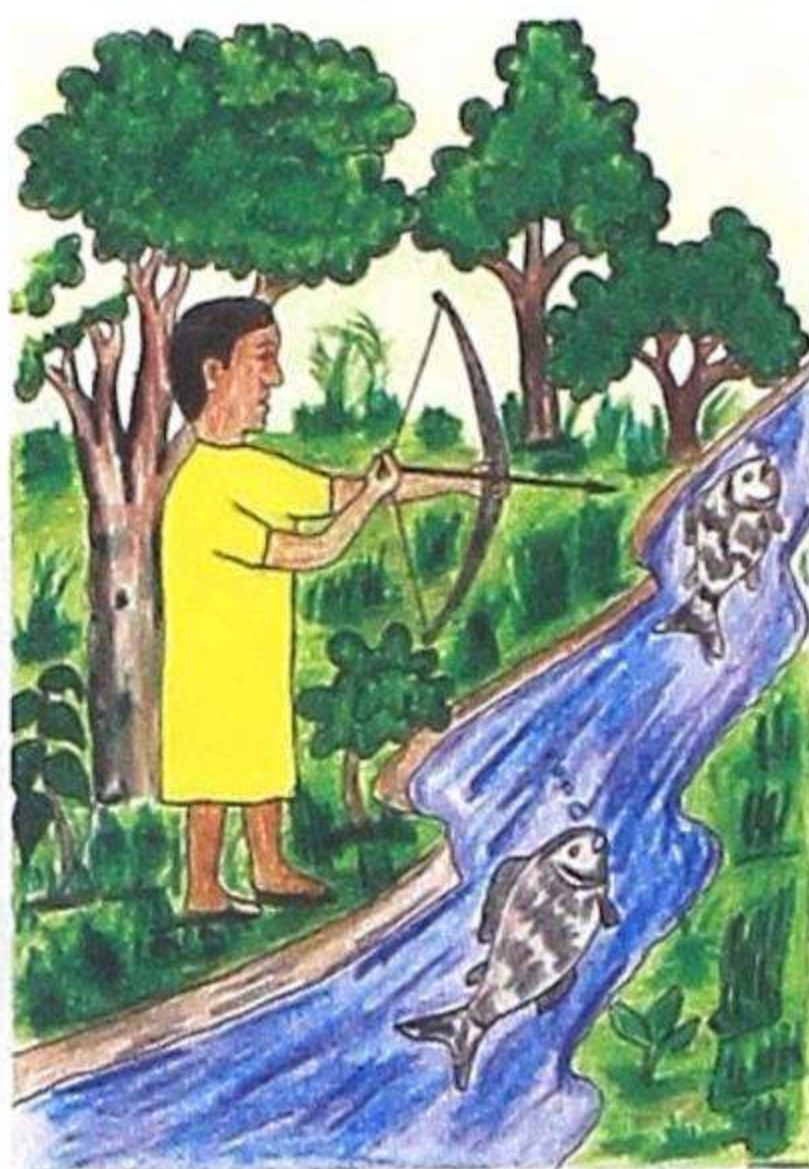
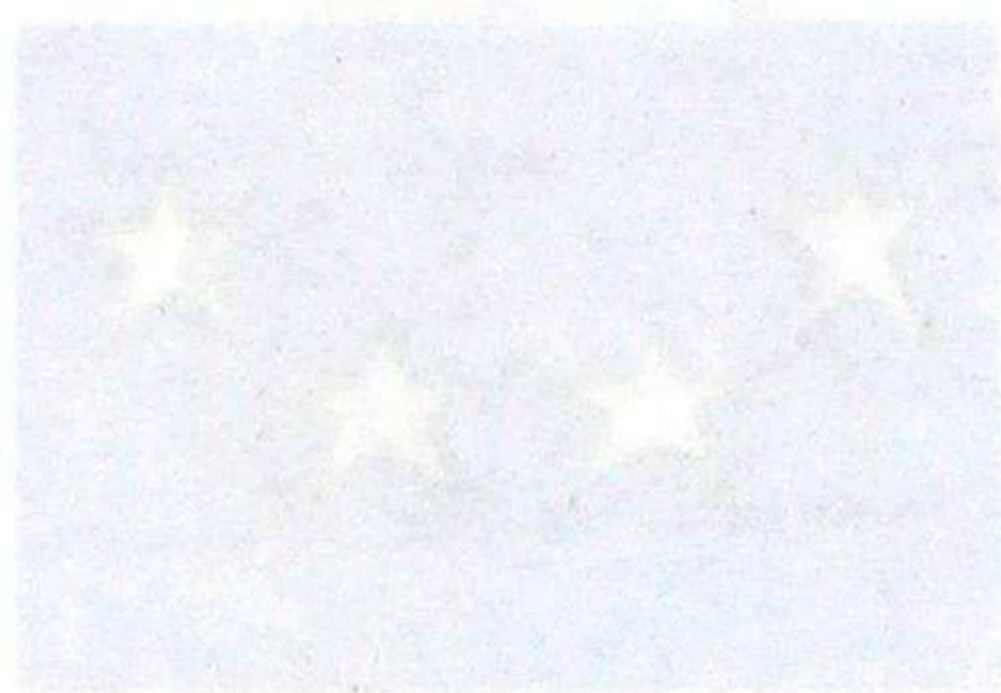
Tsu'tëkao



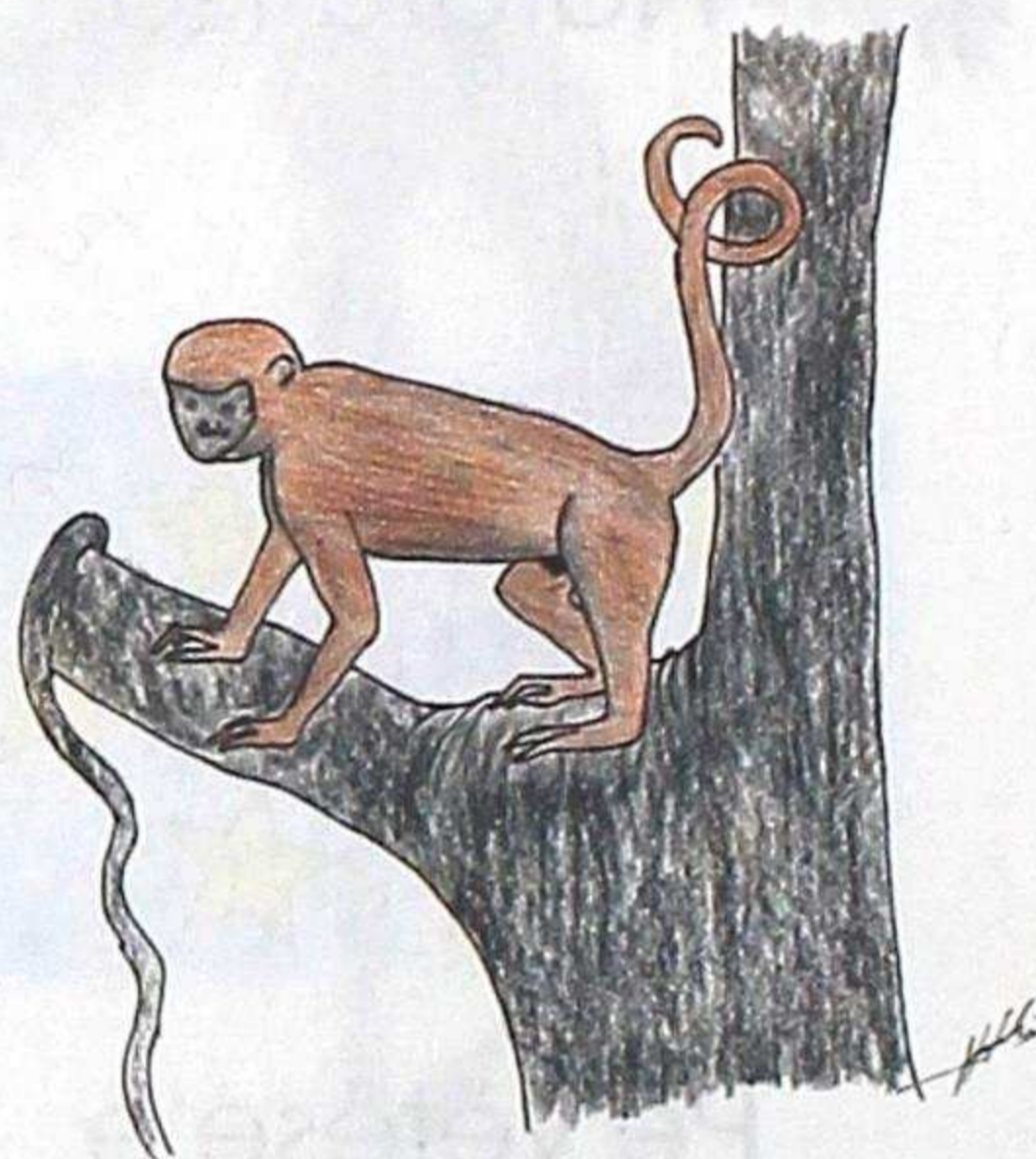
Na'ira'tsa



Ometēka ñañēowa'i



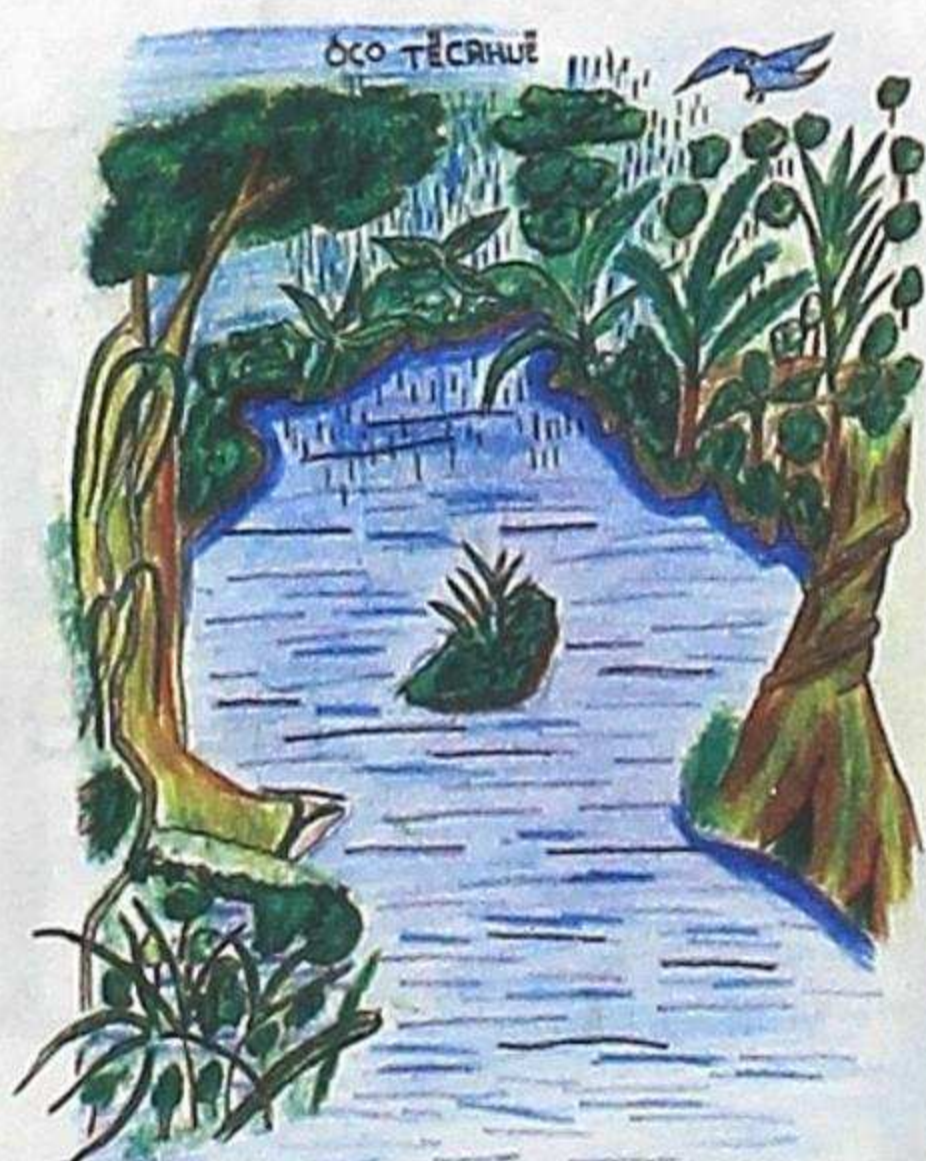
Ome



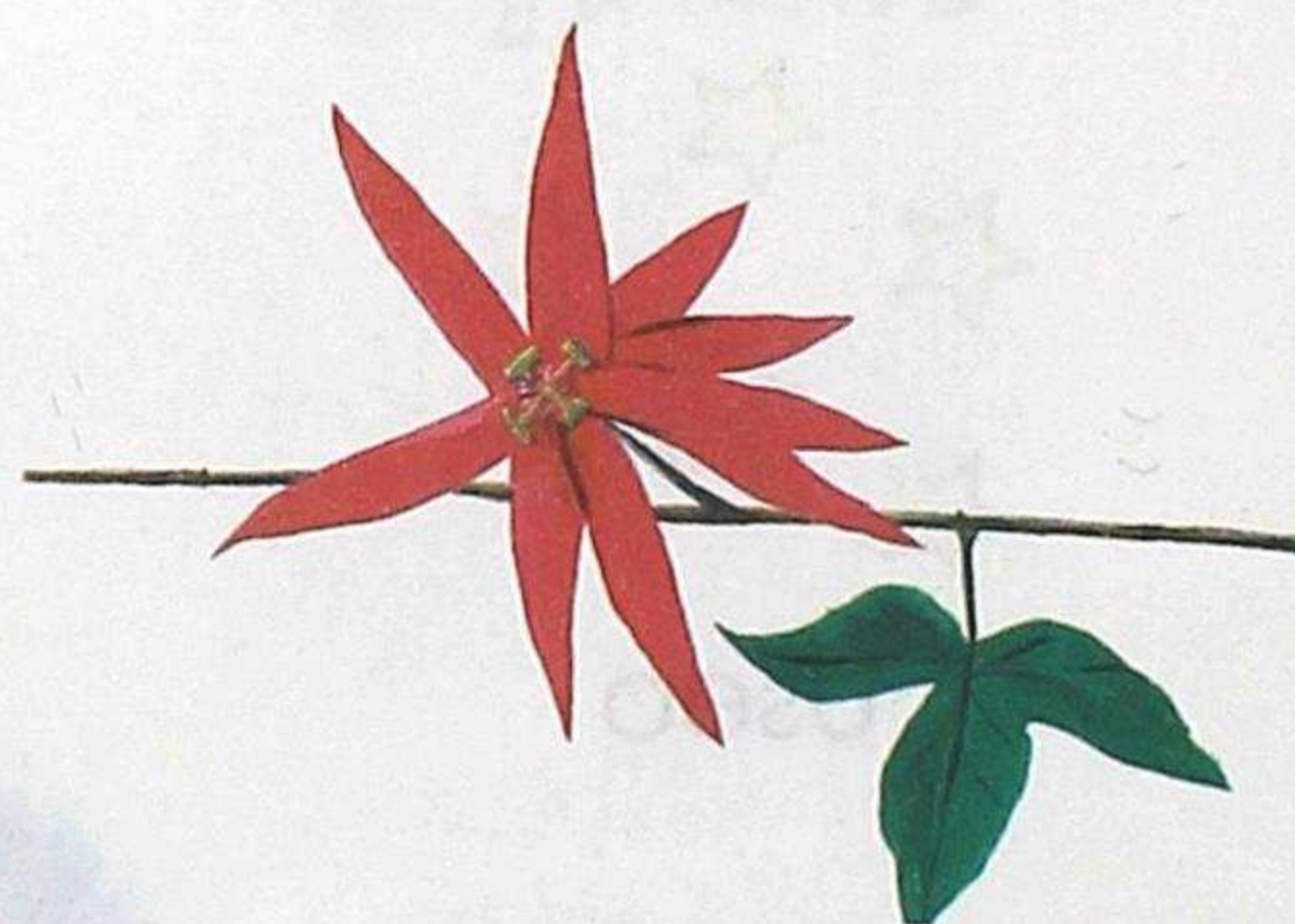
Wi'yapei



Yaji

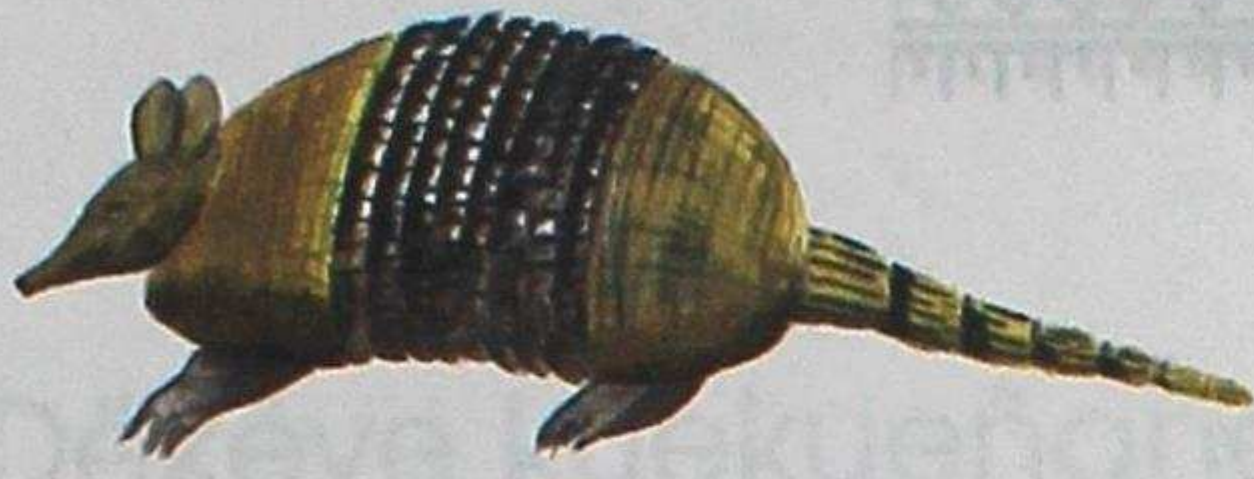


Okou

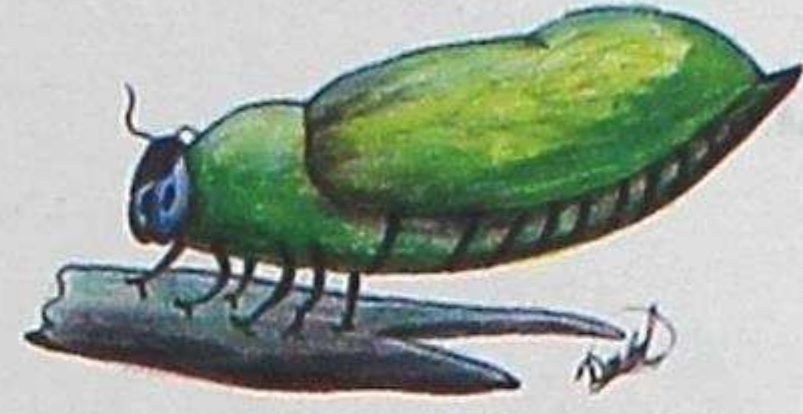


Ña'ñame'koto





Sēsēnau



Kakou



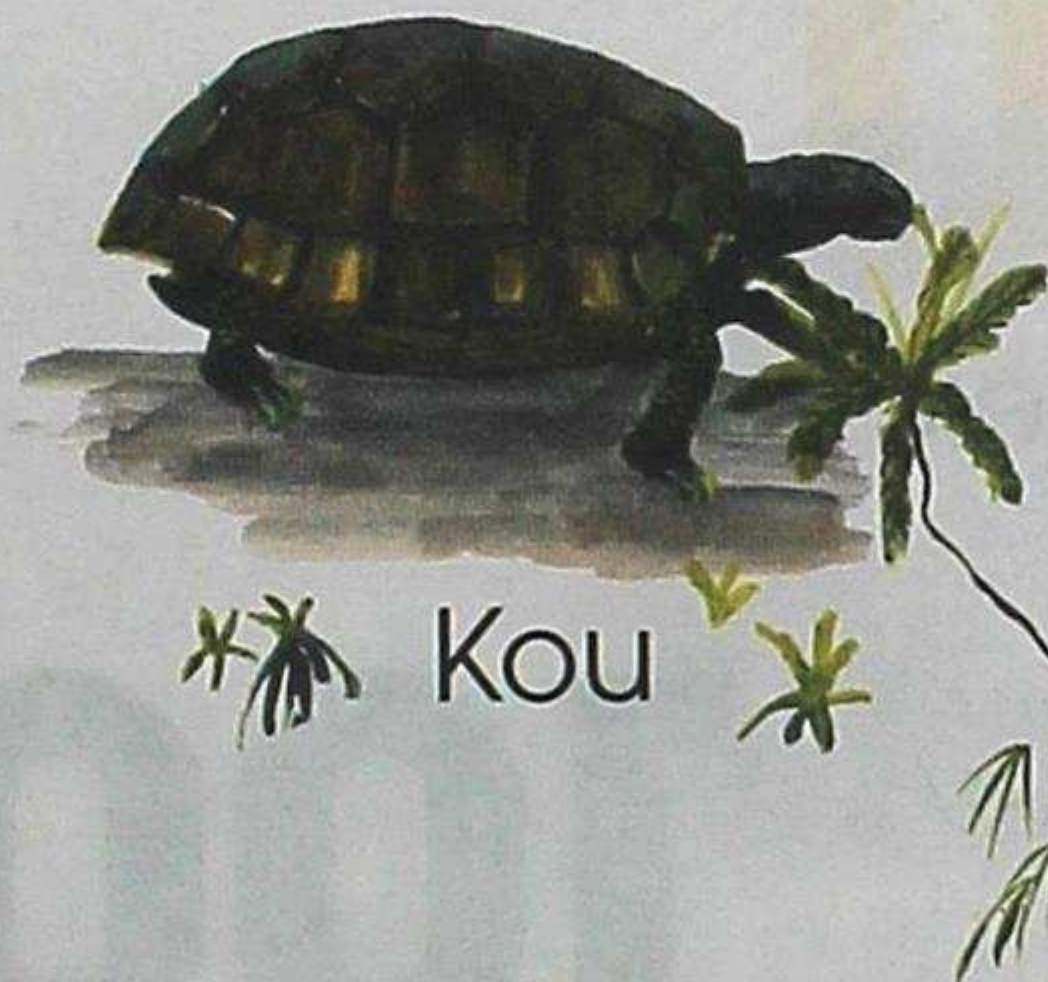
Yëi



Ēnejoa



Kakotëji



Kou



Kuekueye aye

Kuekueye

1

te'o

2

kayaye

3

totsoye

4

kajese'e

5

jëtë

6

ëjatupë

7

ëjatupëkëno

8

jopoayo

9

ariyokëno

10

jëña

20

kayajëña

40

kajese'ejëña

50

jëtëjëña

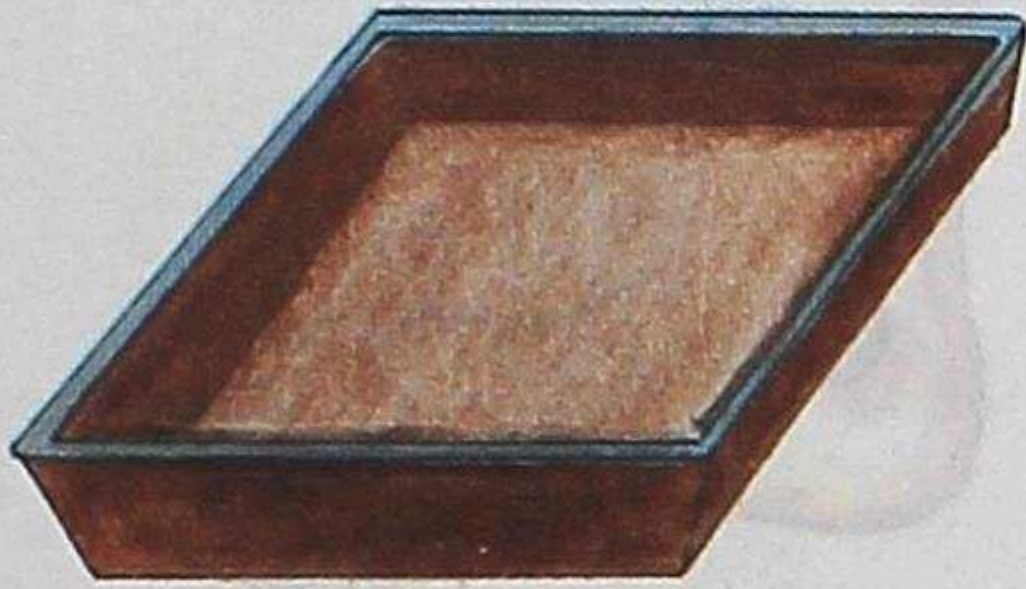
100

sarupë

Jaiye aye



Dëkëye kuekueñañe



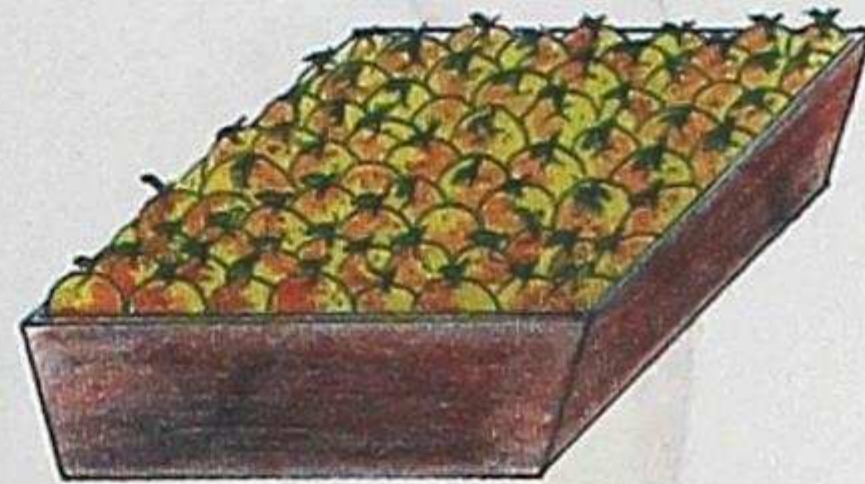
peoko



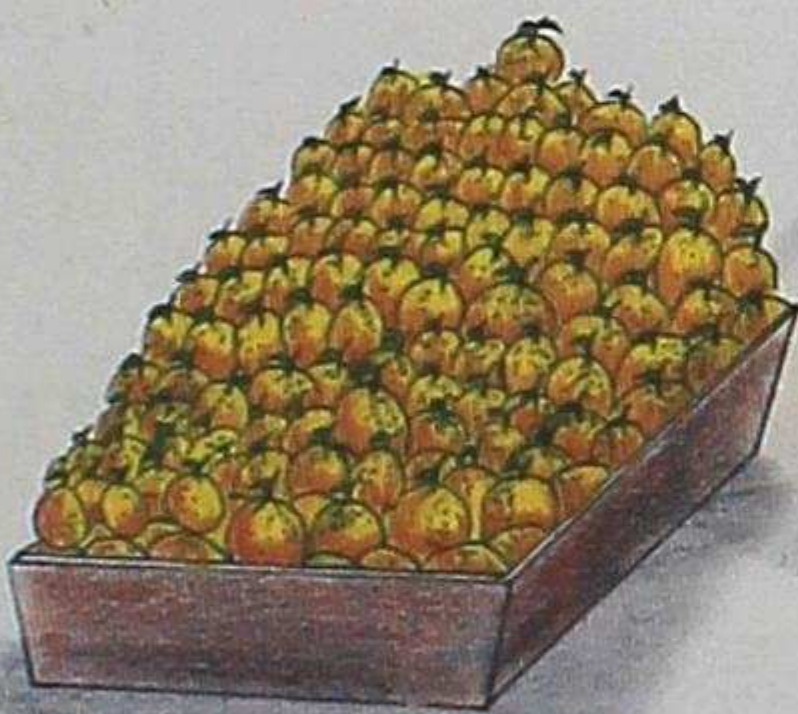
sarupë



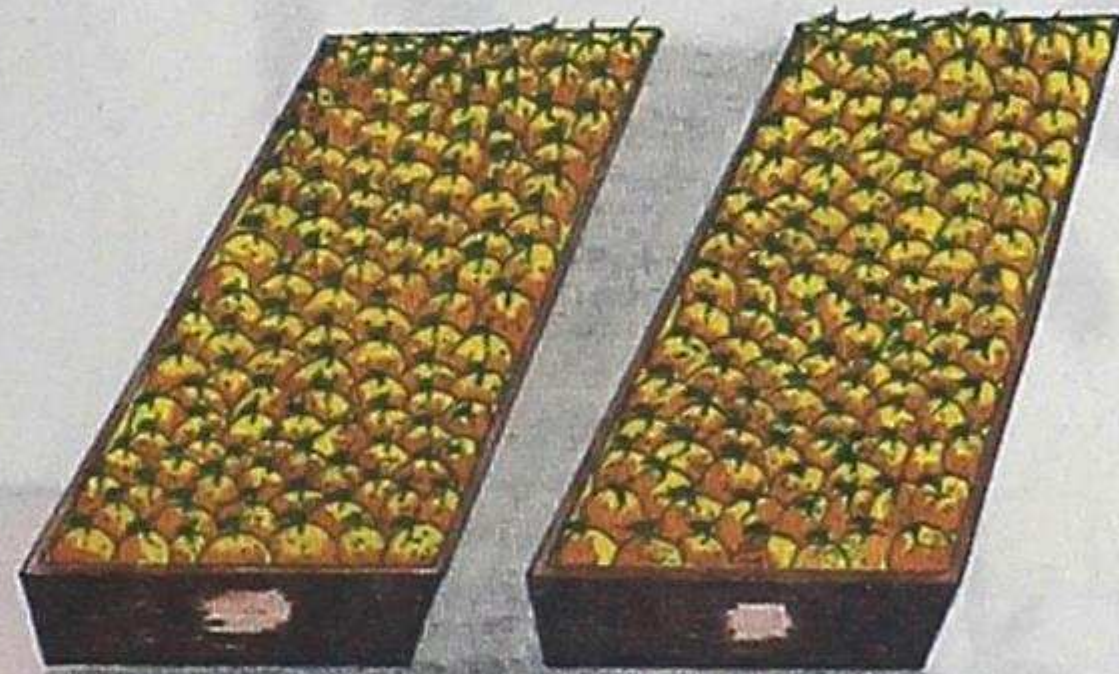
tsusupë



piñë



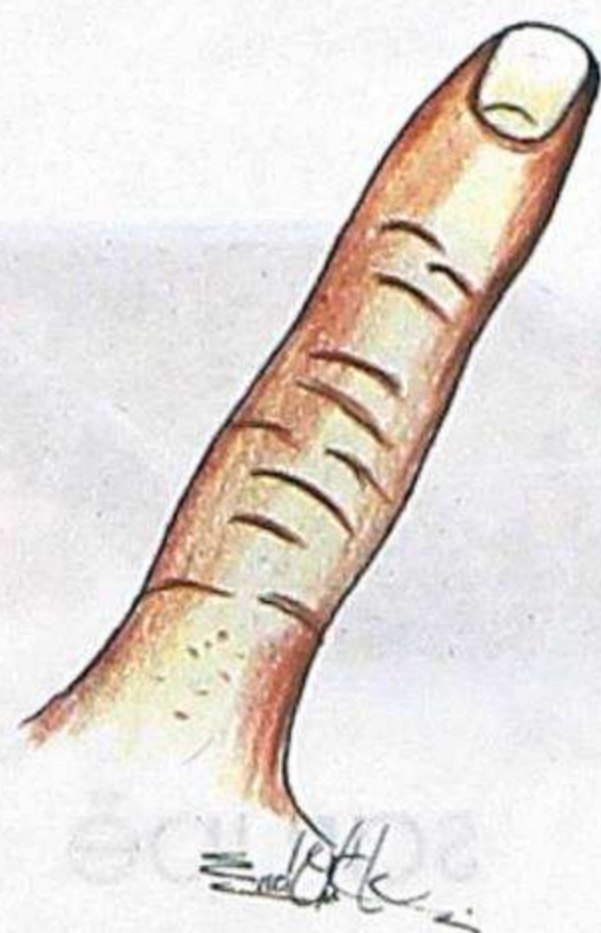
jaipiñë



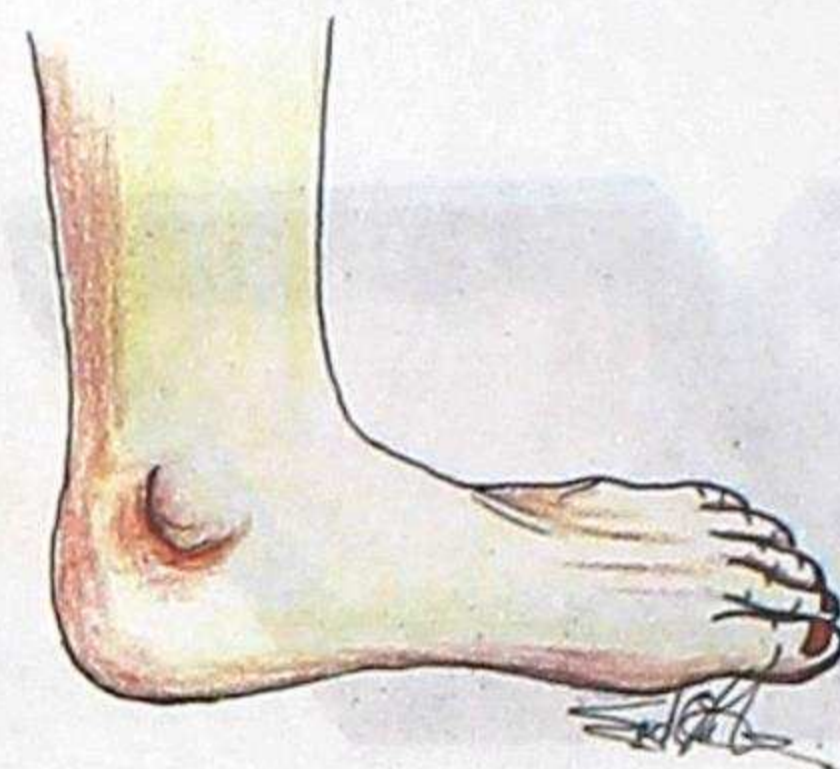
cayapiñë



Aiyowa'i kuekuese'e



te'emoño



te'ekëëo



te'ewa'ise'e



te'ekowë



te'ejëtë

Tsoaye aye ye'yeye



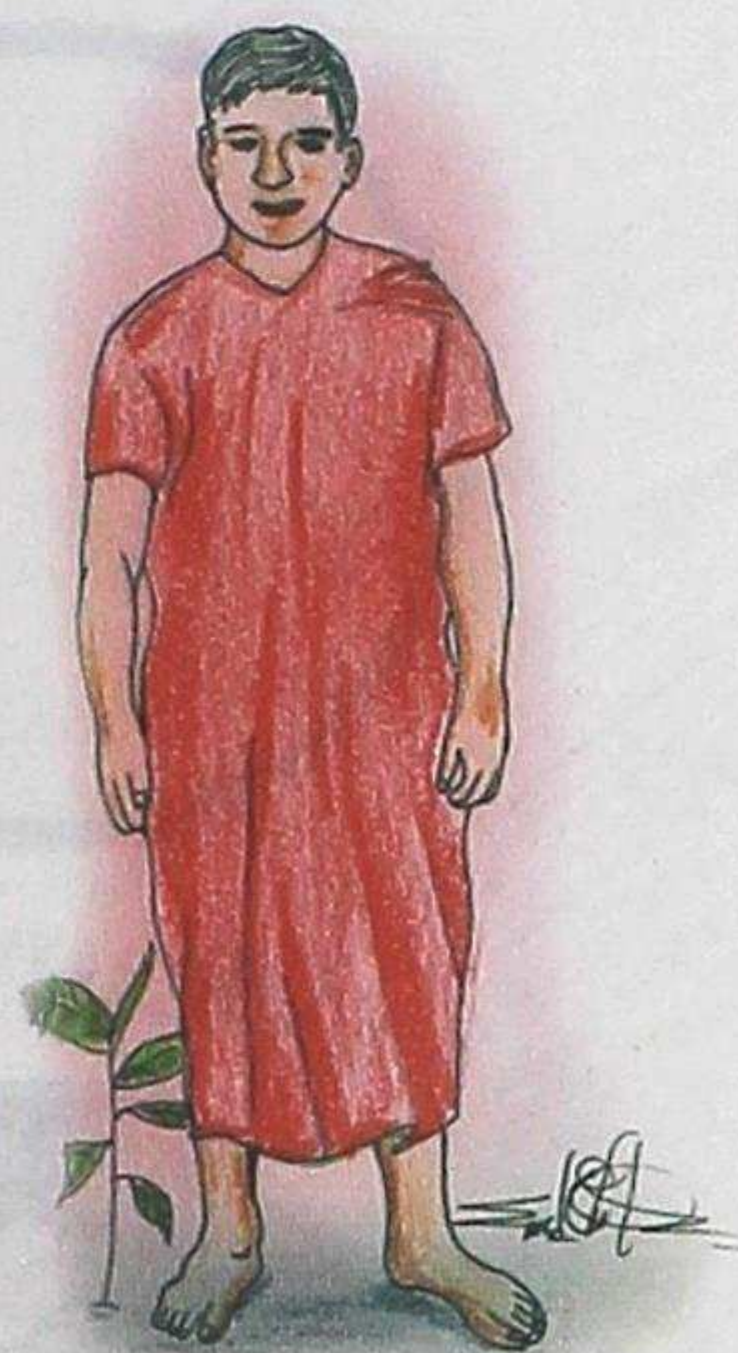
jaiko



a'riko



a'rikë



tsoakë

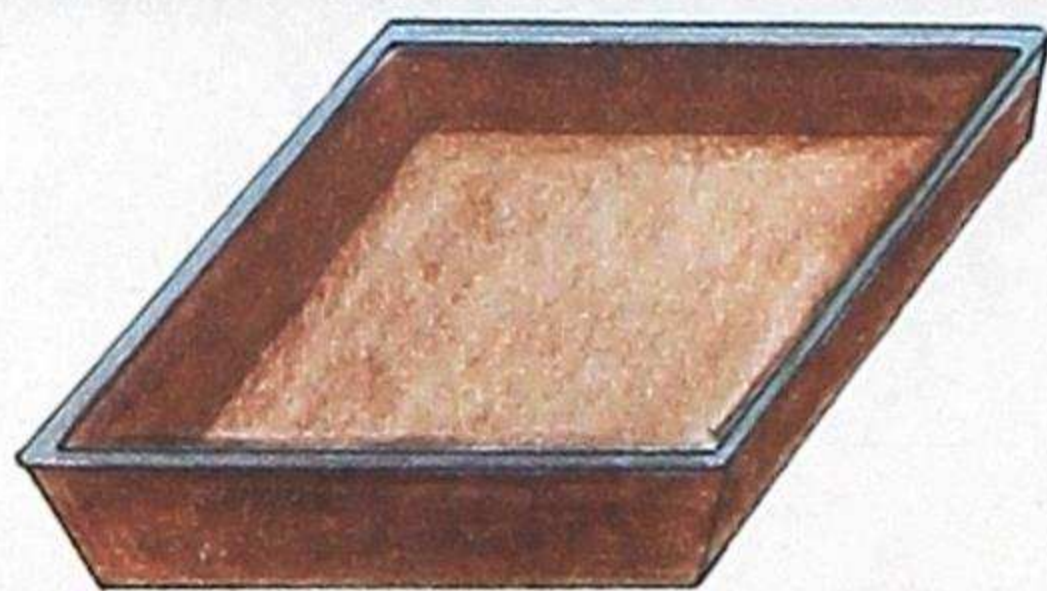


tsoañë

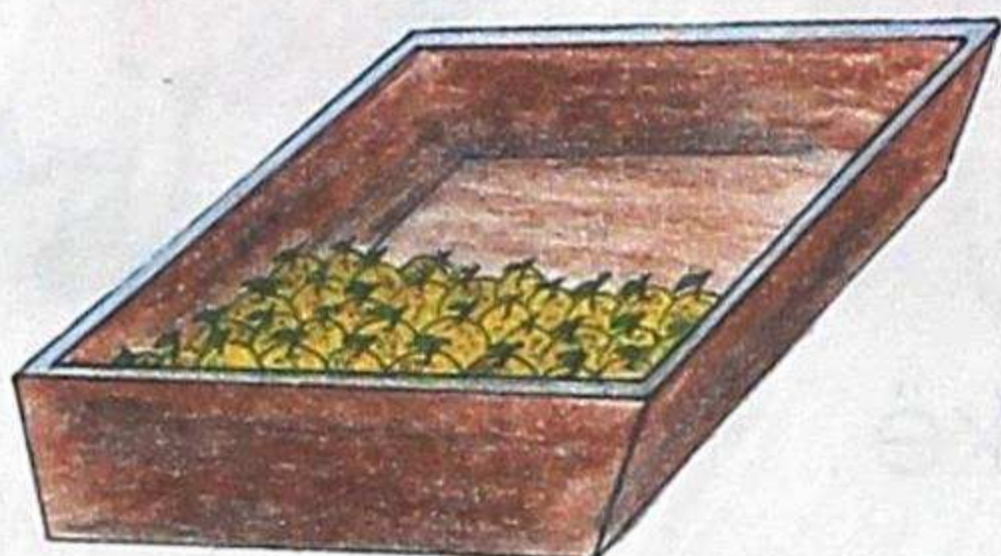


a'riñë

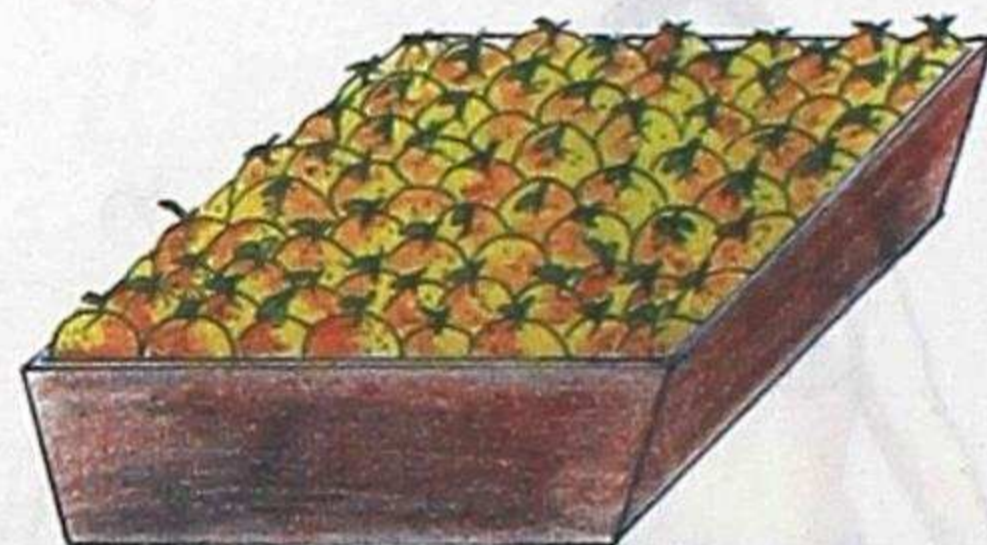




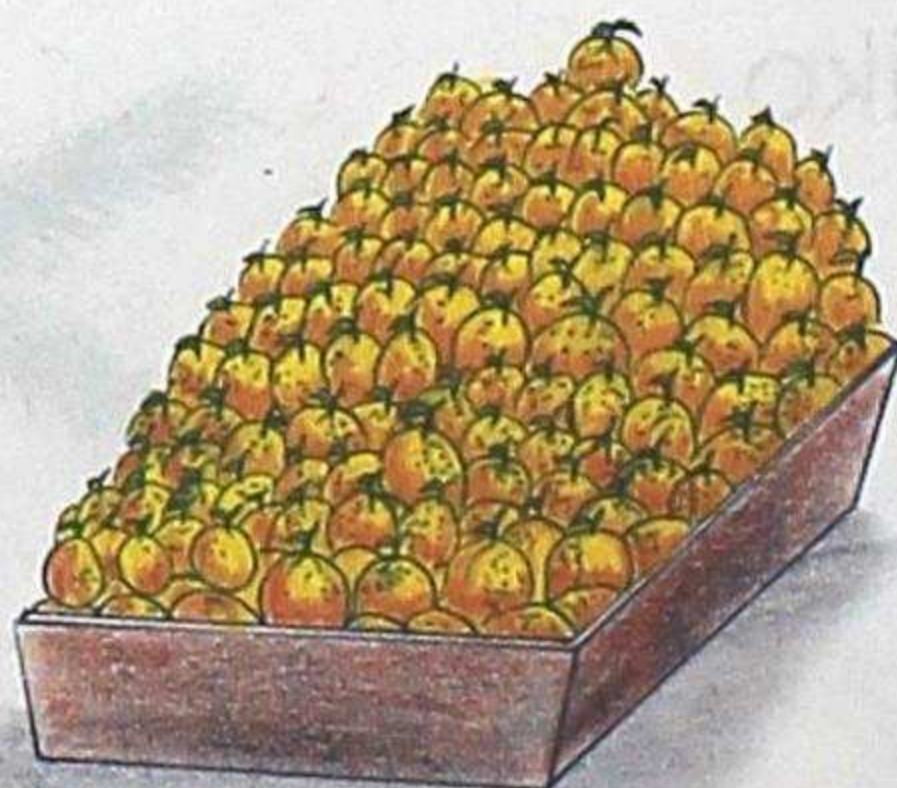
peoko



kayamaña

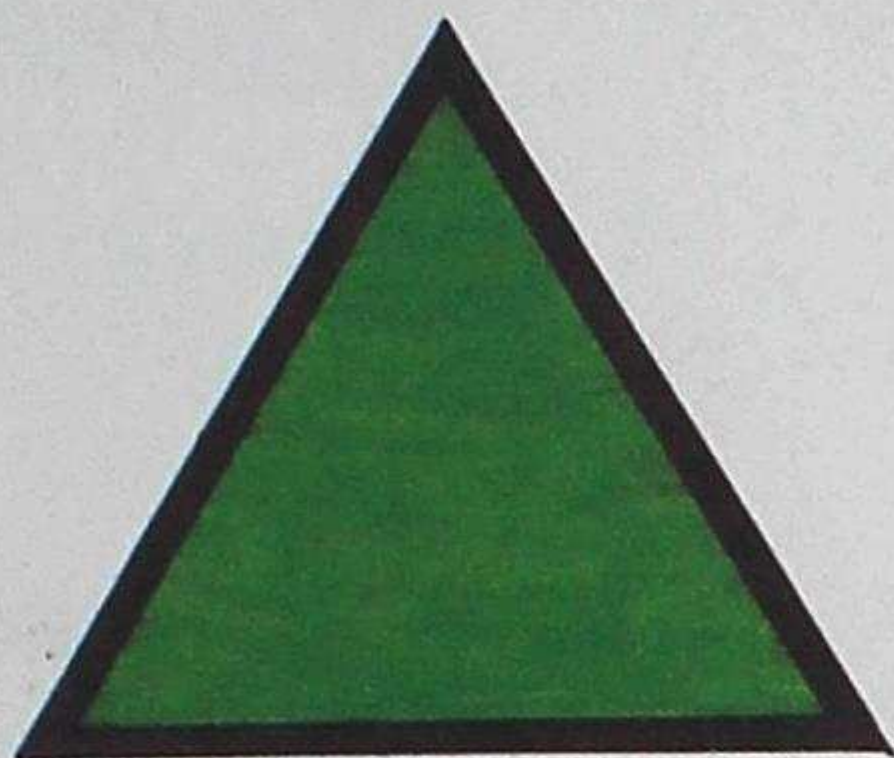


jaiye

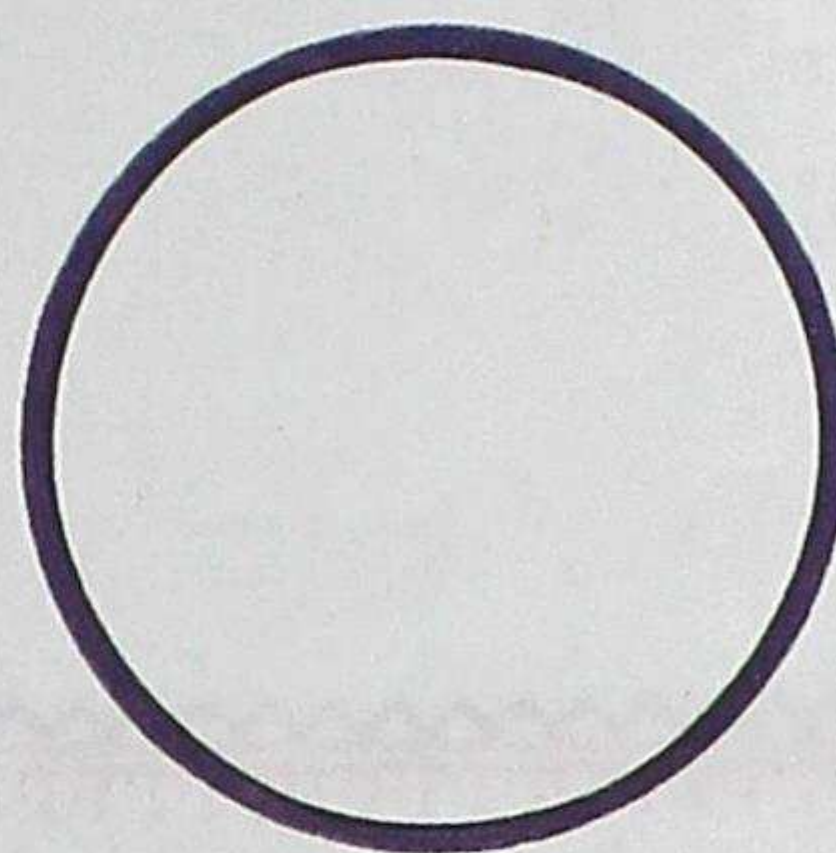


aijaiye

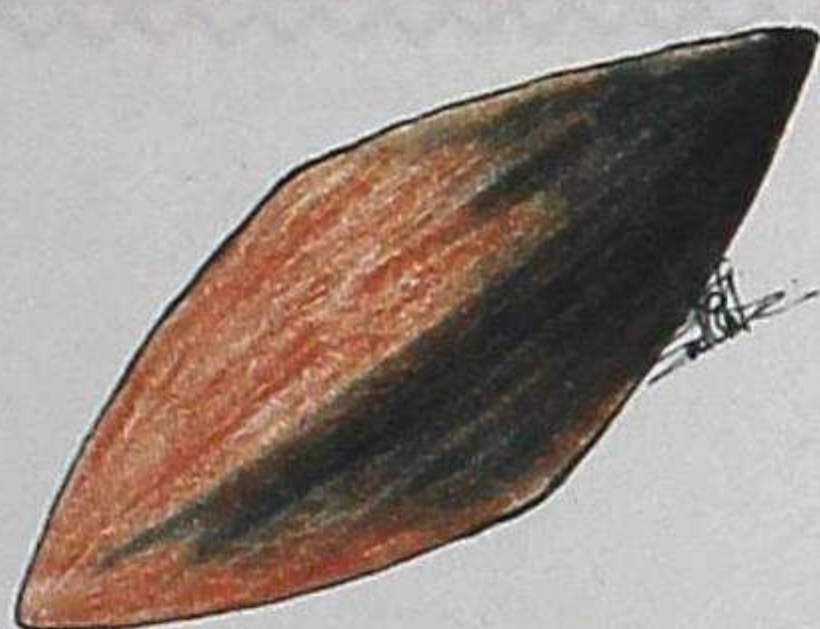
Kaa'wetoya ye'yeye



kokarë



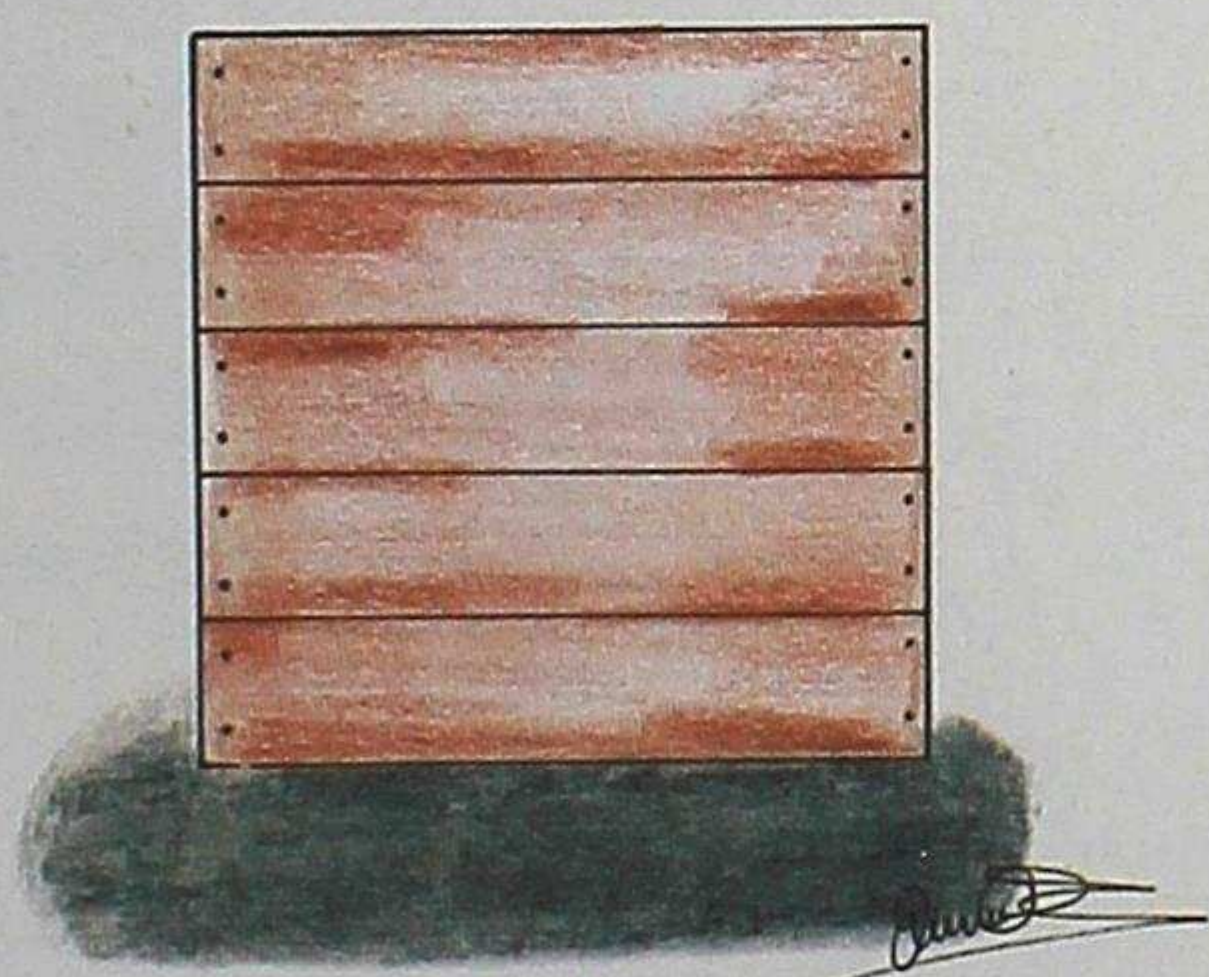
ka'waro



perupë



tiro



toto



duruwë





owé

puerco

corazón

VOCABULARIO

(Paikoka – Español / Español – Paikoka)



anjalto: medano

glupla: loma; humita

anyowé: agua

g'so: yuca

g'sono: papa

gl'...

baso: ne, ruy

alélapá: estomago

akylá: carne; loma

akuligá: papa

akwá: agua

akwá: ejemplo de la selva

akwá: una clase de pez

akwá:...

akwá: muy viejo

akwá: cebolla

akwá: orno, chirano

akwá: pimienta

akwá: goma

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

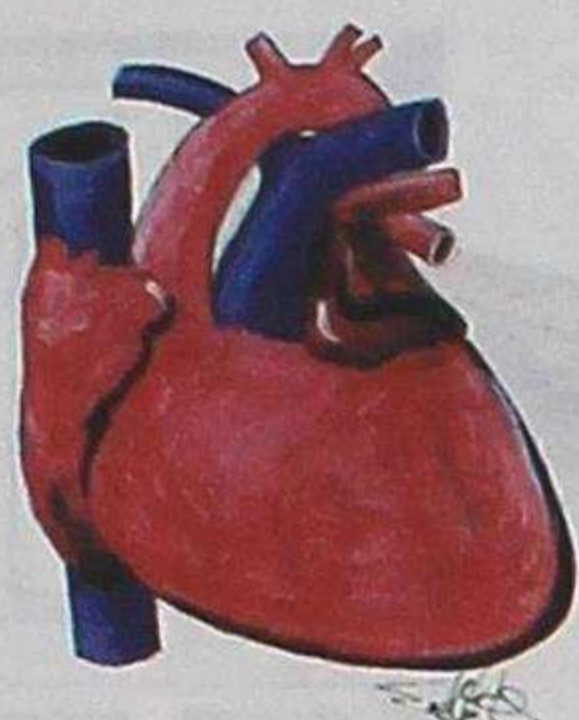
...

...

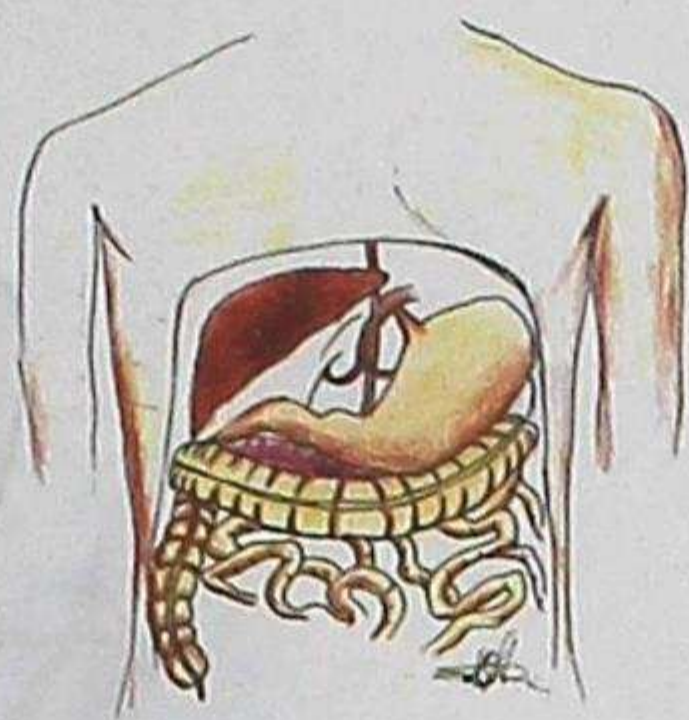
...

...

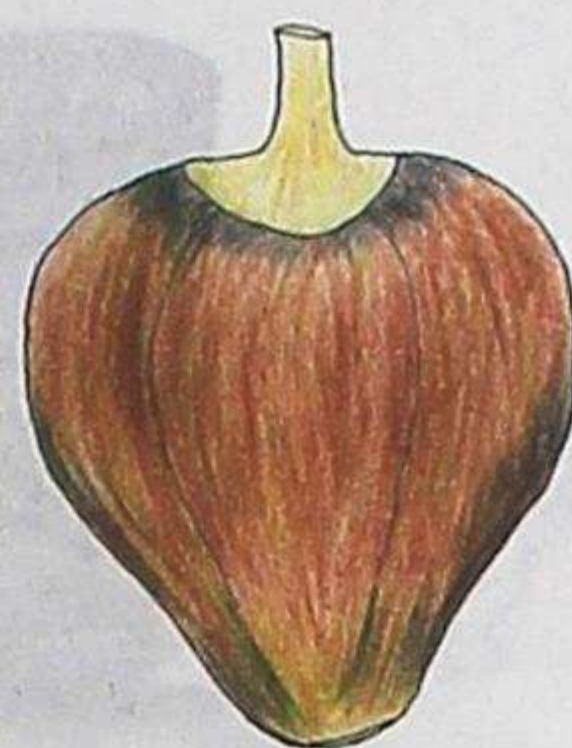
...



awë



aiëtatu'u



apasi

a'rijaiko: mediano

a'riko: pequeña

a'riwa'ti: cuchillo

a'riyowë: quilla

a'so: yuca

a'soñama: venado cenizo

ai: anciano, viejo, mucho, bastante, muy

aiëtapë: estomago

aikuti: cerro, loma

aikutig'so: papa

airo: selva

airotoa: caimito de la selva

aiuje: una clase de pez, sardina

aiwanou: muy viejito

akëkamika: cebolla

akënoka: orito, chirario

akëpia: pimienta

akëwi'to: goma

akupi'a: tamal, humita, chontaduro hechito bolas para pescar.

anaka: arcilla amarilla,

aña nuni: planta especial para mordedura de serpiente.

añapëkë: pez que devora a la gente

añapëkëma: una clase de árbol

ao: comida, casabe, alijar

aokua'kowë'e: cocina

aoyëwi: sangre de drago

apasi: zapote, una clase de bagre

aritë'wi / Arite'te: lado izquierdo, lateral izquierdo

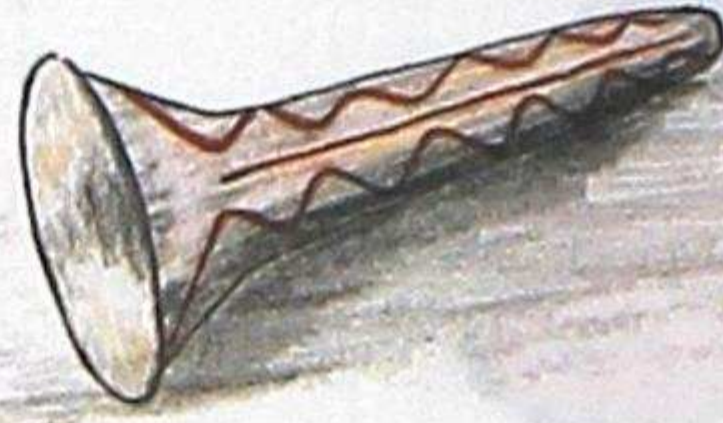
asaye: escuchar, oír, entender

awë: corazón





do'rowë

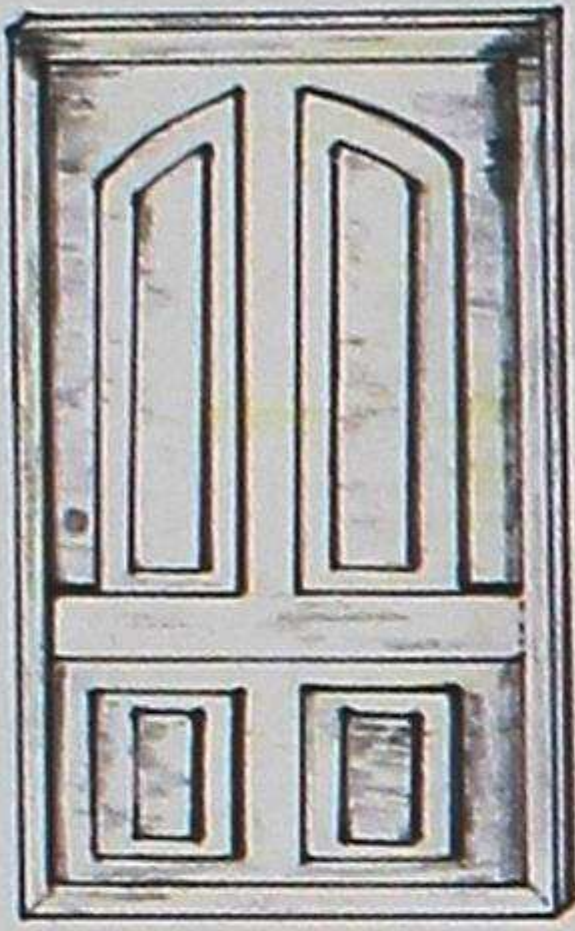


dururuwë

- daijaisikë:** PDH
- dajo:** patillo
- daripë:** poblado, pueblo
- dawë:** brujo, hechicero
- dayatëkawë:** tiempo de lluvia, invierno
- dayawë:** pantano, aguajal
- do'rowë:** canasto, chalo, cesto

- doji:** una clase de fruta silvestre
- dojio:** una clase de árbol de fruta silvestre
- dorou:** una clase de rana
- doye:** pescado (dormilón)
- duasaiwë:** esp. de árbol (manglar)
- duruwë:** trompeta, cono, vaso





etasa'ro



ējatupë



ësëte'ki

eo: barbasco

ere: una clase de lora

etasa'ro: puerta

eyou: una clase de hormiga

ëañañe: enamorarse

ëjatë'wi / ëjate'te: lado derecho, lateral derecho

ëjatupë: pulgar

ëjatupëkëno: pulgar

ëjë: esposo, marido

ëkaruruwë: vaso

ëmëje'e: encima, por arriba

ëmëtoayo: avión

ësë: sol

ësëñatë'ki: reloj

ësëpoo: una clase de fruta silvestre

ësëtara: una clase de árbol

ëtaka'te: cacao del monte

ëtakaro: gallinazo

ëtakënwë'e: letrina

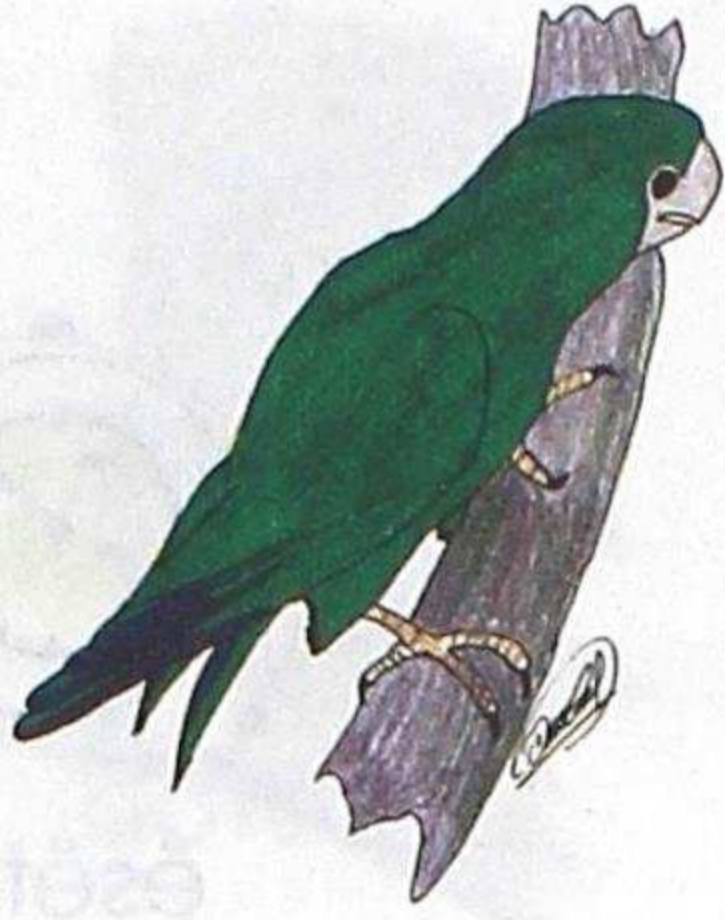
ëtakoje: ano

ëtamea: intestinos

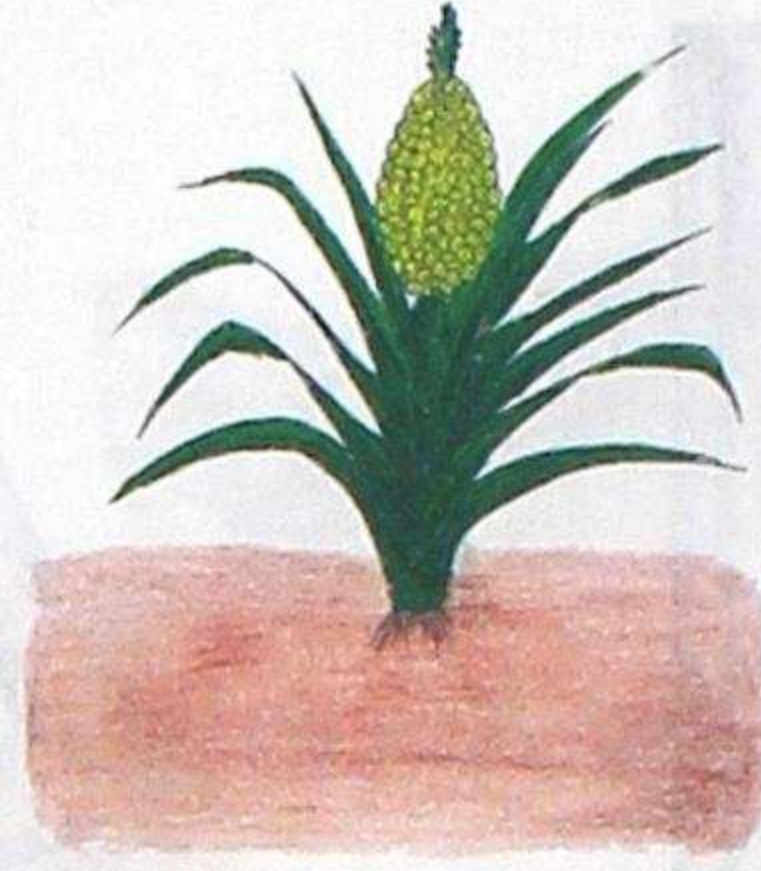
ëtapë: barriga

ëtasërë: granadilla





iri



isi

imipoo: especie de maíto de pescado

imipu'e: especie de una palma

imisaku: pescador

imiyëi: árbol (algodón) ceiba

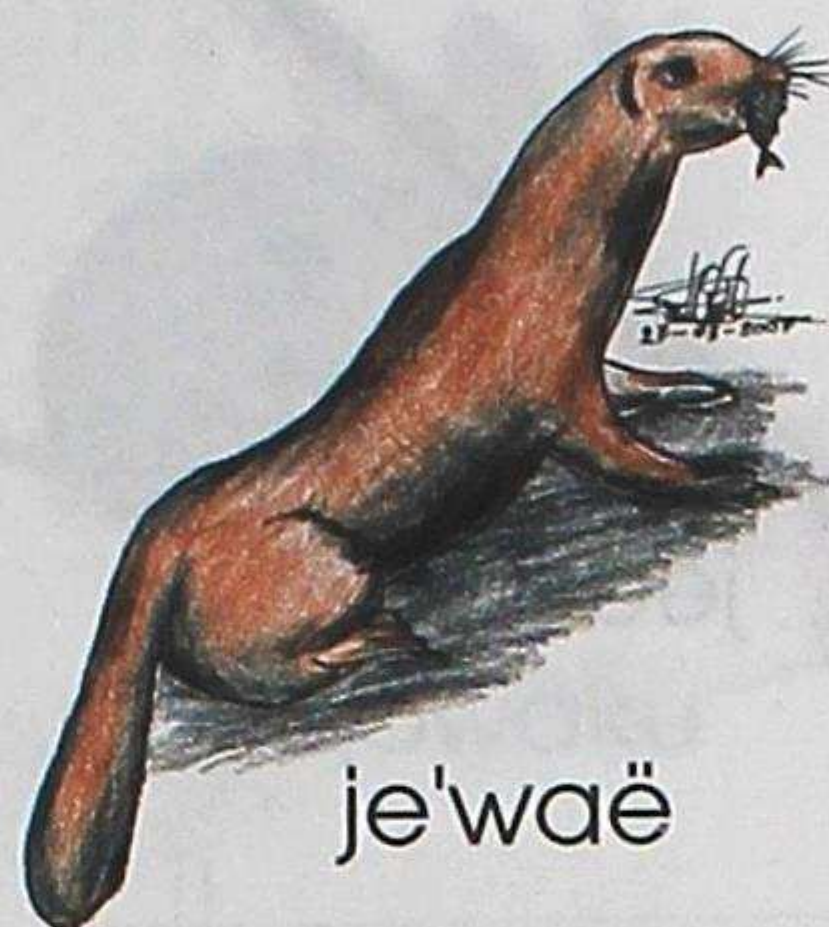
iri: una clase de lora

isi: piña

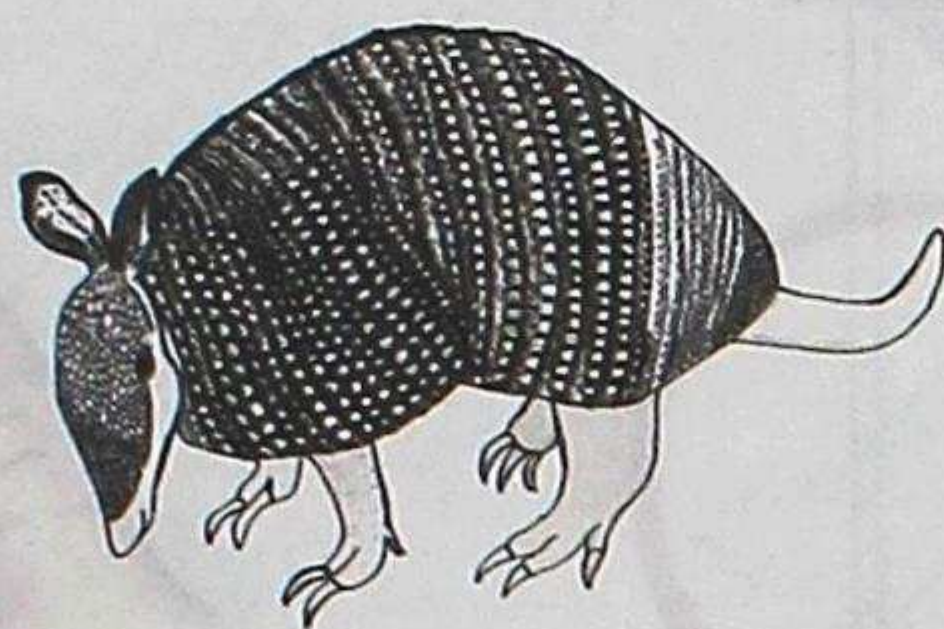
isikojoro: piña silvestre de aire



jaëpa



je'waë



jamu

- ja'kë:** papá
- ja'ko:** mamá
- ja'oja'ja:** avispa de hoja
- ja'opu'su:** grillo de hoja
- ja'ye:** cerca
- jaëjuasaiwë:** tijereta de artesanía, objeto de tejer
- jaëpa:** abanico
- jaërë:** hamaca
- jaiko:** grande
- jaira:** laguna
- jaiye:** tanto, bastante, mucho,
- jaiyowë:** canoa grande
- jamu:** armadillo
- jamuuti:** clase de avispa
- jarore'wa:** sartén

- jatosa'ro:** ventana
- jë'esaipë:** azulejo (clase de ave)
- jë'kare'oto:** cancha de voley
- jë'kareapë:** nutria
- je'waë:** atrapador de los peces
- je'wawë:** una clase de shigra
- jeawaterë:** lija
- jëjëtsëka:** cancha de futbol
- jënopë:** trompo hecho de coco
- jëña:** manos
- jëñaju'isarawa:** camisa

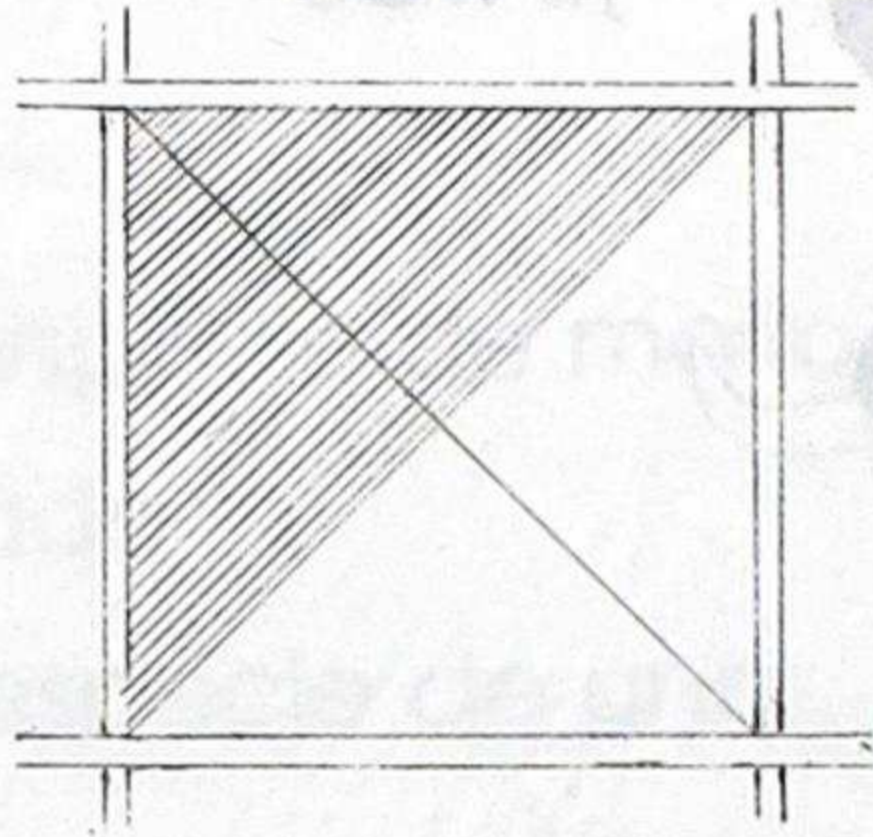




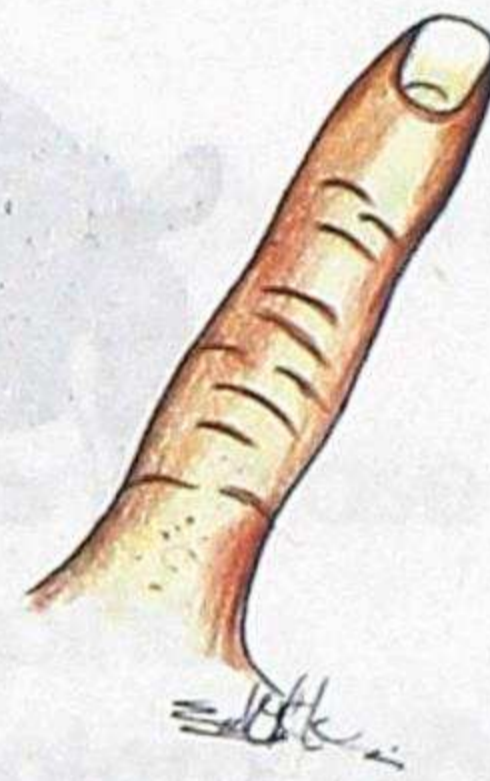
jëowë



jupo



ji'jepë



jopoayo

jëoora: una clase de pambil

jëopetoka: tobillo

jëopiro: rayo quinde

jëowë: cerbatana, bodoquera

jëtëtsa'sa: palma de mano

jetejë'kë: gusano de seda

jetuwë: instrumento de caña guadúa

ji'jepë: cernidor

ji'ko: mayón, mojoyoy

ji'sowe: taza

jo'yapeto: palmera de coco sembrado

jo'yatoa: caimito

jopoayo: dedo medio

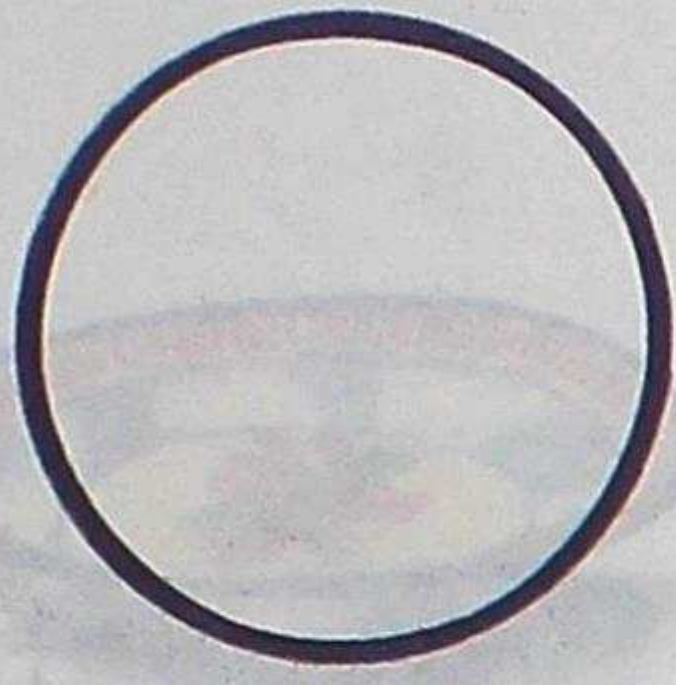
ju'ika: túnica

ju'inë: muerte, morir

ju'isarawa: camisa

ju'ruwë: cintura

jupo: cascada



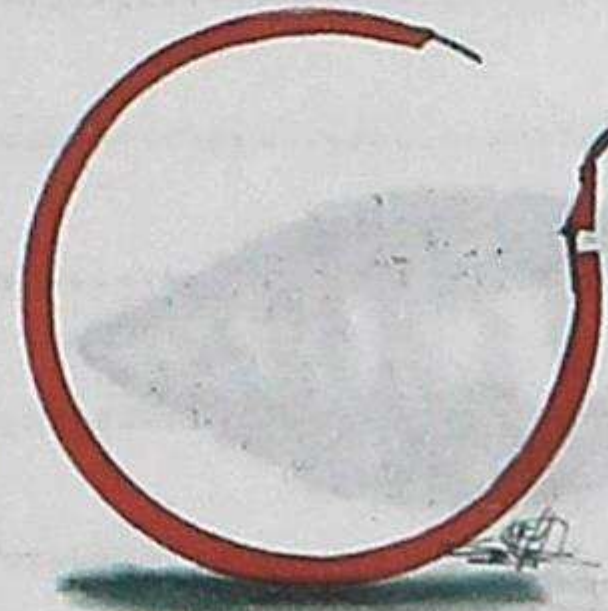
ka'waro



kajowaku



kajoro



kajorete

ka'je: una clase de árbol

ka'nio: falda, piel, cáscara, cuero

ka'waro: círculo

kaatë: caña de azúcar

kaiñe: dormir

kajese'e: cuatro

kajorete: arete

kajoro: oreja

kajowaku: conejo

kajoyëtou: una clase de escarabajo

kakou: cigarra veranera

kakoyowë: canoa del verano

ka'miëko: una clase de planta medicinal

kaniñañe: soñar

karauti: una clase de avispa

karawë: pantorrilla

kasë: fruta silvestre

katëpiñu: tucán pequeño

katësimi: una clase de pez

katëte'wero: tarántula

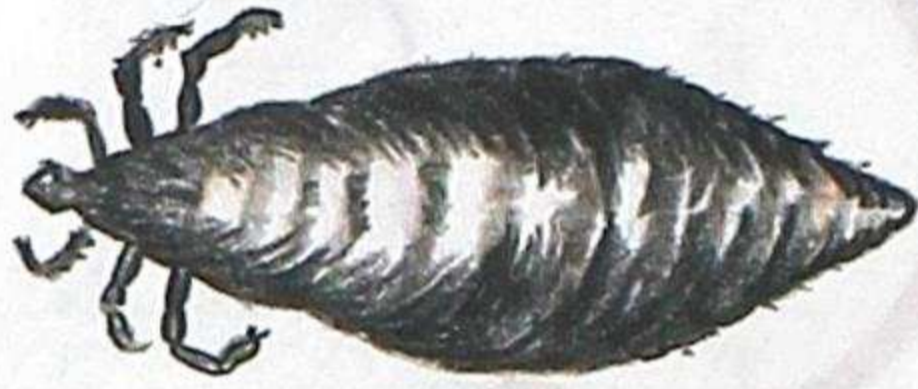




kē'ēse'ña



kēnare'wa



kē'ē



keetarapē

kawa'i: aves, grupo de animales con ala
ka'waro jio: compás
kayamaña: poco
kayaye: dos
kē'ēse'ña: cara cara negro
kē'jepē: paujil
kē'kejupē: cavadora
kē'kepepē: pala
kē'kesaiwē: taladro
kē'tokua'a: rayador
kē'ē: piojo
kēisa'wiri: culebra lora
kēito'kapo: gusano de yuca
kēna: munición, piedra, hierro

kēnaja'owa: hoja de zinc
kēnañaka: clavo
kēnapēa: rocas, piedras
kēnapooēyei: culebra ciega
kēnare'wa: plato
kēnawē: botella
kēnomaka: cerca
kēo: pie
kēoju'ico: media
kēosuñao: zapato
kēowē: trampa r atrapar animales pequeños
kēso: pierna
keetarapē: martillo

Índice



Presentación.....	3
Consonantes pai koka.....	5
Vocales liquidas.....	7
Vocales nasales.....	8
Te'e tsëcapë kaje'wa'i.....	9
Ju'ika'koña.....	10
Posa je'jeñe.....	12
Pai ye'yesikowa'i yo'oye.....	13
Wë'e ko'amaña.....	14
Kaitu'ri ko'amaña.....	14
Kua'kowe'ña ko'amaña.....	15
Ko'amaña neñe.....	19
Wa'i waiye kui'ne mo ko'amaña.....	21
Paine'ko'amaña.....	23
Pai jeturepa.....	23
Pai t̃eõñe aye.....	25
Pai ya'opi t̃eõñe aye.....	27
Pai ku'iyẽ.....	28
Pai aiñe.....	29
Iti pëa.....	29
Pai kaapë.....	31
Kaapë asanëni pa'iyẽ.....	31
Pai kaapë aye.....	32
Peode'oto aye.....	36
Ma'ñoko, ñañë.....	36
Pa'ideo'to.....	37
Pa'i yeja aye.....	37
Ja'o kui'ne sokë aye.....	38
Ai sokë aye.....	40



Sokë p <u>a</u> irekoñe	41
Joro s <u>o</u> kë.....	42
Nëikowa'í	43
Koa k <u>o</u> akowa'í.....	43
Kërëjë ku'ikowa'í.....	45
To'tekowa'í	46
Pi'a.....	48
Tsiaya wa'í.....	51
Pa'í daripë ko'amaña	52
Toyaja'ó ye'ye wë'e aye	54
P <u>a</u> i aide'otëka.....	56
Mu'se tëkayo'ye.....	58
Ome tëka yo'oye.....	59
Ñatasao tëka mu'seña	61
Ometëka ñañëowa'í.....	62
Ku <u>e</u> kueye aye	64
Kuekueye.....	64
Jaiye aye	65
Dëkëye kuekueñañe	65
Aiyowa'í kuekuese'e.....	66
Tsoaye aye ye'yeye.....	67
Kaa'wetoaya ye'yeye	69
Vocabulario	71





Bolivia - Ecuador - Perú
eibamaz
Educación Intercultural Bilingüe
UNICEF - Finlandia

